

## 历年 IOL 试题翻译（2003 年—2013 年）



# 前言

国际语言学奥林匹克竞赛（International Linguistics Olympiad，简称 IOL）是一项面向中学生的世界性科学竞赛，其前身可追溯至苏联于上世纪六十年代举办的莫斯科语言学奥林匹克竞赛。首届 IOL 于 2003 年举办，影响力迄今早已溢出东欧国家，在世界各国广泛传播。除了 IOL 以外，其他较有影响力的竞赛还有北美语言学奥林匹克竞赛、亚洲及太平洋地区语言学奥林匹克竞赛等。除大陆外，我国香港地区和台湾地区也举办有自己的语言学竞赛。

IOL 的试题涉及语言学的多个学科分支，不过以理论语言学方面的试题居多。试题通常侧重对某门语言音系、形态句法、语义等方面的描写，解出试题一般不需要掌握太多专业语言学知识，但这并不意味着解题不存在任何门槛：除了必要的语文学知识以外，语言学的思想方法对解题是必不可缺的。像其他世界级竞赛一样，IOL 的命题者多为语言学的专业工作者，语料多来自知名论文或专著，且大学语言学系的课后作业上也可寻得这些试题的踪影，这些都使得它与所谓的“益智谜题”产生了泾渭分明的界限。

IOL 分为个人赛和团队赛。个人赛耗时六小时，含有五道试题；团队赛通常耗时三小时，要求以四人小组的形式共同解决一道比个人赛试题复杂得多的试题。团队赛有时包含音频文件。

目前参加语言学竞赛的中国学生在地域出身、就读学校类型上都呈现出相当严重的不均衡现象，大陆地区作为盈利事业单位的语言学竞赛承办机构对该赛事的强势控制和极不合理的赛事运营管理更是进一步加剧了语言学竞赛和普通学生之间的对立；国内竞赛的其他问题——如命题语言不成熟、风格尚未定形等——也使我们感到正本溯源的必要，更不用说历年国际竞赛试题中文译本的质量也一直差强人意。正是在这样的情况下，我们译出了 IOL 从 2003 年至 2013 年的全部试题，力求打破人为设置的屏障，更好地帮助中国考生备考，兼带促进语言学竞赛在我国的传播；语言学的爱好者也可从试题中收获不少乐趣。

IOL 试题均可在 IOL 官网（<https://ioling.org/>）上下载。特殊字符的排版参考了 <https://github.com/yan-ac/IOL.cn>，在此向相关项目的贡献者表示感谢；此外，徐吉恺、沈阳艺、来正楠参与了本文档的编纂工作，在此谨表谢意。

陈子澈

2021 年 8 月

## 试题信息

出处	试题名称	汉语译名	命题人
2003-1	Transcendental Algebra	超越几何 <sup>1</sup>	Ksenia Guiliarova
2003-2	Arabic Arithmetic	阿拉伯语算式	Ivan Derzhanski
2003-3	Basque	巴斯克语	Alexandre Arkhipov
2003-4	Adyghe Dates	阿迪格语日期	Yakov Testeleets
2003-5	French	法语	Boris Iomdin
2003-T-1	Tocharian	吐火罗语	Svetlana Burlak
2003-T-2	Subscripts	下标字母	Maria Rubinstein
2003-T-3	Verbs	动词	Boris Iomdin
2004-1	Kayapo	卡亚波语	Peter A. Zubkov
2004-2	Swift News Agency	斯威夫特新闻社	Boris Iomdin, Leonid Iomdin
2004-3	Latin	拉丁语	Svetlana Burlak, Ilya Itkin
2004-4	Lakhota	拉科塔语	Ivan Derzhanski
2004-5	Chuvash	楚瓦什语	Boris Iomdin
2004-T	Armenian	亚美尼亚语	?
2005-1	Tzotzil	佐齐尔语	Boris Iomdin
2005-2	Lango	兰戈语	Xenia Guiliarova
2005-3	Mansi	曼西语	Ivan Derzhanski
2005-4	Yoruba	约鲁巴语	Ivan Derzhanski
2005-5	Lithuanian	立陶宛语	Alexander Lubotsky
2005-T	Figuig	菲吉格语	Maarten Kossmann, Alexander Lubotsky
2006-1	Lakhota	拉科塔语	Pyotr Arkadiev
2006-2	Catalan	加泰罗尼亚语	Boris Iomdin
2006-3	Khmer	高棉语	Sergey Dmitrenko
2006-4	Udihe	乌德盖语	Boris Iomdin
2006-5	Ngoni	恩戈尼语	Olga Fyodorova
2006-T	American Sign Language	美国手语	Alexander Berdichevsky
2007-1	Braille	盲文	Alexander Berdichevsky
2007-2	Movima	莫维马语	Dmitry Gerasimov
2007-3	Georgian	格鲁吉亚语	Yakov Testeleets
2007-4	Ndom	恩敦语	Ivan Derzhanski

2007-5	Turkish and Tatar	土耳其语和鞑靼语	Ivan Derzhanski
2007-T	Hawaiian	夏威夷语	Olga Fyodorova
2008-1	Micmac	米克马克语	Bozhidar Bozhanov
2008-2	Old Norse	古诺尔斯语 <sup>!</sup>	Alexander Piperski
2008-3	Drehu and Cemuhî	德雷胡语 <sup>!</sup> 和切穆希语 <sup>!</sup>	Ksenia Gilyarova
2008-4	Copainalá Zoque	科派纳拉索克语	Ivan Derzhanski
2008-5	Inuktitut	因纽特语	Bozhidar Bozhanov
2008-T	Fanqie	反切	Todor Tchervakov
2009-1	Sulka	苏尔卡语	Evgenia Korovina, Ivan Derzhanski
2009-2	Maninka and Bamana	马宁卡语 <sup>!</sup> 和班巴拉语	Ivan Derzhanski
2009-3	Burmese Names	缅甸语姓名	Ivan Derzhanski, Maria Cydzik
2009-4	Old Indic	古印度语 <sup>!</sup>	Alexander Piperski
2009-5	Nahuatl	纳瓦特尔语	Bozhidar Bozhanov, Todor Tchervakov
2009-T	Vietnamese	越南语	Boris Iomdin
2010-1	Budukh	布杜赫语	Ivan Derzhanski
2010-2	Drehu Numerals	德雷胡语 <sup>!</sup> 数词	Ksenia Gilyarova
2010-3	Blissymbolics	布利斯符号语 <sup>!</sup>	Alexander Piperski
2010-4	mRNA Sequencing	信使核糖核酸测序	Alexander Berdichevsky
2010-5	Romansch	罗曼什语	Boris Iomdin
2010-T	Mongolian	蒙古语	Boris Iomdin
2011-1	Menominee	梅诺米尼语	Ivan Derzhanski
2011-2	Faroese	法罗语	Alexander Piperski
2011-3	Vai	瓦伊语	Olga Kuznetsova
2011-4	Nahuatl	纳瓦特尔语	Liudmila Fedorova
2011-5	EAN-13	EAN-13 码	Hugh Dobbs
2011-T	Sanskrit Poetry	梵语诗歌	Adam Hesterberg
2012-1	Dyirbal	迪尔巴尔语	Artūrs Semeņuks
2012-2	Umbu-Ungu	翁布-翁古语 <sup>!</sup>	Ksenia Gilyarova
2012-3	Basque	巴斯克语	Natalya Zaika
2012-4	Teop	特奥普语	Maria Konoshenko
2012-5	Rotuman	罗图马语	Boris Iomdin, Alexander Piperski
2012-T	Lao	老挝语	Boris Iomdin

2013-1	Yidiny	伊迪尼语 <sup>!</sup>	Bozhidar Bozhanov, Ivan Derzhanski
2013-2	Tundra Yukaghir	苔原尤卡吉尔语	Ivan Derzhanski
2013-3	Pirahã	皮拉罕语	Artūrs Semeņuks
2013-4	Muna	穆纳语	Ksenia Gilyarova
2013-5	Telepathy	心电感应	Boris Iomdin
2013-T	Georgian	格鲁吉亚语	Ivan Derzhanski
联动赛题	Maori	毛利语	Ivan Derzhanski

加叹号的语言表示无标准或通用译名。为使体例统一，本文档对原题作了合理的更改。

## 翻译体例

### 基本格式

除涉及到数字的表达外，每条语料总是编号。语料默认以楷体（中文）、加粗（西文）的形式呈现，在有必要区分时也用斜体和非加粗形式（西文）。文档所用到的非中文字体：CMU 系列、Gentium Plus 系列、Aksor Khmer Moul（高棉文）、Calibri（亚美尼亚文）、Sylfaen（格鲁吉亚文）。

### 标音使用的中文例字

- 基本原则：选用普通话《汉语拼音方案》中的例字，并在适当情况下使用音韵学的字母。
- 基本辅音用字：坡 [p]，坡 [ph]，摸 [m]，佛 [f]，得 [t]，特 [th]，讷 [n]，勒 [l]，哥 [k]，科 [kh]，喝 [x]，基 [tɕ]，欺 [tɕh]，希 [ç]，知 [tʂ]，蚩 [tʂh]，诗 [ʂ]，日 [ʐ]，资 [ts]，雌 [tsh]，思 [s]，昂 [ŋ]。优先使用送气的字母。
- 基本元音用字：啊 [a]，喔 [o]，鹅 [ɤ]，衣 [i]，乌 [u]，迂 [y]，恩 [ə]，烟 [ɛ]，欸 [e]。
- 阐释其他语音时还使用“儿”“泥”二字；“儿”系《汉语拼音方案》中出现的唯一一个 er 的例字，“泥”即泥母。

### 标音使用的西文例词

- 基本原则：以英国英语为根本，选用《牛津高阶英语词典》中的例词。能用汉语表达的语音，一律不用英语表达。
- 辅音用词：pen [p]，bad [b]，tea [t]，did [d]，cat [k]，get [g]，chain [tʃ]，jam [dʒ]，fall [f]，van [v]，thin [θ]，this [ð]，see [s]，zoo [z]，shoe [ʃ]，vision [ʒ]，hat [h]，man [m]，now [n]，sing [ŋ]，leg [l]，red [ɹ]，yes [j]，wet [w]。
- 元音用词：see [i]，sit [ɪ]，ten [e]，cat [æ]，father [ɑ]，got [ɒ]，saw [ɔ]，put [ʊ]，too [u]，cup [ʌ]，fur [ɜ]，about [ə]。

## 敬告读者

对该文档的使用限度不可超越法律。译者保留所有相关权利。如在使用本文档中产生任何疑问或建议，欢迎来信询问（[ziche.chen@mails.ccnu.edu.cn](mailto:ziche.chen@mails.ccnu.edu.cn)）。





## 试题及解答

**2003-1.** 俄国学者雅各布·林茨巴赫曾于 1916 年发明了一套通用文字系统。他认为，任何语言的母语者均可理解系统，并将其命名为“超验代数”。

下面是一些超验代数语句及其汉语翻译：

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. $(\frac{\dot{\Delta}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\Delta i\dot{\Delta}} + \frac{i\dot{\Delta}}{\dot{\Delta}}) \leq$ | 父亲和哥哥交谈。         |
| 2. $n(> \dot{I})^{\square-t}$   | 巨人们不慌张地工作。       |
| 3. $(\frac{i\dot{\Delta}(-\dot{\Delta}\dot{\Delta})}{(-\dot{\Delta}\dot{\Delta})}) \not\leq = \boxtimes$            | 孤儿们写信。           |
| 4. $(-n\dot{I}_1) \not\leq -t = \dot{I}_2$  | 不是我们之前写的你。       |
| 5. $\boxtimes \sqrt{\not\leq} -t = -\dot{\Delta}_3$   | 信之前被写（这件事）不是来自她。 |
| 6. $(\frac{\dot{\Delta}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\Delta i\dot{\Delta}})^{-\heartsuit} = \square-$                  | 父亲不喜欢工作。         |
| 7. $((> \dot{I}) - \heartsuit)^{\heartsuit} -t = \frac{\dot{\Delta}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{i\dot{\Delta}}$       | 邪恶的巨人之前吃掉父母。     |
| 8. $\dot{\Delta}_3^{-t}$  | 她不慌张。            |

(a) 翻译成汉语：

9.  $\dot{I}_3^{\heartsuit-\sqrt{\heartsuit}}$
10.  $(\frac{\dot{\Delta}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\dot{\Delta}\dot{\Delta}i} - \leq) \not\leq +t = \frac{\dot{\Delta}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\Delta i\dot{\Delta}} + \frac{\dot{\Delta}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}$
11.  $\dot{\Delta}_2^{\square-t+t-\leq} -t$
12.  $\boxtimes \sqrt{\heartsuit} -t = \frac{i\dot{\Delta}}{i} - \heartsuit$

(b) 翻译成超验代数：

13. 之前我和丈夫谈论的不是他们。
14. 人们不情愿地工作。
15. 善良的寡妇爱恋失业的侏儒。
16. 你们将会被谈论。

**2003-2.** 下面是一些埃及阿拉伯语的算式。在所有的加数、被加数、和（和的最后一项除外）中，分子和分母均不大于 10，分母均不等于 1。

- A.  $\text{tumn} + \text{tumnēn} = \text{talatt itmān}$
- B.  $\text{sabaʕt itlāt} + \text{suds} = \text{ʕaʕart irbāʕ}$
- C.  $\text{tusʕēn} + \text{tusʕ} = \text{sudsēn}$
- D.  $\text{xamast ixmās} + \text{subʕ} = \text{tamant isbāʕ}$
- E.  $\text{subʕsēn} + \text{xumsēn} = \frac{24}{35}$

(a) 将上述算式写成数字。

(b) 已知算式 F.  $\text{rubʕ} + \text{ʕaʕart itsāʕ} = \text{sabaʕt isdās}$  缺少一个符号。补上这个符号。

注：埃及阿拉伯语约有 4500 万人使用。由于埃及在经济、政治、文化等方面存在巨大影响，更由于其广播电视节目规模大、知名度高，许多其他阿拉伯语方言的使用者因而普遍能够理解埃及方言。

ʕ 音同英语 shoe 的 sh；x 音同普通话“喝 (hē)”的声母；ʕ 为辅音；元音上的横杠表示元音为长音。

**2003-3.** 下面是一些巴斯克语表达及其汉语翻译，二者顺序已被打乱，且有部分单词空缺：

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. <b>urtarrilaren hogeita hirugarrena, larunbata</b> | A. 二月的第一个星期四      |
| 2. <b>abenduaren azken astea</b>                      | B. ....的最后一个星期三   |
| 3. <b>otsailaren lehenengo osteguna</b>               | C. 十二月一日，星期三      |
| 4. <b>ekainaren bederatzigarrena, igandea</b>         | D. 十二月的最后一个 ..... |
| 5. <b>abenduaren lehena, .....</b>                    | E. 六月九日，星期日       |
| 6. <b>irailaren azken asteazkena</b>                  | F. 一月二十三日， .....  |
| 7. <b>azaroaren hirugarren ostirala</b>               | G. 十月的最后一个星期六     |
| 8. <b>urriaren azken larunbata</b>                    | H. 十一月的第三个星期五     |
| 9. <b>irailaren lehena, astelehena</b>                | I. 九月 ....., 星期一  |
| 10. .... <b>bigarrena, ostirala</b>                   | J. 一月二日，星期五       |

(a) 正确配对，并填空。

(b) 翻译成巴斯克语：

- |                 |              |
|-----------------|--------------|
| 11. 十二月的第一个星期一  | 13. 一月的第二个星期 |
| 12. 十一月二十九日，星期六 | 14. 二月三日，星期一 |

(c) 已知巴斯克语关于星期几的表达有 **astelehena**、**asteazkena**、**asteartea**，你认为它们应该如何直译成汉语？

注：巴斯克语在西班牙巴斯克自治区和法国约有 50 万人使用。巴斯克语与其他语言的亲属关系尚未得到证实。

2003-4. 下面是一些阿迪格语语句（拉丁字母简体转写）及其汉语翻译：

- |                                     |             |
|-------------------------------------|-------------|
| 1. <b>śanyćyr hakum deŋəuco.</b>    | 他把水壶放到炉子里面。 |
| 2. <b>syda laŋəm tyrižərər?</b>     | 他把什么扔到盘子上面？ |
| 3. <b>aχśər pχwantym tyreŋafə.</b>  | 他把钱丢到箱子上面。  |
| 4. <b>śywanyr ʔanym tyreŋəuco.</b>  | 他把坩埚放到桌子上面。 |
| 5. <b>syda pχəntəχum čikəfərər?</b> | 他把什么丢到凳子下面？ |
| 6. <b>laŋər tyda zyčikəucorər?</b>  | 他把盘子放到哪里？   |
| 7. <b>laŋər tyda zytyrižərər?</b>   | 他把盘子扔到哪里？   |

(a) 为 (6)、(7) 提供更为精确的翻译（它们在语感上或许有些不自然）。

(b) 翻译成汉语：

8. **pχəntəχur hakum deŋə.**
9. **aχśər tyda zydiŋəfərər?**

(c) 翻译成阿迪格语：

10. 他把盘子放到水壶下面。
11. 他把什么扔到箱子下面？
12. 他把什么丢到坩埚里面？

(d) 以尽可能多的方式翻译成阿迪格语：

13. 他把桌子放到哪里？

注：阿迪格语属于西北高加索语族（又名阿布哈兹-阿迪格语族）。俄罗斯联邦阿迪格共和国约有 30 万人使用该语言。

ć、č、k、ŋ、ś、t、χ、ʒ、ʔ 为辅音；ə、y 为元音。

**2003-5.** 下表展示了法语一些有前缀及相应的无前缀动词，以及它们的汉语翻译，其中空白表示不存在这样没有前缀的动词。部分有前缀动词的前缀没有给出。

1. <b>réagir</b>	反应		
2. .... <b>assortir</b>	再捡一次	<b>assortir</b>	捡起
3. <b>recommencer</b>	重新开始	<b>commencer</b>	开始
4. <b>recomposer</b>	再次编曲	<b>composer</b>	编曲
5. <b>réconcilier</b>	调解	<b>concilier</b>	调解
6. <b>réconforter</b>	抚慰	<b>conforter</b>	抚慰
7. <b>recréer</b>	重制	<b>créer</b>	创造
8. <b>récréer</b>	逗乐		
9. .... <b>curer</b>	清洁	<b>curer</b>	清洁
10. <b>redire</b>	再说一遍	<b>dire</b>	说
11. <b>réduire</b>	减少		
12. <b>rééditer</b>	重印	<b>éditer</b>	印刷
13. <b>refaire</b>	重做	<b>faire</b>	做
14. .... <b>former</b>	改革		
15. .... <b>former</b>	再次成形	<b>former</b>	形成
16. .... <b>futer</b>	反驳		
17. <b>réincarner</b>	再具象化	<b>incarner</b>	具象化
18. <b>rejouer</b>	重演	<b>jouer</b>	演出
19. .... <b>lancer</b>	再扔一次	<b>lancer</b>	扔
20. .... <b>munérer</b>	支付酬劳		
21. <b>renover</b>	翻新		
22. <b>réopérer</b>	重新运转	<b>opérer</b>	运转
23. <b>repartir</b>	再次出发	<b>partir</b>	出发
24. .... <b>partir</b>	分发		
25. <b>répéter</b>	重复		
26. <b>résonner</b>	发响	<b>sonner</b>	发响
27. <b>révéler</b>	揭示		

填空。解释你的答案。

**2003-T-1.** 在公元后的第一个千年间，中国西域曾存在甲种吐火罗语和乙种吐火罗语这两门同源关系紧密的语言，它们都演变自原始吐火罗语这一共同的祖语。下面是一些由学者构拟出来的原始吐火罗语单词：

1. <b>ākānatsa</b>	不讲理的	7. <b>samā</b>	一样的
2. <b>āsare</b>	干燥的	8. <b>sākāre</b>	快乐的
3. <b>āstāre</b>	纯洁的	9. <b>stāṅkā</b>	宫殿
4. <b>kārāmārtse</b>	黑色	10. <b>tsāṅkār</b>	顶部
5. <b>pāratsako</b>	胸脯	11. <b>wālo</b>	王
6. <b>rāsākāre</b>	尖锐的	12. <b>yāsār</b>	血

下面是一些甲种吐火罗语和乙种吐火罗语单词，它们都演变自上述原始吐火罗语单词，但顺序被打乱了：

**stāṅk, walo, rāskare, āsar, astare, āṣtār, āstre, asāre, stāṅk, wāl, wlo, pratsāko, pratsak, āknats, aknātsa, tsāṅkār, tsāṅkār, kramartse, krāmārts, rāskār, sam, sām, ysār, sākār, yasar, sākre, ysār**

(a) 判断每个单词分别对应哪一门语言，已知

- 某一门语言中有些单词有两种变体；
- 第一个单词是甲种吐火罗语。

(b) 判断下列词对中的单词分别对应哪一门语言，并为每一组词对重构出原始吐火罗语词形。

13. **stām**   **ṣtām**   树
14. **rtār**   **ratre**   红色
15. **pārs**   **parso**   信

(c) 有观点认为乙种吐火罗语存在重音（就像英语的重音那样）。这一假说可能是以什么为基础而得到的？

注：ā 表示 a 的长音；ṣ 音似普通话“希 (xī)”的声母；ŋ 音同普通话的后鼻音 (ng)；ts 整体发作一个辅音；ä 为元音。

**2003-T-2.** 语言学家在描述人称代词和反身代词怎样在不同的语言中运作时，会使用所谓的下标拉丁字母（通常为 i、j、k，依次类推）来标记句子中的代词和其他一些单词。他们也会用到星号“\*”。下面是一些英语语句的样例（汉语翻译供参考——译注）：

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. John <sub>i</sub> saw himself <sub>i</sub> in the mirror.  | 约翰在镜子里看见自己。    |
| 2. John <sub>i</sub> says that he <sub>i/j/*k</sub> doesn't know Peter.                             | 约翰说他不认识皮特。     |
| 3. The boy <sub>i</sub> is playing with his <sub>i/j</sub> gun.                                     | 男孩在玩他的手枪。      |
| 4. His <sub>i</sub> teacher <sub>j</sub> 's influence is easily seen in his <sub>i/*j/k</sub> work. | 他老师的影响显见于他的作品。 |
| 5. The girl <sub>i</sub> saw her <sub>*i/j</sub> .  | 女孩看见了她。        |

(a) 解释下标字母和星号的含义。

(b) 为下列语句添加下标字母（及星号，后者如果不存在则不标）：

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 6. She doesn't like this trait in herself.              | 她不喜欢自己的这种个性。    |
| 7. The father took his son to his room.                 | 父亲把他的孩子带到了他的房间。 |
| 8. John knows that Peter has given his book to his son. | 约翰知道皮特把书给了他的儿子。 |

**2003-T-3.** 下面是一些含义相关的动词词对：

- |       |    |
|-------|----|
| 1. 指控 | 发难 |
| 2. 谴责 | 责备 |
| 3. 命令 | 指示 |
| 4. 建议 | 指导 |
| 5. 保证 | 说服 |

已知左侧动词有一种特定的本领，这种本领是右侧动词所不具有的。

(a) 说明这种能力是什么。

(b) 在下列单词中找出同样存在这种本领的单词：

敲诈；要挟；禁止；发誓；喊叫；赞同；拒绝；  
抢劫；献给；失去；责骂；放弃；要求

(c) 试着再写出两个具有这种本领的动词。

**2004-1.** 下面是一些卡亚波语语句（拉丁字母转写形式）及其汉语翻译：

- |                             |         |
|-----------------------------|---------|
| 1. <b>Atoro kêt</b>         | 你没在跳舞   |
| 2. <b>Ba mẽ mẽ anhê</b>     | 我们在装饰你们 |
| 3. <b>Ba rê</b>             | 我在游泳    |
| 4. <b>Ga iku</b>            | 你在吞没我   |
| 5. <b>Ga mẽ to</b>          | 你们在跳舞   |
| 6. <b>Ije mẽ akuru kêt</b>  | 我没在吞没你们 |
| 7. <b>Mẽ aje inhêrê kêt</b> | 你们没在装饰我 |
| 8. <b>Mẽ irêrê kêt</b>      | 我们没在游泳  |

(a) 翻译成汉语；如果你认为有些语句存在多种译法，则将其全数写出：

9. **Aje ikuru kêt**

10. **Ba mẽ aku**

11. **Irêrê kêt**

(b) 翻译成卡亚波语：

12. 你们没在吞没我们

13. 我们没在装饰你们

14. 我们在跳舞

15. 我在吞没你

注：卡亚波语属于杰语支。巴西约有 4000 人使用该语言。

ẽ、ê 为元音。

**2004-2.** 斯威夫特新闻社的一位翻译常常收到大量英语文稿。为提高工作效率，他先翻译这些文章的标题部分，然后再翻译正文部分。然而，这也导致部分标题与正文不能对应，因而需要重新修改。下面就有三篇文章的标题发生了这样的情况：

1. **Budget Cut Threatens Railway Modernization Project Funding.**  
财政预算削减威胁铁路现代化工程资金的提供
2. **Cold Winter Threatens Start of Shipping Season in Small Lakes.**  
寒冷的冬季威胁小型湖泊通航季节的开始
3. **Insanitariness in Brobdingnag Threatens Cholera Outbreak.**  
布罗卜丁奈格国的不卫生状况威胁霍乱爆发
4. **New Crisis in Blefuscu Threatens Collapse of Peace Talks.**  
不来夫斯古国的新危机威胁和平会谈的破灭
5. **Password Leak From Megasoft Threatens Mass Piracy.**  
来自巨硬公司的密码泄露威胁盗版泛滥
6. **Population Crisis in Lilliput Threatens Tax Reform.**  
利立浦特国的人口危机威胁税收改革
7. **Sudden Weather Change Threatens Arrival of Reinforcements to Besieged City.**  
突然的气候变化威胁对被围困城市增援的到来
8. **Suspension of Talks Threatens Peace Process in Lilliput and Blefuscu.**  
会谈的推迟威胁利立浦特国和不来夫斯古国的和平进程
9. **Unexpected Event in Country of Houyhnhnms Threatens Early Elections.**  
慧骃国的突发事件威胁早期选举
10. **Terrorists Activity Threatens Public Security.**  
恐怖分子的活动威胁公共安全
11. **Global Cooling Threatens Food Shortages.**  
全球变冷威胁食物短缺

标明这三篇文章的标题，并试对其进行修改。解释你的答案。

注：解出本题无需任何英语知识。利立浦特国、不来夫斯古国、布罗卜丁奈格国、慧骃国是假想的国家，出自英国作家乔纳森·斯威夫特（1667—1745）的作品。



2004-3. 考虑下列十四个拉丁语单词及其汉语翻译:

1. <b>barba</b>	胡子	8. <b>vidua</b>	寡妇
2. <b>dīvidit</b>	他分割	9. <b>mordāx</b>	刺骨的
3. <b>fūmus</b>	烟	10. <b>glabra</b>	秃的
4. <b>fracēs</b>	沉淀物	11. <b>falx</b>	镰刀
5. <b>fovēre</b>	加热	12. <b>rubrīca</b>	红油漆
6. <b>mandere</b>	咀嚼	13. <b>mediocris</b>	温和的
7. <b>verbum</b>	词语	14. <b>tingo</b>	我雕刻

语言学家相信, 上述几乎全部单词(有一个除外)曾经都含有语音 **dh** (即送气的 **d**)。 **dh** 后来演变成了若干个不同的语音。

考虑下面四个英语单词, 它们与上面拉丁语单词中的四个同源:

15. <b>beard</b>	胡子
16. <b>word</b>	词语
17. <b>widow</b>	寡妇
18. <b>red</b>	红色

(a) 标明唯一不含 **dh** 的拉丁语单词。解释你的答案。

(b) 再考虑下列六个拉丁语单词:

19. <b>brevis</b>	短的
20. <b>gurdus</b>	愚蠢的
21. <b>frīgus</b>	寒冷的
22. <b>unda</b>	海浪
23. <b>combrētum</b>	芦苇
24. <b>dēbeo</b>	我欠

哪些单词从来不含 **dh**? 你是如何做出判断的?

注: 拉丁语的 **x** 音同英语 **ox** 的 **x**。元音上方的横杠表示元音为长音。

2004-4. 考虑下列拉科塔语单词：

- |                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| 1. <b>kīza</b>               | 高亢的声音             |
| 2. <b>žata</b>               | 它分叉成了两个部分（如道路等）   |
| 3. <b>šuža</b>               | 它受到了严重碰伤          |
| 4. <b>yi</b>                 | 它是棕色的             |
| 5. <b>m'niža</b>             | 它是弯的但还能变平         |
| 6. <b>g<sup>ə</sup>leza</b>  | 它是细线状的            |
| 7. <b>nuya</b>               | 它又硬又笨重（如树瘤等）      |
| 8. <b>m'niya</b>             | 它永远地缩水了           |
| 9. <b>zi</b>                 | 它是黄色的             |
| 10. <b>šli</b>               | 粘滞的液体正被挤出去        |
| 11. <b>kīža</b>              | 交织在一起的高亢的声音（如颤音等） |
| 12. <b>g<sup>ə</sup>leya</b> | 它是粗条纹状的           |

(a) 正确配对：

- |                                |            |
|--------------------------------|------------|
| 13. <b>k'eya</b>               | A. 它冒着火星   |
| 14. <b>k'eza</b>               | B. 它裂开了    |
| 15. <b>p<sup>h</sup>ešniža</b> | C. 表面被抓挠了  |
| 16. <b>suza</b>                | D. 它有轻微的碰伤 |
| 17. <b>xuṡa</b>                | E. 表面被擦伤了  |

(b) 翻译成拉科塔语：

18. 稀薄的液体正被挤出去
19. 它又软又灵活（如皮下肿大的腺体等）
20. 它是炙热的
21. 它不硬不软又很灵活（如软骨等）
22. 它分了许多个叉

(c) 解释单词 **ži** 的含义。

注：拉科塔语属于印第安语群苏语族。美国、加拿大约有 6000 人使用该语言。

**x** 音同普通话“喝 (hē)”的声母；**y** 音同浊化的 **x**；**š** 和 **ž** 分别音似英语 shoe 的 sh 和 vision 的 s；**k'**、**p<sup>h</sup>** 为辅音；**ī**、**i**、**ē** 为元音。

2004-5. 下面是一些楚瓦什语动词及其汉语翻译，部分内容有空缺：

1. aman	变瘸	amant	弄瘸
2. aptra	受苦	.....	折磨
3. avăn	柔韧	av	折弯
4. çet	迷路	çeter	失去
5. çit	抵达	.....	指路
6. çühen	.....	çühe	冲洗
7. hupăn	.....	.....	关闭
8. hurăn	躺	hur	放置
9. kaç	移动至别处	.....	运送
10. kăvakar	变蓝	kăvakart	把……变蓝
11. kuç	移居别处	kuçar	帮……移居
12. puçtarăn	聚到一起	puçtar	收集
13. shăn	.....	shănt	冷藏
14. taptan	被踩踏	tapta	踩踏
15. tupăn	被找到	tup	找到
16. uçăn	被揭露	uç	揭露
17. ük	.....	üker	扔下
18. vacka	慌忙	vackat	加速
19. varalan	被玷污	varala	玷污
20. vëre	沸腾	vëret	煮沸
21. vëren	学	vërent	教
22. vitën	被覆盖	vit	覆盖
23. ....	进去	kërt	.....
24. ....	藏身	pytar	藏起

填空。若你无法确定某些动词的写法，则将其标明。解释你的答案。

注：楚瓦什语属于突厥语族。在俄罗斯联邦楚瓦什共和国等地，约有 150 万人使用该语言。

ă 为短 a; ě 为短 e; ü 音同普通话的“迂 (yū)”; ç 音似普通话“喝 (hē)”的声母; č 音同普通话“欺 (qī)”的声母。

**2004-T.** 阅读一段用亚美尼亚文写成的亚美尼亚语对话，并听该对话的录音，再考虑其汉语翻译。

1. Այս հր գյուղն է:  
这是哪座村?
2. Այս Այգեստան գյուղն է:  
这是 Aygestan 村。
3. Քանի տնտեսություն կա գյուղում:  
村里有多少座农场?
4. Գյուղում չորս հարյուր երեք տնտեսություն կա:  
村里有四百零三座农场。
5. Ինչպիսի բերք եք ունեցել այս տարի:  
你今年有多少庄稼?
6. Խաղողի բերք: Այս տարի խաղողի բերքը շատ լավ է:  
葡萄庄稼? 今年葡萄庄稼非常好。
7. Որքան արժե խաղողի կիլոն:  
一公斤葡萄多少钱?
8. Հյուրի համար խաղողը ճրի է:  
对客人，葡萄是免费的。

再听另一段亚美尼亚语对话。将该对话写成亚美尼亚文，然后再翻译成汉语。解释你的答案。

注：亚美尼亚语属于印欧语系亚美尼亚语族。亚美尼亚等国约有 600 万人使用该语言。

2005-1. 下面是一些佐齐尔语（圣洛伦索西纳康坦方言）语句及其汉语翻译：

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. 'Oy 'ox 'ixim ta ana nax.               | 今天你在家那里曾有玉米。        |
| 2. Bu 'oy 'ox li Romin e 'ok'ob?           | 明天多明戈将会在哪里？         |
| 3. Ch'abal 'ox chenek' ta jp'in po'ot.     | 我的锅里很快就要没有豆子。       |
| 4. Mi 'oy 'ox k'in ta Jobel 'ok'ob?        | 明天在圣克里斯托瓦尔那里将有宴会吗？  |
| 5. 'Oy chan-vun ta batz'i k'op ta Jobel.   | 在圣克里斯托瓦尔那里有佐齐尔语的学校。 |
| 6. Mi 'oy sbatz'i chi'il li Xun e?         | 胡安有真正的朋友吗？          |
| 7. Muk' bu li Xunka e.                     | 胡安娜哪里都不在。           |
| 8. 'Oy 'ox jlekil na po'ot.                | 我很快就要有不错的房子。        |
| 9. Mi 'oy 'ox chan-vun ta Jobel junabi?    | 去年在圣克里斯托瓦尔那里曾有学校吗？  |
| 10. Mi 'oy 'ixim ta p'in lavie?            | 他的锅里有玉米吗？           |
| 11. Ch'abal schenek' lavie.                | 今天他没有豆子。            |
| 12. 'Oy 'ox lekil vob ta k'in lavie.       | 今天在宴会那里将有不错的音乐。     |
| 13. K'usi 'oy 'ox ta achan-vun volje?      | 昨天你在学校那里曾有什么？       |
| 14. Bu 'oy 'ox k'op nax?                   | 今天在哪里曾有讲话？          |
| 15. Ch'abal 'ox schi'il li Romin e junabi. | 去年多明戈曾没有朋友。         |

(a) 翻译成汉语：

16. Ch'abal alekil 'ixim.
17. Mi 'oy 'ox vob ta k'in?
18. K'usi 'oy 'ox ta Mexico lavie?
19. 'Oy 'ox k'op ta batz'i k'op ta jna volje.

如果你认为有的语句有多种译法，则将其全数写出。

(b) 翻译成佐齐尔语：

20. 今天在哪里有宴会？
21. 今天锅里曾什么都没有。
22. 你有真正的房子。
23. 明天胡安娜将在圣克里斯托瓦尔那里吗？
24. 他很快就要没有锅。

注：佐齐尔语属于玛雅语系。墨西哥约有 10 万人使用该语言。

x 音同普通话“希 (xī)”的声母；j 音同普通话“喝 (hē)”的声母；p'、t'、tz'、ch'、k'、' 为辅音。

**2005-2.** 下面是一些兰戈语词语及其翻译，它们的顺序已被打乱：

- |             |       |
|-------------|-------|
| 1. dyè òt   | A. 眼球 |
| 2. dyè tyèn | B. 颗粒 |
| 3. gín      | C. 房顶 |
| 4. gín wìc  | D. 衣服 |
| 5. níg      | E. 地板 |
| 6. níg wàŋ  | F. 餐馆 |
| 7. òt cèm   | G. 脚掌 |
| 8. wìc òt   | H. 帽子 |

(a) 将单词和翻译正确配对。

(b) 翻译成汉语：

9. cèm
10. dyè

(c) 翻译成兰戈语：

11. 窗户

注：兰戈语属于南苏丹语系尼洛提克语支。乌干达至少有 90 万人使用该语言。

ɲ、ŋ 为辅音；ɔ、ɛ 为元音；符号´、`表示声调。

**2005-3.** 考虑下列曼西语数词（拉丁字母转写形式）：

- |    |                      |     |                           |
|----|----------------------|-----|---------------------------|
| 8  | ńollow               | 99  | ontɲlsāt ontɲllow         |
| 15 | atxujplow            | 555 | xōtsātn xōtlow noɲɲl at   |
| 49 | atlow noɲɲl ontɲllow | 900 | ontɲllowsāt               |
| 50 | atlow                | 918 | ontɲllowsāt ńollowxujplow |

(a) 写成数字：

- atsātn at
- ńolsāt noɲɲl xōt
- ontɲllowsātn ontɲllowxujplow

(b) 写成曼西语：58, 80, 716

注：曼西语属于乌拉尔语系鄂毕-乌戈尔诸语言。在俄罗斯联邦西伯利亚西部地区的汉特-曼西自治区和斯维尔德洛夫斯克州，约有 3000 人使用该语言。

ń 为辅音；ɲ 为元音；元音上的横杠表示该元音为长音。

2005-4.

献给 Xenia Guiliarova

下面是一些约鲁巴语短语（语音转写）及其汉语翻译：

1. **ajó ɔkɔ** 丈夫的狗
2. **ìlẹ́ elu** 陌生人的城市
3. **igi ìyá** 母亲的树
4. **ɔka àjé** 女巫的丈夫
5. **ìfó owó** 钱的爱（=爱财）
6. **ẹ̀bó orí** 头的附近（=头附近的地方）
7. **ìyá alé** 房子的母亲（=女房主）
8. **àjé ẹ̀lú** 城市的女巫
9. **àké egi** 树的斧头（=木斧）
10. **owó olé** 房子的钱（=房租）
11. **ìlú ùfẹ́** 爱的城市（=爱情之都）
12. **orá ajá** 狗的头
13. **igo ɔkɔ** 丈夫的树

(a) 翻译成汉语：

14. **owá àké**
15. **ẹ̀bá àlú**
16. **ɔkɔ òyá**
17. **ajé elu**

(b) 翻译成约鲁巴语：

18. 树的头（=树顶）
19. 女巫的城市
20. 爱的房子（约鲁巴神话中第一个人类诞生的地方）
21. 丈夫的斧头

注：约鲁巴语属于尼日尔-刚果语系克瓦语支。在尼日利亚及其邻国，至少有 2000 万人使用该语言。

j、y 为辅音；ɛ、ɔ 为元音（发音接近 e、o）；´、` 表示声调。

2005-5. 在立陶宛语的名词中，重音随名词的数与格的不同而发生移动；也就是说，在相同词根的不同词形中，重音会落在不同的音节上。重音移动的模式称作名词的**重音范式**。

立陶宛语有两种音节。如果重音落在第一种音节上，那么该音节将变为降调，标记为 ´，如 **í**、**ó**、**ál**；如果重音落在第二种音节上，那么该音节将变为升调，标记为 ~，如 **añ**、**õ**、**iẽ**。

在相同的词根或词尾中，音节的类型总保持不变。例如，词根 **liep** 在有重音落下时总是降调，复数主格词尾 **os** 在有重音落下时总是升调。

下面是立陶宛语重音范式的四种主要类型。（它们与现代立陶宛语略有不同，但这与本题无关。）

范式	1	2	3	4
例词	椴树	手	头	冬天
主格单数	<b>líepo</b>	<b>rankó</b>	<b>galvó</b>	<b>žiemó</b>
属格单数	<b>líepos</b>	<b>rañkos</b>	<b>galvõs</b>	<b>žiemõs</b>
主格复数	<b>líepos</b>	<b>rañkos</b>	<b>gálvos</b>	<b>žiẽmos</b>
与格复数	<b>líepaNs</b>	<b>rankáNs</b>	<b>gálvaNs</b>	<b>žiemáNs</b>

十九世纪末，伟大的瑞士语言学家费尔迪南·德·索绪尔对立陶宛语的名词重音范式进行了研究，并得出结论：早期的立陶宛语只有**两种**重音范式，而非四种；受某条特定规则的影响——今天这条规则称作索绪尔定律——重音在特定条件下发生转移，每种重音范式都分裂成了两种范式。

- (a) 判断哪两种重音范式曾属于一类，哪两种曾属于另一类。
- (b) 描述原始的重音范式是怎样的。
- (c) 描述索绪尔定律。

注：立陶宛语属于印欧语系波罗的语族。在立陶宛等国，约有 300 万人使用该语言。

ž 为辅音；N 表示前接元音为鼻音。



**2005-T.** 听二十二段菲吉格语语句。每句话录制了两遍。

\* \* \*

下面是前二十句话的汉语翻译。

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| 1. 我的朋友做了蒸粗麦粉。         | 11. 他让他进入了。      |
| 2. 我做了蒸粗麦粉。            | 12. 他做了他 / 它。    |
| 3. 他将做蒸粗麦粉。            | 13. 他将让他出去。      |
| 4. 在哪里, 我的朋友做了蒸粗麦粉?    | 14. 在哪里, 他让他进入了? |
| 5. 在哪里, 他将做蒸粗麦粉?       | 15. 在哪里, 他将藏起他?  |
| 6. 在哪里, 我将藏起饭菜?        | 16. 他让他的朋友进入了。   |
| 7. 我将做他 / 它。           | 17. 他弄坏了他 / 它。   |
| 8. 他将藏起你 (女性)。         | 18. 我藏起了你 (女性)。  |
| 9. 在哪里, 他藏起了你 (女性)?    | 19. 我弄坏了他 / 它。   |
| 10. 在哪里, 他将让你 (女性) 进入? | 20. 我让他出去了。      |

(a) 为菲吉格语发展出一套正字法。

(b) 用你的正字法写出 (1) — (22)。

(c) 将 (21) 和 (22) 翻译成汉语。

(d) 翻译成菲吉格语, 用你的正字法书写:

23. 在哪里, 我将让他的朋友进入?
24. 在哪里, 我将让你 (女性) 出去?
25. 我的朋友弄坏了饭菜。
26. 他藏起了他 / 它。
27. 我做了他 / 它。
28. 他的朋友将藏起蒸粗麦粉。

解释你的答案。

注: 菲吉格语属于北部柏柏尔语族。摩洛哥东部地区的菲吉格绿洲地带约有 1.5 万人使用该语言。

蒸粗麦粉是摩洛哥的国菜, 由粗麦制成。

2006-1. 下面是一些拉科塔语语句及其汉语翻译:

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 1. lakhota ki wičhakte                           | 印第安人杀了他们。               |
| 2. matho ki wakte                                | 我杀了熊。                   |
| 3. lakhota ki mačho                              | 印第安人叫了我。                |
| 4. tuwa ničho he                                 | 谁叫了你?                   |
| 5. wičhaša ki tuwa kte                           | 那人杀了某人。                 |
| 6. tuwa hi he                                    | 谁来了?                    |
| 7. matho ki wičhačho                             | 他叫了熊 (复数)。              |
| 8. yahi čha hi                                   | 你来了, 然后他来了。             |
| 9. matho ki hipi ną lakhota ki čhopi             | 熊 (复数) 来了并叫了印第安人。       |
| 10. yahi čha hokšila ki nikte                    | 你来了, 然后男孩杀了你。           |
| 11. lakhota ki wačho ną hokšila ki wakte         | 我叫了印第安人并杀了男孩。           |
| 12. hokšila ki wakte čha tuwa lakhota kiwičhačho | 我杀了男孩, 然后某人叫了印第安人 (复数)。 |
| 13. lakhota ki hipi čha mayačho                  | 印第安人来了, 然后你叫了我。         |

(a) 翻译成汉语:

14. wahi čha lakhota ki matho ki wičhačhopi
15. wičhaša ki nikte ną macho
16. wičhaša ki nikte čha macho
17. nikte

(b) 翻译成汉语 (写出所有可能的答案):

18. tuwa kte he

(c) 翻译成拉科塔语:

19. 印第安人 (复数) 杀死男孩, 然后熊过来。
20. 你过来并杀死印第安人。
21. 我呼叫谁?
22. 那 [些] 人 (复数) 过来, 然后某人杀死他们。

注: 拉科塔语 (又名达科他语) 属于苏语族。在美国中西部地区, 约有 6000 人使用该语言。

š、č、h、y、w、ą 是拉科塔语的语音。

**2006-2.** 加泰罗尼亚语名词的复数词形常用加词尾 **-s** 的方式表示。不过，以 **s**、**x**、**ç** 结尾的名词有着更加复杂的复数规则。下面是一些加泰罗尼亚语名词的单数、复数词形（拼写有简化）及其汉语翻译，部分内容有空缺：

单数	复数	翻译
1. <b>el apèndix</b>	<b>els apèndixs</b>	附录
2. <b>el bastaix</b>	.....	搬运工
3. <b>el troleibús</b>	.....	无轨电车
4. <b>el cactus</b>	<b>els cactus</b>	仙人掌
5. <b>la càries</b>	<b>les càries</b>	蛀牙
6. ....	<b>les clos</b>	草地
7. <b>el contumaç</b>	<b>els contumaços</b>	反叛者
8. <b>la faç</b>	<b>les façs</b>	脸
9. <b>el flux</b>	<b>els fluxos</b>	小溪
10. <b>el gimnàs</b>	<b>els gimnasos</b>	体育场
11. <b>la hèlix</b>	<b>les hèlixs</b>	螺丝
12. <b>el índex</b>	<b>els índexs</b>	索引
13. <b>el iris</b>	.....	彩虹
14. <b>el llaç</b>	.....	循环
15. <b>el ònix</b>	.....	缟玛瑙
16. <b>el pàncrees</b>	<b>els pàncrees</b>	胰腺
17. <b>el pedaç</b>	<b>els pedaços</b>	补丁
18. <b>la pelvis</b>	.....	骨盆
19. <b>el permís</b>	<b>els permisos</b>	允许
20. <b>el pis</b>	.....	公寓
21. <b>el</b> .....	<b>els sequaços</b>	(男) 追随者
22. <b>la</b> .....	<b>les sequaços</b>	(女) 追随者
23. <b>el sufix</b>	<b>els sufixos</b>	后缀
24. ....	<b>els tastaolletes</b>	轻佻的人
25. <b>el teix</b>	<b>els teixos</b>	杉木
26. <b>la trencadís</b>	<b>les trencadís</b>	陶片
27. <b>el vas</b>	<b>els vasos</b>	花瓶
28. <b>la xeix</b>	.....	字母 x

(a) 填空。解释你的答案。

(b) 某些特定的单词上会标注重音符 ` 和 ´。说明它们应用的场合。

(c) 上述没有标注重音符的单词的重音落在了哪个音节上？

注：加泰罗尼亚语属于罗曼语族。西班牙、法国、安道尔约有 800 万人使用该语言。

2006-3. 下面是一些高棉语单词在某种传统字体（“弧书”）中的特殊写法及其汉语翻译和拉丁字母转写，其中前二者与后者的顺序已被打乱：

- |        |        |         |        |
|--------|--------|---------|--------|
| 1. 𑄢𑄣𑄭 | 激情     | 8. 𑄢𑄣𑄭  | 能够     |
| 2. 𑄢𑄣𑄭 | 吸母乳    | 9. 𑄢𑄣𑄭  | 等待     |
| 3. 𑄢𑄣𑄭 | 三角洲    | 10. 𑄢𑄣𑄭 | 咬紧牙关   |
| 4. 𑄢𑄣𑄭 | 引路，当向导 | 11. 𑄢𑄣𑄭 | 在烤肉架上烤 |
| 5. 𑄢𑄣𑄭 | 不清晰地   | 12. 𑄢𑄣𑄭 | 堵      |
| 6. 𑄢𑄣𑄭 | 转      | 13. 𑄢𑄣𑄭 | 有      |
| 7. 𑄢𑄣𑄭 | 粗制     |         |        |

poam, a:c, noam, ɲoam, cam, peam, aɲ, caɲ, am, piem, ɲiek, ka:m, mien

(a) 正确配对。

(b) 转写成拉丁字母：

- |         |     |         |     |
|---------|-----|---------|-----|
| 14. 𑄢𑄣𑄭 | 辐条  | 17. 𑄢𑄣𑄭 | 占族  |
| 15. 𑄢𑄣𑄭 | 乌鸦  | 18. 𑄢𑄣𑄭 | 姓名  |
| 16. 𑄢𑄣𑄭 | 亮红色 | 19. 𑄢𑄣𑄭 | 坚挺的 |

注：高棉语是缅甸的官方语言，约有 900 万人使用。

a、eɲ、oɲ 为短元音；a:、iɲ 为长元音；ɲ、c 为辅音。占族是东南亚的一个民族。

【译注：这里给出一个无西里尔字母的版本：poam, aac, noam, ɲoam, cam, peam, aɲ, caɲ, am, piem, ɲiek, kaam, mien】

2006-4. 下面是一些乌德盖语南部方言（又名布辛语）短语（拉丁字母转写）及其汉语翻译：

1. b'ata zä:ŋini	男孩的钱
2. si bogdoloji	你的肩膀
3. ja: xabani	牛的乳房
4. su zä:ŋiu	你们的钱
5. dili tekpuni	头的皮肤
6. si ja:ŋi:	你的牛
7. bi mo:ŋi:	我的树
8. aziga bugdini	女孩的腿
9. bi nakta diliŋi:	我的猪头
10. nakta igini	猪的尾巴
11. si b'ataŋi: bogdoloni	你的儿子的肩膀
12. teŋku bugdini	凳子的腿
13. su ja: wo:ŋiu	你们的牛大腿
14. bi wo:i	我的大腿

(a) 翻译成汉语：

15. su b'ataŋiu zä:ŋini
16. si teŋku bugdiŋi:
17. si teŋkuŋi: bugdini

(b) 翻译成乌德盖语：

18. 男孩的大腿
19. 我们的猪
20. 我的女儿的树

(c) 下列短语可能出现在乌德盖语中吗？若能，给出翻译；若不能，解释原因。

21. bi xabai
22. su b'ataŋiu bugdiŋini
23. si igi

(d) 将下面的短语翻译成汉语，并解释二者含义的不同之处。

24. bi tekpui
25. bi tekpuŋi:

注：乌德盖语属于满-通古斯语族。俄罗斯远东南部地区约有不到 100 人使用该语言。

ŋ、' 为辅音；ä 为元音；: 表示前接元音为长音。

**2006-5.** 下面是一些汉语语句及其恩戈尼语翻译。这些汉语语句可有多种翻译，但这里只给出了它们的一种翻译。

- |                       |                                       |
|-----------------------|---------------------------------------|
| 1. Kamau 为女人们买了农场。    | <b>Kamau aguli vadala mgunda.</b>     |
| 2. 祖母们为孙子买了锄头。        | <b>Vabuya vaguli mjukulu ligela.</b>  |
| 3. 孙子们为客人买了啤酒。        | <b>Vajukulu vamguli mgeni ugimbi.</b> |
| 4. 祖母为 Kamau 买了小刀。    | <b>Mbuya guli Kamau chipula.</b>      |
| 5. 客人为孙子们买了山羊。        | <b>Mgeni avaguli mene vajukulu.</b>   |
| 6. 孙子为 Zenda 买了农场。    | <b>Mjukulu amguli mgunda Zenda.</b>   |
| 7. Zenda 为祖母买了房子。     | <b>Zenda amguli mbuya nyumba.</b>     |
| 8. 客人们为女人买了小刀。        | <b>Vageni vamguli chipula mdala.</b>  |
| 9. Mwangi 为客人们买了锄头。   | <b>Mwangi avaguli vageni ligela.</b>  |
| 10. 女人们为 Mwangi 买了房子。 | <b>Vadala guli Mwangi nyumba.</b>     |

恩戈尼语语句 (11a—c)、(13a—c) 中的每一句都有一处错误。将这些语句翻译成汉语，并指正每一句中的错误，且再为每句汉语语句提供四种等价的翻译。

11. (a) **Mdala guli ugimbi Mwangi.**  
 (b) **Mdala mguli Mwangi ugimbi.**  
 (c) **Mdala aguli ugimbi Mwangi.**
12. (a) **Kamau vamguli vabuya mene.**  
 (b) **Kamau guli mene vabuya.**  
 (c) **Kamau vaguli vabuya mene.**

注：恩戈尼语（又名奇恩戈尼语）是一门坦桑尼亚的语言，约有 20 万人使用。

**2006-T.** 你将看到一些美国手语语句的视频片段，以及这些手语的英语和汉语翻译。

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. John shoots Frank.                     | 约翰射弗兰克。         |
| 2. John loves Mary.                       | 约翰爱玛丽。          |
| 3. John will finish seeing Mary.          | 约翰将停止看玛丽。       |
| 4. John gives the girl boxes.             | 约翰给女孩盒子 (复数)。   |
| 5. Who likes John?                        | 谁喜欢约翰?          |
| 6. John knows who Mary loves.             | 约翰知道玛丽爱谁。       |
| 7. Who does John love?                    | 约翰爱谁?           |
| 8. I saw John yesterday, him.             | 我昨天看见约翰, 他。     |
| 9. John will buy a car, he.               | 约翰将会买一辆车, 他。    |
| 10. John buys a house.                    | 约翰买一栋房。         |
| 11. John does not buy a house.            | 约翰不买一栋房。        |
| 12. John gives Mary a book.               | 约翰给玛丽一本书。       |
| 13. John will not buy a house.            | 约翰将不买一栋房。       |
| 14. Bill there hits Bob.                  | 比尔在那里打鲍勃。       |
| 15. Those girls give John boxes.          | 这些女孩给约翰盒子 (复数)。 |
| 16. What, what does John like?            | 什么, 约翰喜欢什么?     |
| 17. "Who told Bill yesterday?"            | "谁昨天告诉了比尔?"     |
| "Mary"                                    | "玛丽。"           |
| 18. Who did John lipread yesterday?       | "约翰昨天把谁观唇辨意了?"  |
| 19. A student has the videotape.          | 一名学生有录像带。       |
| 20. John carelessly writes his homework.  | 约翰漫不经心地写他的作业。   |
| 21. John gives a woman over there a book. | 约翰给远处的女人一本书。    |

(a) 将视频片段 30\_task1.mov 至 37\_task8.mov. 翻译成英语或汉语。解释你为何如此翻译。

(b) 解释第 20 句中的“漫不经心地”。

(c) 尽可能彻底地描述美国手语的语法和词汇。

注：美国手语是一种手语，美国以及加拿大和墨西哥的部分地区、外加其他部分国家的聋哑人使用该语言。根据不同的预测，约有 50 万人至数百万人使用美国手语。

与大众观点相悖，美国手语并非英语的映照，而是一种完全独立的语言。解出本题所需的英语知识，只要求能够读懂第 1 句至第 21 句的语句即可。

美国手语的手势经常在快速交流中打得较为模糊。许多符号存在变体，这些变体可以用一只手或两只手打出，但它们的意思是一样的。

**2007-1.** 盲文由法国人路易斯·布莱叶于 1821 年发明，盲人可利用该系统进行读写。盲文原为法语设计，但如今已被世界各地的许多语言所采用。

盲文的原理如下：在纸上打出若干凸起的小点；这样一来，“阅读者”便可通过触摸、感知纸张上不同的点阵组合来获取信息。

下面是一些英语语句的盲文形式（黑点表示凸点）。

• **This fox is too quick!**

⠠⠞⠏⠊⠎ ⠠⠋⠑⠋ ⠠⠊⠎ ⠠⠞⠕⠔ ⠠⠗⠏⠊⠋!

(这匹狐狸跑得太快了!)

• **How old are you, Jane?**

⠠⠏⠕⠋ ⠠⠕⠇⠔ ⠠⠁⠗⠑ ⠠⠽⠕⠞⠁?

(简，您贵庚?)

• **She is 89 years old.**

⠠⠎⠑ ⠠⠊⠎ ⠠⠘⠙ ⠠⠽⠕⠞⠁.

(她八十九岁了。)

写成盲文：

**Bring 40 pizzas and vermouth, Mark!**

(马克啊，带四十个披萨和味美思酒过来!)

注：与英语不同，法语正字法极少使用字母 **w**。

解出此题无需任何法语知识。



2007-2. 下面是一些莫维马语单词的基本形和否定形词形，部分内容有空缺：

基本形	翻译	否定形
1. <b>maropa</b>	番木瓜	<b>kas maroka'pa</b>
2. <b>joy</b>	走	<b>kas joya:ya'</b>
3. <b>bi:law</b>	鱼	<b>kas bika'law</b>
4. <b>delto:veń</b>	蝴蝶	<b>kas dela'to:veń</b>
5. <b>itilakwanči:ye</b>	小男孩	<b>kas itika'lakwanči:ye</b>
6. <b>ełan</b>	你的梳子	<b>kas ełana:na'</b>
7. <b>lopa:vos</b>	木薯（植物）	<b>kas lopaka'vos</b>
8. <b>jiwa</b>	来	<b>kas jiwaka:ka'</b>
9. <b>bakwanyń</b>	我的腰	<b>kas bakwana'yiń</b>
10. <b>talummo</b>	香蕉（果实）	<b>kas taluma'mo</b>
11. <b>to:mi</b>	水	<b>kas toka'mi</b>
12. <b>en</b>	站立	<b>kas ena:na'</b>
13. <b>vuskwa</b>	灰尘	<b>kas vusa'kwa</b>
14. <b>wa:kato:da</b>	肉	<b>kas waka'kato:da</b>
15. <b>as</b>	坐	.....
16. <b>enferme:ra</b>	保姆	.....
17. <b>jila:pa</b>	种木薯	.....
18. <b>de</b>	躺	.....
19. <b>rulrul</b>	美洲豹	.....
20. <b>tipoyasu:da</b>	穿着缟泼衣	.....
21. ....	咆哮	<b>kas wurula:la'</b>
22. ....	看见	<b>kas dewaja'na</b>
23. ....	看见某人的踪迹	<b>kas deka'wajna</b>

(a) 在莫维马语中，有两个字母共同表示一个语音，而非两个。写出这两个字母。

(b) 填空。

注：莫维马语是一门孤立语。玻利维亚北部地区约有 1500 人使用该语言。

y 音同英语 yes 的 y；č 音同英语 chain 的 ch；ł、ń、' 为辅音；符号 : 表示前接元音为长音。

缟泼衣是印第安妇女穿戴的一种无袖长裙。

**2007-3.** 下面是一些格鲁吉亚语的动词词形及其汉语翻译，它们的顺序已被打乱：

- |                            |          |
|----------------------------|----------|
| 1. <b>vtkvi</b>            | A. 你说    |
| 2. <b>kenit</b>            | B. 我们进食  |
| 3. <b>inadiret</b>         | C. 你打猎   |
| 4. <b>itavmcdomareve</b>   | D. 我曾说   |
| 5. <b>vsadilobt</b>        | E. 你们曾做  |
| 6. <b>tkvi</b>             | F. 我曾做   |
| 7. <b>vigoreb</b>          | G. 你说    |
| 8. <b>vkeni</b>            | H. 我曾打猎  |
| 9. <b>nadirob</b>          | I. 我们将走  |
| 10. <b>visadileb</b>       | J. 我曾主持  |
| 11. <b>vinadire</b>        | K. 我将滚动  |
| 12. <b>ambob</b>           | L. 我将进食  |
| 13. <b>vitavmcdomareve</b> | M. 你们曾打猎 |
| 14. <b>izamt</b>           | N. 你曾主持  |
| 15. <b>vivlit</b>          | O. 你们将做  |

正确配对。如有多种答案，则说明最有可能的一种，并解释原因。

注：格鲁吉亚语是格鲁吉亚共和国的官方语言，约有 440 万人使用。

**g** 音同英语 **job** 的 **j**。

**2007-4.** 下面是 1 到 10 的完全平方数在恩敦语中的表达，它们的顺序已被打乱：

- |  |   |
|--|---|
| • <b>nif abo mer an thef abo sas</b>             | • <b>thonith</b>                            |
| • <b>nif thef abo tondor abo mer abo thonith</b> | • <b>sas</b>                                |
| • <b>mer an thef abo thonith</b>                 | • <b>nif thef abo mer abo ithin</b>         |
| • <b>nif</b>                                     | • <b>nif abo tondor abo mer abo thonith</b> |
| • <b>mer abo ithin</b>                           | • <b>tondor abo mer abo sas</b>             |

(a) 将表达与数字正确对应。

(b) 将这一等式写成数字：**mer abo sas** × **meregh** = **tondor abo mer an thef abo meregh**

(c) 写成数字：

- **nif ithin abo ithin**
- **mer an thef abo meregh**

(d) 写成恩敦语：58, 87

注：恩敦语属于跨新几内亚语系。在新几内亚岛印度尼西亚海岸附近的弗雷德里克·亨德里克岛，约有 1200 人使用该语言。

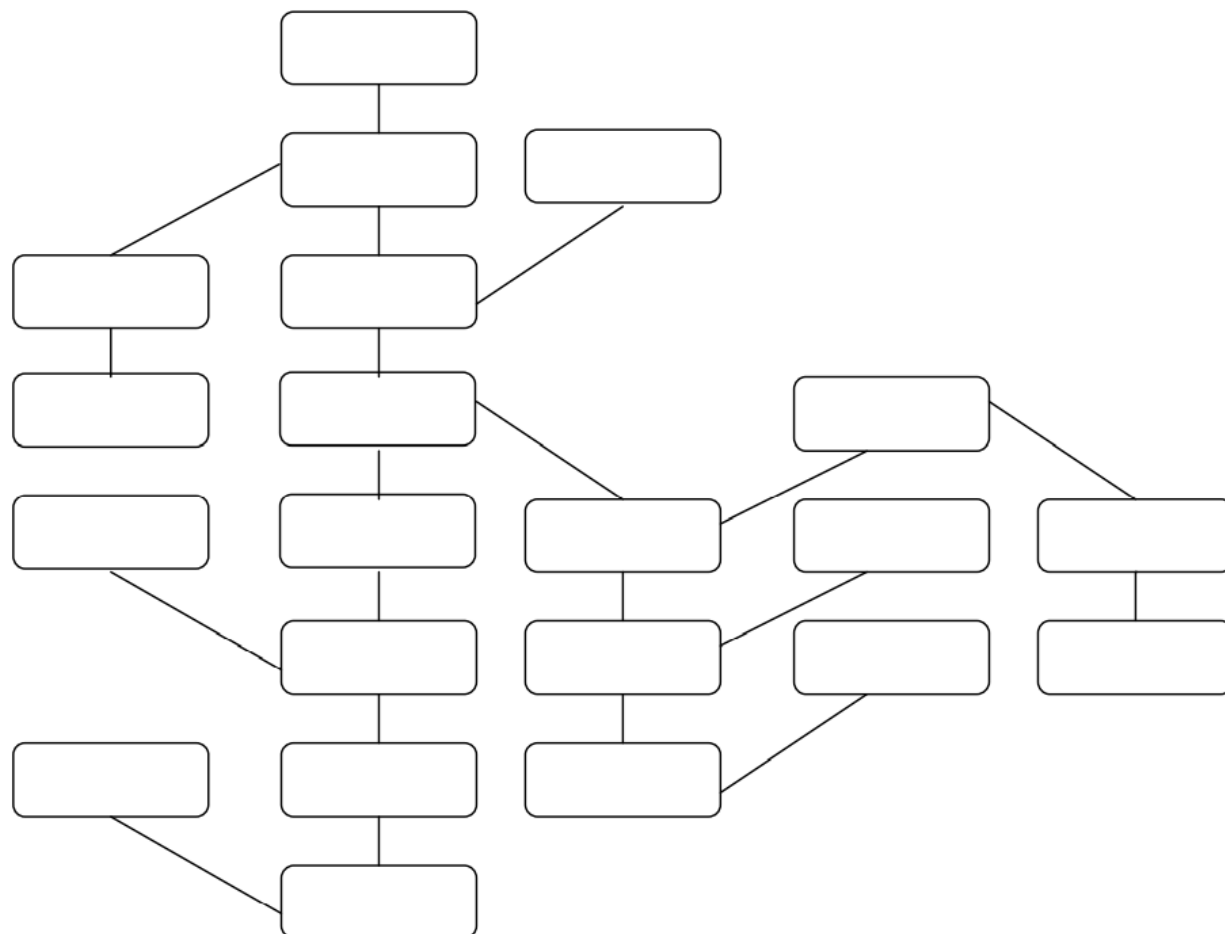
**2007-5.** 土耳其语和鞑靼语是两门联系紧密的语言。下面是这两门语言的一些同源词，部分内容有空缺：

土耳其语	鞑靼语	翻译
1. <b>bandır</b>	<b>mandir</b>	蘸！
2. <b>yelken</b>	<b>cilkän</b>	帆
3. <b>onuncu</b>	<b>unınçı</b>	第十
4. <b>baytar</b>	<b>baytar</b>	兽医
5. <b>yiğirmi</b>	<b>yegerme</b>	二十
6. <b>bencil</b>	<b>minçel</b>	自私的
7. <b>güreş</b>	<b>köräş</b>	摔跤
8. <b>işlesem</b>	<b>eşlăsäm</b>	我如果工作
9. <b>büyük</b>	<b>böyek</b>	伟大的
10. <b>yıldırım</b>	<b>yıldırım</b>	闪电
11. <b>bunda</b>	<b>monda</b>	在这里
12. <b>yetiştir</b>	<b>citeşter</b>	运！
13. <b>göğer</b>	<b>kügär</b>	变蓝！
14. <b>bozacı</b>	<b>buzaçı</b>	搬博萨酒的人
15. <b>gerekli</b>	<b>kiräkle</b>	必要的
16. <b>boyun</b>	<b>muyın</b>	脖子
17. <b>uzun</b>	<b>ozın</b>	长的
18. <b>yöneliş</b>	<b>yünäleş</b>	方向
19. ....	<b>osta</b>	大师
20. ....	<b>küzänäk</b>	毛孔
21. ....	<b>yılan</b>	蛇
22. <b>yedişer</b>	.....	每七个
23. <b>bilezik</b>	.....	手镯
24. <b>üstünde</b>	.....	在顶端
25. <b>bin</b>	.....	攀爬！
26. <b>yumru</b>	.....	浮肿

填空。

注：ä、ı、ö、ü 为元音；ğ 为辅音；c、ç、ş、y 分别音同英语 jam、chain、shoe、yes 词首的辅音。  
博萨酒是一种由麦芽发酵而成的低度酒精饮料。

**2007-T.** 下面是一个夏威夷家族的谱系树，以及关于该家族某些成员（用数字 1 至 11 表示）亲属关系的夏威夷语信息，这些信息的格式如下：首先给出家族中其他的某个成员，随后说明这个成员与数字所标示的成员之间的关系。最后，这里还给出了五个夏威夷语单词的翻译。



- (a) 填补方框中空缺的名称以补全谱系树。谱系树所展示的关系全都是“父母—子女”型的。父母同时出现的，二者应视作存在婚姻关系。年龄更大的世代在谱系树中居高位。
- (b) 写出数字所对应的十一位家族成员的名字。

注：夏威夷语属于南岛语系。美国夏威夷州约有 2000 人使用该语言。

‘ 为辅音（声门塞音）；ō、ā、ū 为长元音。

1

Akamu, kupuna kāne kualua.  
 Elta, makuakāne hanauna.  
 Mano, hūnōna kāne.  
 Loni, makuahine.

2

Mihil, kupuna wahine kualua.  
 Nani, wahine.  
 Halia, kupuna wahine.  
 Kalena, makuahine.  
 Alike, hūnōna kāne.  
 Etana, makuakāne.

3

Nani, hūnōna wahine.  
 Kai, mo'opuna kāne kualua.  
 Kalena, wahine.  
 Kani, mo'opuna wahine kuakāhi.  
 Akela, keikikāne.

4

Nani, makuahūnōai wahine.  
 Elta, makuahūnōai kāne.  
 Ola, wahine.

5

Etana, keikikāne hanauna.  
 Lola, makuahine kōlea.  
 Akamu, makuakāne.  
 Halia, kaikuahine.  
 Aukai, keikikāne.

6

Mihil, kupuna wahine kuakāhi.  
 Halia, makuahine hanauna.  
 Kimo, makuakāne.  
 Akamu, kupuna kāne.

7

Kani, mo'opuna wahine.  
 Elta, kāne.

8

Kalena, makuahine.  
 Abia, keikikāne.  
 Etana, makuakāne kōlea.

9

Malia, mo'opuna wahine kuakolu.  
 Mihil, makuahūnōai wahine.  
 Akamu, kāne.  
 Etana, mo'opuna kāne.  
 Kani, mo'opuna wahine kuakolu.

10

Mano, kāne.  
 Keoki, makuakāne.  
 Akamu, kupuna kāne kuakolu.  
 Etana, kupuna kāne kuakāhi.

11

Abia, mo'opuna kāne.  
 Makani, keikikāne.

kupuna = 来源    wahine = 女人    'ekāhi = 一    'elua = 二    'ekolu = 三

2008-1. 下面是一些用“李斯图圭正字法”写成的米克马克语单词及其语音转写和汉语翻译:

1. <i>tmi'gn</i>	<i>dəmīgən</i>	斧子
2. <i>an'stawteg</i>	<i>anəstawtek</i>	不安全的
3. <i>gġiansale'wit</i>	<i>əkciānsalēwit</i>	大天使
4. <i>mgumie'jo'tlatl</i>	<i>əmkumiējōdēladəl</i>	钉马掌
5. <i>amqwanji'j</i>	<i>amx<sup>w</sup>ancīc</i>	勺子
6. <i>e'jnt</i>	<i>ējənt</i>	印第安事务官
7. <i>tplutaqan</i>	<i>ətpəludayan</i>	法律
8. <i>ge'gwising</i>	<i>gēg<sup>w</sup>isink</i>	躺在顶端
9. <i>lnu'sgw</i>	<i>lənūs<sup>k<sup>w</sup></sup></i>	印第安妇女
10. <i>g'p'ta'q</i>	<i>gəbədāx</i>	上方的
11. <i>epsaqtejg</i>	<i>epsaxteck</i>	炉子

(a) 转写下列单词:

12. *gsnqo'qon* 愚蠢
13. *tg'poq* 泉水
14. *gmu'jmin* 树莓
15. *emtoqwatg* 崇拜
16. *te'plj* 山羊

(b) 用李斯图圭正字法写出下列单词:

17. *ətpədēsən* 南方
18. *əmteskəm* 蛇
19. *alaptək* 张望
20. *gəlāmen* 所以

注: 米克马克语属于阿尔冈昆语族。加拿大约有 8000 人使用该语言。

ə 音同普通话“恩(en)”的元音; c 音同英语 chain 的 ch; j 音同英语 jam 的 j; x 音同普通话“喝(hē)”的声母; y 音同浊化的 x; <sup>w</sup> 表示前接辅音为唇音; 符号 <sup>-</sup> 表示前接元音为长音。

2008-2. 下面是四篇公元九世纪的古诺尔斯语诗歌的节选，它们都使用了一种叫作“宫廷律”的格律。

<b>I</b>	1 ók at ísarnleiki 2 Jarðar sunr, en dunði ...	<b>III</b>	1 áðr gnapsólar Gripnis 2 gnýstørandi fœri 3 rausnarsamr til rimmu 4 ríðviggs lagar skíðum.
<b>II</b>	1 þekkiligr með þegnum 2 þrymseilar hval deila. 3 en af breiðu bjóði 4 bragðvíss at þat lagði 5 ósvífrandi ása 6 upp þjórhuti fjóra.	<b>IV</b>	1 háði gramr, þars gnúðu, 2 geira hregg við seggi, 3 (rauð fnýsti ben blóði) 4 bryngögl í dyn Skoglar, 5 þás á rausn fyr ræsi 6 (réð eggliðuðr) seggir ...

头韵法是宫廷律的一大原则。在一副对句（两行诗句）中，第一句中有两个单词以同一语音开头，第二句的第一个单词也以这个语音开头，如对句 III:3-4 中的 **rausnarsamr**、**rimmu**、**ríðviggs**。元音和 **j** 可以互押头韵，如对句 I:1-2 中的 **ók**、**ísarnleiki**、**Jarðar**。不过，还有其他规则存在。

上述诗文有多个抄本传世。有时不同的单词会出现在相同的地方，这就需要学者研究哪一个是原词。不同的研究方法可能会导致不同的结论。通过格律规则，有时可发现错误的单词，例如，在诗行 I:2 中，在 **dunði** 的地方还出现了 **dulði**、**djarfi**。**dulði** 可通过诗歌结构予以排除，但 **dunði** 和 **djarfi** 都符合要求，这就需要通过其他方法予以判断。再如，在诗行 III:1 中，出现了 **Gripnis** 和 **Grímnis** 两个变体，其中后者不符合要求。

(a) 以任意一副对句为例，说明宫廷律的所有规则。

(b) 右侧的诗歌节选略去了十三个单词：

下表含有这十三个单词，且额外含有两个不属于该节选的单词。填空。

**andskoti, Gauta, glymjá, hlaut, hugfýldra, hægra,  
ríks, rymr, sigr, smíði, svartskyggð, sverð, svírum,  
söngur, vigra**

<b>V</b>	1 ..... (þreifsk reiddra øxa 2 .....; knóttu spjór .....) 3 ..... bitu seggi 4 ..... þjóðkonungs ferðar, 5 þás (..... hǫlða) 6 ..... 7 (hór vas ..... of .....) 8 ..... (flugbeiddra .....).
----------	---

注：古诺尔斯语属于北日耳曼语支，使用自公元七至十一世纪。

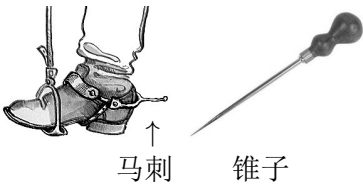
**æ** 音同英语 cat 的 a。**œ** 音似普通话“烟 (yān)”的 a，但发音时圆唇。**ø** 为 **œ** 的短音。**ɔ** 为舌位更低的 o。**au**、**ei** 发音时均发单音节。**ð**、**þ** 音同英语 this 和 thin 的 th。**x = k + s**。符号’表示元音为长音。本题中的所有诗文均使用标准正字法，并遵守相应的诗歌规则。

2008-3. 下面是一些德雷胡语和切穆希语（两门新喀里多尼亚的语言）的单词及其汉语翻译，它们的顺序已被打乱：

德雷胡语		切穆希语	
1. drai-hmitrötr	A. 圣堂	11. a-pulut	K. 床
2. gaa-hmitrötr	B. 成串的香蕉	12. ba-bwén	L. 动物
3. i-drai	C. 日历	13. ba-jié	M. 叉子
4. i-jun	D. 骨头	14. bé-ôdu	N. 杯子
5. i-wahnawa	E. 教堂	15. bé-tii	O. 铅笔
6. jun	F. 海岸	16. bé-wöli	P. 海岸
7. ngöne-gejë	G. 锥子	17. bé-wöli-wöta	Q. 写
8. ngöne-uma	H. 星期日	18. tii	R. 黄昏
9. nyine-thin	I. 骨架	19. wöta	S. 马刺
10. uma-hmitrötr	J. 墙		

下面是一些由德雷胡语翻译成切穆希语的单词：

德雷胡语	gaa	ngöne-gejë	nyine	thin
切穆希语	a	ba-jié	bé	wöli



- (a) 正确配对。
- (b) 你认为德雷胡语的
20. wahnawa
21. drai
- 以及切穆希语的
22. wöli
23. pulut
- 各自的含义分别是什么？
- (c) 在德雷胡语中，tusi 意为“书”，bii 意为“蜜蜂”。翻译成汉语：
24. i-bii
25. tusi-hmitrötr

注：德雷胡语和切穆希语属于南岛语系。位于新喀里多尼亚东部的利富岛约有 1 万人使用德雷胡语，新喀里多尼亚的东部海岸约有 2000 人使用切穆希语。

在德雷胡语中：ë 音同普通话“烟 (yān)”的 a；ö 为 ë 的圆唇形式；hm、hn 为清辅音；dr、tr 音同卷舌的 d、t；j、th 音同英语 this 和 thin 的 th；ng 音同普通话“昂 (áng)”的 ng；ny 音似普通话的“泥 (ní)”。

圣堂是教堂中最为神圣的地方。



2008-4. 下面是一些科派纳拉索克语词语及其汉语翻译:

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. mis nakpatpit                                | 带着你的仙人掌       |
| 2. nakpat                                       | 仙人掌           |
| 3. mokpittih                                    | 只带着玉米         |
| 4. pokskuky $\Delta$ sm $\Delta$ taʔm           | 在椅子 (复数) 上方   |
| 5. pokskuy                                      | 椅子            |
| 6. peroltih                                     | 只是水壶          |
| 7. koc $\Delta$ taʔm                            | 山 (复数)        |
| 8. komg $\Delta$ sm $\Delta$ tih                | 在柱子正上方        |
| 9. ʔ $\Delta$ s ŋgom                            | 我的柱子          |
| 10. k $\Delta$ m $\Delta$ ŋbitšeh               | 好像带着影子似的      |
| 11. k $\Delta$ m $\Delta$ ŋdaʔm                 | 影子 (复数)       |
| 12. ʔ $\Delta$ s ncapk $\Delta$ sm $\Delta$ šeh | 好像在我的天空上方似的   |
| 13. capšeh                                      | 好像天空似的        |
| 14. pahsungotoya                                | 为了南瓜          |
| 15. pahsunšehtaʔmdih                            | 就好像南瓜 (复数) 似的 |
| 16. t $\Delta$ ckotoyatih                       | 只是为了牙         |
| 17. kumguky $\Delta$ sm $\Delta$                | 在镇子上方         |
| 18. kumgukyotoyataʔm                            | 为了镇子 (复数)     |
| 19. cakyotoya                                   | 为了藤条          |
| 20. mis ncay                                    | 你的藤条          |

(a) 翻译成汉语:

21. caky $\Delta$ sm $\Delta$ tih
22. k $\Delta$ m $\Delta$ ŋšeh
23. ʔ $\Delta$ s mok
24. mis nd $\Delta$ ctaʔm
25. pahsunbit
26. perolkotoyašehtaʔm

(b) 翻译成科派纳拉索克语:

27. 为了椅子
28. 带着我的水壶
29. 就好像山似的
30. 柱子 (复数)
31. 在影子 (复数) 上方
32. 你的镇子

注: 科派纳拉索克语属于米塞-索克语系。墨西哥坎帕斯州约有 1 万人使用该语言。

$\Delta$  音同英语 cup 的 u; c 音同普通话“雌 (cí)”的声母; z 音同浊化的 c; š 音同英语 shoe 的 sh; ŋ 音同普通话“昂 (áng)”的 ng; y 音同英语 yes 的 y; ʔ 为辅音 (“声门塞音”)。

2008-5. 下面是一些因纽特语语句及其汉语翻译:

- |   |              |
|---|--------------|
| 1. Qingmivit takujaatit.                    | 你的狗看见了你。     |
| 2. Inuuhuktuup iluaqhaiji qukiqtanga.       | 男孩射中了医生。     |
| 3. Aanniqtutit.                             | 你伤到了自己。      |
| 4. Iluaqhaijiup aarqijaatit.                | 医生治疗了你。      |
| 5. Qingmiq iputujait.                       | 你刺中了狗。       |
| 6. Angatkuq iluaqhaijimik aarqisijuq.       | 萨满治疗了一位医生。   |
| 7. Nanuq qaijuq.                            | 北极熊过来了。      |
| 8. Iluaqhaijivit inuuhuktuut aarqijanga.    | 你的医生治疗了你的男孩。 |
| 9. Angunahuktiup amaruq iputujanga.         | 猎人刺中了狼。      |
| 10. Qingmiup ilinniaqtitsijiit aanniqtanga. | 狗伤到了你的老师。    |
| 11. Ukiakhaqtutit.                          | 你摔倒了。        |
| 12. Angunahukti nanurmik qukiqsijuq.        | 猎人射中了一只北极熊。  |

(a) 翻译成汉语:

13. Amaruup angatkuut takujanga.
14. Nanuit inuuhukturnmik aanniqsijuq.
15. Angunahuktiit aarqijuq.
16. Ilinniaqtitsiji qukiqtait.
17. Qaijutit.
18. Angunahuktimik aarqisijutit.

(b) 翻译成因纽特语:

19. 萨满伤到了你。
20. 老师看见了男孩。
21. 你的狼摔倒了。
22. 你射中了一条狗。
23. 你的狗伤到了一位老师。

注: 因纽特语属于爱斯基摩-阿留申语系。加拿大北部地区约有 3.5 万人使用该语言。

**r** 为颤音, 发音位置相当于普通话“喝 (hē)”的声母。**q** 音似 **k**, 但发音位置更后。

萨满是某些文明中的牧师、巫师兼医师。

**2008-T.** 韵书《广韵》编纂之时（1007—1011），汉语内部相对同一。由于汉字表音程度很弱，《广韵》因而采用了一套简单的标音系统，该系统使用两个汉字来标注一个汉字的读音，读者需要预先知道这两个汉字的发音（它们是常用字）。这套系统称作“反切”。

后来，汉语方言剧烈分化，但反切仍然可用，只不过因方言的不同而有不同（且更加复杂）的用法。

下面是一些汉字的反切标音，其中每个汉字都给出了粤语读音。

汉字	标音
1. 倦 <b>kyn</b> <sup>2</sup>	= 渠 <b>k<sup>h</sup>œy</b> <sup>21</sup> * 卷 <b>kyn</b> <sup>3</sup>
2. 求 <b>k<sup>h</sup>au</b> <sup>21</sup>	= 巨 <b>kœy</b> <sup>2</sup> * 鳩 <b>kau</b> <sup>53</sup>
3. 住 <b>cy</b> <sup>2</sup>	= 持 <b>c<sup>h</sup>i</b> <sup>21</sup> * 遇 <b>y</b> <sup>2</sup>
4. 病 <b>piŋ</b> <sup>2</sup>	= 皮 <b>p<sup>h</sup>ei</b> <sup>21</sup> * 命 <b>miŋ</b> <sup>2</sup>
5. 掉 <b>tiu</b> <sup>2</sup>	= 徒 <b>t<sup>h</sup>ou</b> <sup>21</sup> * 吊 <b>tiu</b> <sup>3</sup>
6. 鳩 <b>kau</b> <sup>53</sup>	= 居 <b>kœy</b> <sup>53</sup> * 求 <b>k<sup>h</sup>au</b> <sup>21</sup>
7. 僖 <b>hei</b> <sup>53</sup>	= 許 <b>hœy</b> <sup>35</sup> * 其 <b>k<sup>h</sup>ei</b> <sup>21</sup>
8. 朗 <b>loŋ</b> <sup>13</sup>	= 盧 <b>lou</b> <sup>21</sup> * 黨 <b>toŋ</b> <sup>35</sup>
9. 韶 <b>siu</b> <sup>21</sup>	= 市 <b>si</b> <sup>13</sup> * 昭 <b>ciu</b> <sup>53</sup>
10. 帳 <b>cœŋ</b> <sup>3</sup>	= 知 <b>ci</b> <sup>3</sup> * 亮 <b>loœŋ</b> <sup>2</sup>
11. 愀 <b>c<sup>h</sup>iu</b> <sup>35</sup>	= 親 <b>c<sup>h</sup>an</b> <sup>3</sup> * 小 <b>siu</b> <sup>35</sup>
12. 舞 <b>mou</b> <sup>13</sup>	= 文 <b>man</b> <sup>2</sup> * 甫 <b>p<sup>h</sup>ou</b> <sup>35</sup>
13. 謏 <b>siu</b> <sup>35</sup>	= 先 <b>sin</b> <sup>53</sup> * 鳥 <b>niu</b> <sup>13</sup>
14. 白 <b>k<sup>h</sup>au</b> <sup>13</sup>	= 其 <b>k<sup>h</sup>ei</b> <sup>21</sup> * 九 <b>kau</b> <sup>35</sup>
15. 斜 <b>c<sup>h</sup>e</b> <sup>21</sup>	= 似 <b>c<sup>h</sup>i</b> <sup>13</sup> * 嗟 <b>ce</b> <sup>53</sup>
16. 莠 <b>kau</b> <sup>3</sup>	= 古 <b>ku</b> <sup>35</sup> * 候 <b>hau</b> <sup>2</sup>

(a) 解释古代的反切是怎样应用于现代的粤语的。

(b) 反切在《广韵》编纂时代的工作原理是怎样的？将反切在古代的简单规则应用于上述粤语标音，则只能得到一条正确的结果。这是哪一条标音？

现代大多数汉语方言（包括粤语和普通话）没有除响辅音（**l**、**m**、**n**、**ŋ**）之外的浊辅音。《广韵》编纂时代的汉语存在其他浊辅音，这些浊辅音后来融合到了清辅音中去：浊擦音变为清擦音（如 **z** > **s**）、浊塞音变为送气或不送气的清塞音（如 **d** > **t** 或 **t<sup>h</sup>**）。汉语的吴语方言保留了这些浊音。例如，汉字“徒”在吴语中发作 [du<sup>21</sup>]，在粤语中发作 [t<sup>h</sup>ou<sup>21</sup>]，在普通话中发作 [t<sup>h</sup>u<sup>35</sup>]。

(c) 上一节中有哪些汉字在《广韵》编纂时代以浊辅音开头？粤语中这些浊辅音在什么情况下变为送气或不送气？

(d) 古汉语有四个声调，但本大题只出现了其中的三个。解释这三个声调是如何演变为粤语的六个声调的。

下面是更多标音，但给出的读音全都是普通话的：

- |   |   |
|---|---|
| 17. 連 $\text{can}^5$ = 張 $\text{caŋ}^5$ * 連 $\text{lian}^{35}$                        | 25. 弗 $\text{c}^{\text{han}}214$ = 初 $\text{c}^{\text{hu}}5$ * 限 $\text{xian}^{51}$     |
| 18. 良 $\text{liang}^{35}$ = 呂 $\text{ly}^{214}$ * 章 $\text{caŋ}^5$                    | 26. 趙 $\text{c}^{\text{huei}}214$ = 千 $\text{k}^{\text{hian}}5$ * 水 $\text{ɕuei}^{214}$ |
| 19. 遵 $\text{cun}^5$ = 將 $\text{kian}^{51}$ * 倫 $\text{lun}^{35}$                     | 27. 初 $\text{c}^{\text{hu}}5$ = 楚 $\text{c}^{\text{hu}}214$ * 居 $\text{ky}^5$           |
| 20. 蕭 $\text{xiao}^5$ = 蘇 $\text{su}^5$ * 彫 $\text{tiao}^5$                           | 28. 釧 $\text{c}^{\text{huan}}51$ = 尺 $\text{c}^{\text{h}}214$ * 絹 $\text{kyan}^{51}$    |
| 21. 嵌 $\text{k}^{\text{hian}}5$ = 口 $\text{k}^{\text{hou}}214$ * 銜 $\text{xian}^{35}$ | 29. 卷 $\text{kyan}^{214}$ = 居 $\text{ky}^5$ * 轉 $\text{cuan}^{214}$                     |
| 22. 先 $\text{xian}^5$ = 蘇 $\text{su}^5$ * 前 $\text{k}^{\text{hian}}35$                | 30. 處 $\text{c}^{\text{hu}}51$ = 昌 $\text{c}^{\text{haŋ}}5$ * 據 $\text{ky}^{51}$        |
| 23. 嶢 $\text{c}^{\text{han}}35$ = 鋤 $\text{c}^{\text{hu}}35$ * 銜 $\text{xian}^{35}$   | 31. 俤 $\text{p}^{\text{hiŋ}}5$ = 普 $\text{p}^{\text{hu}}214$ * 丁 $\text{tiŋ}^5$         |
| 24. 婁 $\text{xin}^{51}$ = 胡 $\text{xu}^{35}$ * 頂 $\text{tiŋ}^{214}$                   | 32. 蚪 $\text{tou}^{214}$ = 當 $\text{taŋ}^5$ * 口 $\text{k}^{\text{hou}}214$              |

(e) 暂不考虑声调，写出古代的反切标音在普通话中的使用规则。

下面是一些汉字的粤语和普通话读音：

	粤语	普通话		粤语	普通话
33. 唐	$\text{t}^{\text{hoŋ}}21$	$\text{t}^{\text{haŋ}}35$	40. 采	$\text{pin}^{21}$	$\text{pian}^{51}$
34. 謨	$\text{mou}^{21}$	$\text{mo}^{35}$	41. 帝	$\text{tai}^3$	$\text{ti}^{51}$
35. 踐	$\text{c}^{\text{hin}}13$	$\text{kian}^{51}$	42. 透	$\text{t}^{\text{hau}}3$	$\text{t}^{\text{hou}}51$
36. 少	$\text{siu}^{35}$	$\text{ɕao}^{214}$	43. 被	$\text{p}^{\text{hei}}13$	$\text{pei}^{51}$
37. 夔	$\text{k}^{\text{hwai}}21$	$\text{k}^{\text{huei}}35$	44. 囂	$\text{hiu}^{53}$	$\text{xiao}^5$
38. 你	$\text{nei}^{13}$	$\text{ni}^{214}$	45. 粉	$\text{fan}^{21}$	$\text{fen}^{35}$
39. 暫	$\text{caam}^2$	$\text{can}^{51}$			

(f) 描述普通话声调和开头的辅音是怎样演变的。要用反切标音读出普通话的声调，为此可以构造出哪些规则？

(g) 在现代普通话中，开头的辅音和声调的某些组合极其罕见。这样的组合有哪些？

下面是更多汉字的粤语和普通话读音，其中略去了部分声调：

	粤语	普通话		粤语	普通话
46. 量	$\text{t}^{\text{huŋ}}?$	$\text{t}^{\text{huŋ}}35$	49. 眠	$\text{min}^{21}$	$\text{mian}?$
47. 載	$\text{coi}^3$	$\text{cai}?$	50. 蛸	$\text{siu}?$	$\text{xiao}^5$
48. 米	$\text{mai}?$	$\text{mi}^{214}$	51. 亂	$\text{lyn}?$	$\text{luan}^{51}$

(h) 填补空缺的声调。

(i) 写出下列粤语的标音：

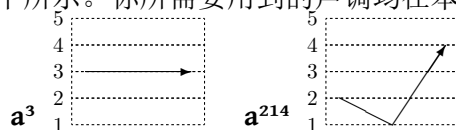
52. 梯 ? = 渠  $\text{t}^{\text{hou}}35$  \* 鷄  $\text{kai}^{53}$   
 53. 嘯 ? = 蘇  $\text{sou}^{53}$  \* 弔  $\text{tiu}^3$   
 54. 浪 ? = 魯  $\text{lou}^{13}$  \* 當  $\text{toŋ}^{53}$   
 55. 憊 ? = 蒲  $\text{p}^{\text{hou}}21$  \* 拜  $\text{paai}^3$

(j) 写出下列普通话的标音。有些标音无法仅凭自身得到判断，但本大题包含的信息足以写出所有标音：

汉字	标音
56. 賽 ? = 先 $\dot{x}ian^5=13A=22X$	* 代 $tai^{51}$
57. 簡 ? = 古 $ku^{214}=16A$	* 限 $\dot{x}ian^{51}=25B$
58. 賞 ? = 書 $\dot{s}u^5$	* 兩 $lianj^{214}$
59. 佻 ? = 普 $p^hu^{214}=31A$	* 乃 $nai^{214}$
60. 洫 ? = 胡 $xu^{35}=24A$	* 畎 $\acute{k}^hyan^{214}$
61. 犬 ? = 苦 $k^hu^{214}$	* 洫 = 60X
62. 下 ? = 胡 $xu^{35}=24A$	* 駕 $\acute{k}ia^{51}$
63. 捍 ? = 下 = 62X	* 報 $nan^{214}$
64. 紂 ? = 除 $\dot{c}^hu^{35}$	* 柳 $liou^{214}$
65. 囊 ? = 奴 $nu^{35}$	* 當 $tanj^5=32A=54B$
66. 鰓 ? = 蘇 $su^5=20A=22A=53A$	* 來 $lai^{35}$

注：普通话是中国的官方语言，该语言基于北京方言，约有 8.5 亿人使用；吴语（上海话）有 9000 万人使用；粤语（广东话）有 7000 万人使用。

汉语方言均有固定数量的声调（声调即发出每个音节时音高的变化）。本题使用语言学家赵元任提出的声调标注法，该法用数字建立了五个音高（从 1 到 5，1 为最低，5 为最高），并将声调表示为不同音高的连续变化，如下所示。你所需要用到的声调均在本题中出现过。



符号  $h$  表示左接塞音送气（即发音时送出气流）； $x$  音同普通话“喝 ( $h\bar{e}$ )”的声母； $\eta$  音同普通话“昂 ( $\acute{a}ng$ )”的  $ng$ ； $c$  音同普通话“雌 ( $cí$ )”的声母； $\dot{s}$ 、 $\dot{c}$  分别音同普通话“诗 ( $shī$ )”“蚩 ( $chī$ )”的声母； $\dot{x}$ 、 $\acute{k}$  分别音同普通话“希 ( $xī$ )”“基 ( $jī$ )”的声母； $\ae$  音似普通话“烟 ( $yān$ )”的  $a$ ，但发音时圆唇； $y$  音同普通话的“迂 ( $yū$ )”。

如果你不想书写汉字，则可用标音条目数加具体位置（X 表示被标音字，A 表示标音的第一个字，B 表示标音的第二个字）的方法来指代它们。

注意，汉字 28A 的普通话读音没有元音。

**2009-1.** 下面是一些汉语短语及其苏尔卡语翻译：

1 个槟榔果	<b>a vhoi a tgiang</b>
1 个山药	<b>a tu a tgiang</b>
2 个槟榔果	<b>a lo vhoi a lomin</b>
2 个椰子	<b>a lo ksie a lomin</b>
3 个槟榔果	<b>o vuo a korlotge</b>
3 个面包果	<b>a moulang hori orom a tgiang</b>
4 个山药	<b>o sngu a korlolo</b>
6 个山药	<b>o sngu a ktiëk hori orom a tgiang</b>
7 个槟榔果	<b>o vuo a ktiëk hori orom a lomin</b>
10 个面包果	<b>a lo ngaitegaap hori orom a moulang</b>
10 个椰子	<b>a lo ngausmia hori orom a lomin</b>
10 个山药	<b>o sngu a lo ktiëk</b>
15 个椰子	<b>o ngausmia a korlotge hori orom a korlotge</b>
16 个椰子	<b>o ngausmia a korlolo</b>
18 个面包果	<b>o ngaitegaap a korlolo hori orom a moulang</b>
18 个山药	<b>o sngu a lo ktiëk hori orom a ktiëk hori orom a korlotge</b>
19 个槟榔果	<b>o vuo a lo ktiëk hori orom a ktiëk hori orom a korlolo</b>
20 个山药	<b>o sngu a mhelom</b>

(a) 翻译成汉语：

- **a ksie a tgiang**
- **ngaitegaap a korlotge**
- **ngausmia a ktiëk**
- **vuo a lo ktiëk hori orom a tgiang**

(b) 翻译成苏尔卡语：

- 2 个山药
- 14 个山药
- 15 个面包果
- 20 个槟榔果

注：苏尔卡语属于东巴布亚语系。巴布亚新几内亚东新不列颠省约有 3500 人使用该语言。

槟榔果是槟榔树的种子。本题的山药指山药（一种热带地区植物）的块根，可食用。

2009-2. 下面是一些用恩科文和拉丁字母写成的马宁卡语、班巴拉语单词及其汉语翻译：

- |     |     |              |                   |            |
|-----|-----|--------------|-------------------|------------|
| (a) | 1.  | Yqũḍĩḥĩqĩf   | <b>bàlákàwúli</b> | 意外；沙鸡（一种鸟） |
|     | 2.  | ũtũḥĩḍ       | <b>játùrú</b>     | 鬣狗         |
|     | 3.  | YḥYqũḥ       | <b>kòlijí</b>     | 洗涤用水       |
|     | 4.  | lqĩḍ         | <b>wàlá</b>       | 石板         |
|     | 5.  | lĩYḍĩḍũḥ     | <b>kúmayira</b>   | 广告         |
|     | 6.  | Ytũḍũḥĩḥĩḥũḥ | <b>tùbabumóri</b> | 基督教牧师      |
|     | 7.  | ũtũḥĩḥĩḥĩḥ   | .....             | 未受割礼的男孩    |
|     | 8.  | lqũḍĩḥ       | .....             | 卖火柴的人      |
|     | 9.  | .....        | <b>kòrikóri</b>   | 铁锈         |
|     | 10. | .....        | <b>báwò</b>       | 因为         |
| (b) | 11. | ĩḥḥĩḥḥ       | <b>márajàba</b>   | 万岁！        |
|     | 12. | lḍĩḥYḥ       | <b>jílasama</b>   | 河马         |
|     | 13. | Yḥĩḥḥḥḥ      | <b>kòrɔkarasí</b> | 老人政治       |
|     | 14. | ĩḥḥ          | <b>kàna</b>       | 但愿如此       |
|     | 15. | ḥḥḥYḥĩḥ      | <b>bàsitéme</b>   | 粗孔筛        |
|     | 16. | ḥḥḥḥḥḥḥḥ     | <b>nàmátòrokó</b> | 鬣狗         |
|     | 17. | qḥḥḥḥ        | .....             | 彩虹         |
|     | 18. | ḥḥḥḥḥ        | .....             | 灯光         |
|     | 19. | ḥḥḥḥḥḥ       | .....             | 螞虫；螞虫蜜     |
|     | 20. | .....        | <b>jàmanaké</b>   | 年轻的欢乐      |
|     | 21. | .....        | <b>létɛɛ</b>      | 信件         |
|     | 22. | .....        | <b>bìlakóro</b>   | 未受割礼的男孩    |

填空。

注：恩科文由肯尼亚启蒙家苏莱曼·坎特于 1949 年创制。

j 音同英语 jam 的 j；y 音同英语 yes 的 y；ɛ 音同普通话“烟(yān)”的 a；ɔ 音同英语 got 的 o；符号 ˊ、ˋ 分别表示音节的声调为高调、低调，没有这两个符号的音节为中调。

班巴拉语和马宁卡语属于曼德语族曼丁语支，在马里、几内亚等西非国家使用；班巴拉语和马宁卡语非常相似，但本题并不考察此点。

2009-3. 下面是二十四个人缅甸儿童的姓名及出生日期:

男性	出生日期	女性	出生日期
kaun mya?	2009-06-01	pan we	2009-06-04
zeiya cə	2009-06-09	thoun un	2009-06-06
pyesoun aun	2009-06-18	khin le nwe	2009-06-08
ne lin	2009-06-20	win i mun	2009-06-10
lwin koko	2009-06-24	mimi khain	2009-06-18
phoun nain thun	2009-06-25	su mya? so	2009-06-30
myo khin win	2009-07-02	susu win	2009-07-07
tin mau la?	2009-07-04	yadana u	2009-07-08
khain min thun	2009-07-06	tin za mə	2009-07-11
win cə aun	2009-07-08	yinyin myin	2009-07-15
the? aun	2009-07-11	kepi thun	2009-07-20
shan thun	2009-07-21	shu man cə	2009-07-21

在 2009-06-14、2009-06-16、2009-06-24、2009-07-09、2009-07-13、2009-07-18，又有六个缅甸婴儿出生了。他们的姓名为:

- 男性: ηwe sinbu, so mo cə, ye aun nain
- 女性: daliya, e tin, phyuphyu win

将出生日期与姓名正确配对。

注: 本题的缅甸语姓名采用简式拉丁字母转写。c 音同英语 chain 的 ch; ε 音同普通话“烟(yān)”的 a; h 表示前接辅音为送气音; η 音同普通话的后鼻音 (ng); ŋ 表示前接元音为鼻音; ə 音同英语 got 的 o; ɸ 音似英语 thin 的 th; y 音同英语 yes 的 y; ʔ 为辅音 (“声门塞音”)。



**2009-4.** 下面是一些古印度语单词。学界认为，在印欧语系中，该语保留的重音位置最为古老。这些单词用连接号分为词根和后续两个部分。重读元音由符号 ‘ 标示。

- |                     |       |                    |     |
|---------------------|-------|--------------------|-----|
| 1. <b>vṛk-a-</b>    | 狼     | 11. <b>ghṛ-ṇi-</b> | 热   |
| 2. <b>vadh-á-</b>   | 致命的武器 | 12. <b>ghṛ-ṇá-</b> | 热   |
| 3. <b>sād-á-</b>    | 骑在马上  | 13. <b>ká-ma-</b>  | 欲望  |
| 4. <b>puṣ-ṭí-</b>   | 繁茂    | 14. <b>pūr-va-</b> | 第一  |
| 5. <b>sik-tí-</b>   | 泄出    | 15. <b>bhṛm-i-</b> | 移动的 |
| 6. <b>pī-tí-</b>    | 喝     | 16. <b>kṛṣ-í-</b>  | 耕种  |
| 7. <b>gá-ti-</b>    | 走     | 17. <b>stó-ma-</b> | 颂歌  |
| 8. <b>vádhi-ri-</b> | 去势的   | 18. <b>dar-má-</b> | 拆除者 |
| 9. <b>dhū-má-</b>   | 烟     | 19. <b>nag-ná-</b> | 赤裸的 |
| 10. <b>dṛ-ti-</b>   | 皮包    | 20. <b>vák-va-</b> | 滚动  |

(a) 根据上述信息无法判断下列单词的重音位置：

- |                    |    |
|--------------------|----|
| 21. <b>bhāg-a-</b> | 分享 |
| 22. <b>pad-a-</b>  | 步伐 |
| 23. <b>pat-i-</b>  | 领主 |
| 24. <b>us-ri-</b>  | 晨光 |

解释其原因。

(b) 标出重音：

- |                     |    |                     |       |
|---------------------|----|---------------------|-------|
| 25. <b>mṛdh-ra-</b> | 敌人 | 31. <b>svap-na-</b> | 睡眠    |
| 26. <b>phe-na-</b>  | 泡沫 | 32. <b>bhū-mi-</b>  | 土壤    |
| 27. <b>stu-ti-</b>  | 称赞 | 33. <b>ghar-ma-</b> | 热     |
| 28. <b>tan-ti-</b>  | 粗线 | 34. <b>abh-ra-</b>  | 云     |
| 29. <b>bhār-a-</b>  | 负担 | 35. <b>ghan-a-</b>  | 杀害    |
| 30. <b>dū-ta-</b>   | 信使 | 36. <b>ghṛṣ-vi-</b> | 精力充沛的 |

注：h 表示前接辅音为送气音；ṇ、ṣ、ṭ 音同卷舌的 n、s、t；ṛ 为元音，音似普通话的“儿(ér)”；符号 - 表示前接元音为长音。

2009-5. 下面是一些纳瓦特尔语语句及其汉语翻译:

1. <b>nimitztlazohtla</b>	我爱你
2. <b>tikmaka in āmoxkli</b>	你给他书
3. <b>nitlahtoa</b>	我说起某件东西
4. <b>kātlitia in kuauhxīnki in pochtekatl</b>	商人让木匠喝 / 木匠让商人喝
5. <b>titzāhtzi</b>	你喊叫
6. <b>niki in ātōlli</b>	我喝玉米汁
7. <b>tikuika</b>	你歌唱
8. <b>tinēchtlakāhuilia</b>	你为我留下某件东西
9. <b>kochi in tizītl</b>	医师睡觉
10. <b>niknekiltia in kuauhxīnki in āmoxkli</b>	我让木匠想要书
11. <b>mitztēhuītekilia</b>	他为某个人打你 / 他为你打某个人
12. <b>kēhua in kikatl</b>	歌唱歌曲
13. <b>niktlalhuia in zihuātl</b>	我向女人说起某件东西
14. <b>tiktēkāhualtia in okkli</b>	你让某个人留下酒
15. <b>ātli</b>	他喝
16. <b>tlachīhua in pochtekatl</b>	商人准备某件东西
17. <b>tēhuetzītia in zihuātl</b>	女人让某个人摔倒

(a) 翻译成汉语 (给出所有可能的答案):

18. **tiktazohtlaltia in zihuātl in kuauhxīnki**
19. **nēchtzāhtzītia**
20. **tikhuīteki**
21. **nikēhuilia in kikatl in tizītl**
22. **nikneki in ātōlli**
23. **mitztlakāhualtia**

(b) 翻译成纳瓦特尔语:

24. 他让我准备玉米汁
25. 你为某个人准备酒
26. 医师让你睡觉
27. 我歌唱某件东西
28. 我摔倒

注: 古典纳瓦特尔语是墨西哥曾经的阿兹特克帝国的语言。

本题采用简体正字法。**ch**、**hu**、**ku**、**tl**、**tz**、**uh** 为辅音; 符号 **-** 表示前接元音为长音。  
玉米汁是一种由玉米淀粉制成的热饮。

**2009-T.** 下面是在一百万词的越南语文本语料库中出现频率最高的前五十个单词:

Từ	Số	Từ	Số	Từ	Số	Từ	Số
1. và	13076	14. với	5396	27. nhà	3942	40. từ	3195
2. của	12313	15. để	4984	28. khi	3890	41. nước	3176
3. một	10587	16. ra	4881	29. dân	3811	42. thể	3166
4. có	10488	17. con	4685	30. lại	3806	43. quốc	3139
5. là	10303	18. đến	4645	31. làm	3762	44. tại	3105
6. không	8451	19. vào	4548	32. đó	3724	45. thể	3032
7. cho	8387	20. này	4403	33. phải	3637	46. nói	3007
8. các	8383	21. ông	4224	34. tôi	3484	47. trên	2991
9. trong	8149	22. công	4210	35. chính	3413	48. thì	2941
10. đã	7585	23. như	4088	36. năm	3360	49. thành	2899
11. được	6620	24. cũng	4068	37. đi	3290	50. nhưng	2895
12. người	6434	25. về	4025	38. sẽ	3268		
13. những	6065	26. ở	4005	39. bị	3218		

下面给出一本越南语教程——该教材供高阶初学者使用——的前十篇阅读课文。将课文尽可能多地翻译成汉语。你会发现上表几乎全部的单词都出现在了这些课文中（有五个除外）。这些单词在文本中被加粗了。

### Bài một. 我的房间

<sup>1</sup>Đây là phòng của tôi. <sup>2</sup>Trong phòng có nhiều đồ đạc. <sup>3</sup>Đây là bàn và ghế. <sup>4</sup>Trên bàn có một cái máy vi tính, một vài đĩa CD, một vài quyển sách, một cuốn từ điển Anh - Việt và rất nhiều bút. <sup>5</sup>Đây là giường của tôi. <sup>6</sup>Trên giường có gối, chăn và một cái điều khiển ti vi. <sup>7</sup>Kia là tủ quần áo của tôi. <sup>8</sup>Tôi có nhiều quần jean và áo thun. <sup>9</sup>Tôi không có nhiều áo sơ mi. <sup>10</sup>Dưới tủ là giày và dép. <sup>11</sup>Đây là điện thoại di động của tôi. <sup>12</sup>Điện thoại này rất mới và đẹp. <sup>13</sup>Kia là lò sưởi điện. <sup>14</sup>Trên tường phòng tôi có một cái máy lạnh và cái quạt máy và một tấm gương. <sup>15</sup>Phòng tôi có một cái ti vi nhỏ và một đầu đĩa DVD. <sup>16</sup>Đây là cái tủ lạnh của tôi. <sup>17</sup>Trong tủ lạnh có nhiều trái cây, nước ngọt và bia. <sup>18</sup>Trên tủ lạnh có nhiều ly cốc. <sup>19</sup>Phòng của tôi nhỏ, nhưng tôi rất thích nó.

### Bài hai. Nam 先生在河内大学学韩语

<sup>1</sup>Anh Nam là sinh viên. <sup>2</sup>Anh ấy học tiếng Hàn ở trường Đại học Ngoại ngữ Hà Nội. <sup>3</sup>Sáng nay, anh Nam thức dậy lúc 6 giờ. <sup>4</sup>Anh ấy ăn sáng lúc 6 giờ 30 phút. <sup>5</sup>Anh ấy đến trường lúc 7 giờ. <sup>6</sup>Buổi sáng, anh Nam học Hội thoại tiếng Hàn. <sup>7</sup>Anh ấy học với một giáo sư người Hàn từ 7

giờ **đến** 10 giờ. <sup>8</sup>Lúc 10 giờ rưỡi, anh Nam **đi** gặp bạn. <sup>9</sup>Bạn anh ấy **cũng là** sinh viên **ở** trường đại học. <sup>10</sup>Buổi trưa, anh ấy **và** bạn ăn trưa **ở** căn tin **trong** trường Đại học. <sup>11</sup>Buổi chiều, anh Nam học **từ** 1 giờ rưỡi **đến** 4 giờ. <sup>12</sup>Sau **đó**, anh Nam **đi** uống cà phê **với** bạn. <sup>13</sup>Buổi tối anh Nam học tiếng Anh **ở một** trung tâm ngoại ngữ.

### Bài ba. Lee 先生来越南

<sup>1</sup>Anh Lee **đã đi** Việt Nam hai lần, **một lần để** du lịch, **một lần để** học tiếng Việt. <sup>2</sup>Anh Lee **đi** Việt Nam lần đầu tiên **vào năm** 2003. <sup>3</sup>Anh ấy **đã đi** du lịch **ở các thành** phố lớn **của** Việt Nam: Hà Nội, TP. Hồ Chí Minh, Nha Trang, Đà Lạt. <sup>4</sup>Anh Lee **đi** Việt Nam lần thứ hai cách đây 6 tháng. <sup>5</sup>Lần **này**, anh Lee **đã đi** TP. Hồ Chí Minh **để** học tiếng Việt. <sup>6</sup>**Ở đó**, anh Lee **đã** gặp nhiều giáo viên **và** sinh viên Việt Nam. <sup>7</sup>Anh Lee thích **nói** tiếng Việt **với** sinh viên Việt Nam. <sup>8</sup>**Ở** TP. Hồ Chí Minh **có** nhiều **người** Hàn **Quốc**. <sup>9</sup>Họ **làm** việc **ở công** ty Hàn **Quốc**. <sup>10</sup>**Ở** trường đại học, anh Lee **cũng** gặp nhiều sinh viên Hàn **Quốc**. <sup>11</sup>Anh Lee rất thích TP. Hồ Chí Minh **và** rất thích tiếng Việt. <sup>12</sup>Anh Lee **có** nhiều bạn Việt Nam. <sup>13</sup>Họ **không** biết tiếng Hàn, vì vậy, anh Lee **nói** tiếng Việt **với** họ. <sup>14</sup>Bây giờ, anh Lee **đã** trở **về** Hàn **Quốc**, **nhưng** anh Lee muốn **năm** sau trở **lại** Việt Nam.

### Bài bốn. Van Hung 为 Offo 公司工作

<sup>1</sup>Xin chào **các** bạn. <sup>2</sup>**Tôi** tên **là** Nguyễn Văn Hùng. <sup>3</sup>Hiện nay, **tôi** đang **làm** nhân viên tiếp thị **cho công** ty thương mại Offo. <sup>4</sup>Mỗi tuần **tôi làm** việc **năm** ngày, **từ** thứ hai **đến** thứ sáu. <sup>5</sup>Buổi sáng thứ hai, **tôi** thường **có** họp **ở công** ty lúc 7 giờ sáng. <sup>6</sup>**Tôi** thường **đi** nhiều nơi, gặp nhiều **người để** giới thiệu **về công** ty Offo. <sup>7</sup>Vì vậy, **vào** thứ sáu, **tôi** thường rất mệt. <sup>8</sup>Thứ bảy **và** chủ nhật, **tôi không đi làm**. <sup>9</sup>**Tôi** thường nghỉ **ở nhà**. <sup>10</sup>**Tôi** ăn nhiều, ngủ nhiều. <sup>11</sup>Đôi **khi tôi đến** nhà bạn **tôi**. <sup>12</sup>**Tôi cũng** thường **đi** chơi **ở công** viên **với các con tôi**. <sup>13</sup>Buổi tối thứ bảy, chúng **tôi** thường **đi** uống cà phê hay **đi** nghe nhạc. <sup>14</sup>**Ở** TP. Hồ Chí Minh **có** nhiều tiệm cà phê. <sup>15</sup>Chủ nhật, **tôi** thường **đi** chơi bóng đá. <sup>16</sup>**Tôi** rất thích hai ngày thứ bảy **và** chủ nhật. <sup>17</sup>**Và tôi** rất ghét buổi sáng thứ hai.

### Bài năm. 我的家庭

<sup>1</sup>Xin giới thiệu **với các** bạn **về** gia đình **của tôi**. <sup>2</sup>Gia đình **tôi có 6 người**: bố mẹ **tôi**, chị cả, **tôi**, **một** em gái **và một** em trai út. <sup>3</sup>Gia đình **tôi** sống **ở** Hà Nội. <sup>4</sup>Bố **tôi năm** nay 60 tuổi. <sup>5</sup>Bố **tôi** là giám đốc **của một công** ty tư nhân. <sup>6</sup>Mẹ **tôi** là giáo viên trường tiểu học. <sup>7</sup>Chị cả **tôi năm** nay 27 tuổi, **đã** tốt nghiệp đại học **và** hiện đang **làm** việc **cho một công** ty thương mại. <sup>8</sup>Chị ấy lúc nào **cũng** rất bận. <sup>9</sup>**Tôi** còn **là** sinh viên **năm** thứ 3 khoa tiếng Nhật. <sup>10</sup>Em gái **kể tôi cũng** là sinh viên. <sup>11</sup>Em ấy học **năm** thứ nhất khoa tiếng Anh. <sup>12</sup>Chúng **tôi** đều học **ở** trường Đại học Ngoại

Ngũ Hà Nội. <sup>13</sup>Em trai út **của tôi** đang học ở trường Trung học Nguyễn Đình Chiểu. <sup>14</sup>**Vào** cuối tuần, chúng **tôi** thường **đi** dạo ở công viên và nghe nhạc. <sup>15</sup>Nghe **nói** **năm** sau chị cả **tôi** sẽ kết hôn.

#### Bài sáu. 我住在胡志明市

<sup>1</sup>Tôi sống **với** gia đình **tôi** ở Quận 1. <sup>2</sup>**Từ** nhà **tôi** **đến** chợ Bến Thành không xa. <sup>3</sup>**Tôi** có thể **đi** bộ **đến** đó. <sup>4</sup>Nhà **tôi** nằm ở góc ngã tư đường Nguyễn Du — Cách Mạng Tháng Tám. <sup>5</sup>Đối diện nhà **tôi** là một trạm xăng. <sup>6</sup>Bên **phải** nhà **tôi** là khách sạn ABC. <sup>7</sup>Khách sạn nhỏ, **nhưng** rất đẹp và không đắt. <sup>8</sup>Bên trái nhà **tôi** có một tiệm phở. <sup>9</sup>Hàng ngày, buổi sáng, **tôi** thường ăn sáng ở đó. <sup>10</sup>Phở ở đó rất ngon. <sup>11</sup>Nhà **tôi** không xa trường đại học. <sup>12</sup>**Tôi** có thể **đến** trường bằng xe đạp hay xe máy. <sup>13</sup>**Khi** có thời gian, **tôi** cũng có thể **đi** bộ **đi** học. <sup>14</sup>**Đi** bộ **từ** nhà **đến** trường mất khoảng 30 phút. <sup>15</sup>**Tôi** rất thích **đi** bộ **đến** đó. <sup>16</sup>**Đi** bằng xe máy **thì** nhanh hơn, chỉ mất khoảng 7 phút. <sup>17</sup>Nhà **tôi** địa chỉ ở số 35 đường Cách Mạng Tháng Tám, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh.

#### Bài bảy. 餐馆

<sup>1</sup>Chủ nhật tuần trước, chúng **tôi** **đi** ăn tối ở một nhà hàng. <sup>2</sup>Nhà hàng này tên là Quê Hương. <sup>3</sup>Đó là một nhà hàng nổi tiếng ở TP. Hồ Chí Minh. <sup>4</sup>Các món ăn ở đó không đắt lắm. <sup>5</sup>Chúng **tôi** đã gọi nhiều món **như** chả giò, nem nướng, tôm nướng, lẩu hải sản. <sup>6</sup>Sau đó, các bạn **tôi** còn gọi thêm cơm chiên và món tráng miệng. <sup>7</sup>Chúng **tôi** uống bia Sài Gòn. <sup>8</sup>Bia Sài Gòn là một loại bia của Việt Nam. <sup>9</sup>Các bạn nữ không uống bia mà uống nước ngọt. <sup>10</sup>Nhà hàng Quê Hương lúc nào cũng rất đông khách. <sup>11</sup>Nếu khách **đến** vào thứ bảy và chủ nhật **thì** thường không có chỗ ngồi. <sup>12</sup>Các bạn **tôi** đều thấy món ăn ở đây rất ngon. <sup>13</sup>Có lẽ chủ nhật tuần này, chúng **tôi** sẽ trở lại ăn tối ở đó.

#### Bài tám. 顺化市里的纪念品商店

<sup>1</sup>Chúng **tôi** có một cửa hàng chuyên bán đồ lưu niệm ở Huế. <sup>2</sup>Khách **đến** thường là cả khách Việt Nam lẫn khách nước ngoài. <sup>3</sup>**Vào** tháng 7, tháng 8, mùa du lịch, cửa hàng chúng **tôi** đông khách hơn. <sup>4</sup>Vì vậy, chúng **tôi** thường mở cửa sớm hơn và đóng cửa muộn hơn. <sup>5</sup>Các ngày trong tuần, chúng **tôi** thường mở cửa lúc 7 giờ sáng, và đóng cửa 10 giờ đêm. <sup>6</sup>**Nhưng** **những** ngày cuối tuần, **khi** đông khách, chúng **tôi** có thể mở cửa **đến** 12 giờ đêm. <sup>7</sup>**Vào** tháng hai hàng năm, cửa hàng chúng **tôi** thường đóng cửa trong khoảng hai tuần. <sup>8</sup>Lý do là nhân viên cửa hàng nghỉ Tết.

<sup>9</sup>Khách của chúng **tôi** là những người du lịch nước ngoài và cả Việt Nam. <sup>10</sup>Họ thường mua quà lưu niệm để tặng cho bạn bè, đồng nghiệp. <sup>11</sup>Khách có thể trả bằng tiền đô hoặc tiền

Việt. <sup>12</sup>Cửa hàng chúng **tôi có** rất nhiều quà lưu niệm. <sup>13</sup>Nhiều món quà nhỏ, tuy **không** mắc **nhưng có** ý nghĩa kỷ niệm về Việt Nam hay về **thành** phố Huế. <sup>14</sup>Chúng **tôi** rất vui vì **những** đồ vật **này** tuy nhỏ **nhưng đi** khắp **thế** giới.

### Bài chín. 去越南的票

<sup>1</sup>Sáng nay, **tôi** cùng bạn **tôi đi** mua vé máy bay. <sup>2</sup>Chúng **tôi** muốn **đi** Việt Nam **để** học tiếng Việt **trong** hai tháng nghỉ hè. <sup>3</sup>Tháng 7, tháng 8 **là** mùa du lịch, vì vậy **có** rất nhiều **người** muốn sang Việt Nam. <sup>4</sup>Ở phòng bán vé **của Công** ty Hàng **không** Việt Nam, chúng **tôi được một** cô nhân viên tiếp đón. <sup>5</sup>Cô ấy rất vui vẻ, **nhưng lại không** biết tiếng Nhật. <sup>6</sup>Chúng **tôi phải nói** chuyện **với** cô ấy bằng tiếng Anh. <sup>7</sup>Bạn **tôi đã** hỏi mua vé máy bay giảm giá **từ** Tokyo **đi** TP. Hồ Chí Minh. <sup>8</sup>Cô nhân viên **cho biết là** vì thời gian **này có** nhiều khách **đi** du lịch ở Việt Nam, nên **không có** vé giảm giá. <sup>9</sup>Giá vé **chính** thức, loại vé hạng phổ thông, **một** chiều **là** 450 đô la. <sup>10</sup>Giá vé hạng thương gia **thì** còn đắt hơn.

<sup>11</sup>Chúng **tôi đã nói** chuyện **với** cô nhân viên khoảng 30 phút. <sup>12</sup>Sau **đó**, chúng **tôi** quyết định mua vé khứ hồi hạng phổ thông. <sup>13</sup>Thời gian bay **từ** Tokyo **đến** TP. Hồ Chí Minh khoảng 5 tiếng. <sup>14</sup>Tuần sau chúng **tôi sẽ** khởi hành. <sup>15</sup>**Tôi** rất muốn **đi** Việt Nam học tiếng Việt, **nhưng tôi** hơi lo lắng: **Có lẽ ở** Việt Nam nóng lắm.

### Bài mười. Sao Mai 宾馆

<sup>1</sup>Khách sạn Sao Mai **là một** khách sạn 3 sao, nằm ở Trung tâm **Thành** phố Hà Nội. <sup>2</sup>Đây **không phải là một** khách sạn lớn, **nhưng lại có** nhiều khách **nước** ngoài nhờ **vào** chất lượng dịch vụ **của** nó. <sup>3</sup>Khách sạn Sao Mai nằm gần bờ hồ Hoàn Kiếm. <sup>4</sup>Chỉ cần **đi** bộ khoảng 5 phút **là có thể đến** bờ hồ. <sup>5</sup>Tuy nằm ở trung tâm **thành phố nhưng** khách sạn Sao Mai rất yên tĩnh, sạch sẽ.

<sup>6</sup>Khách sạn **có** tất cả 6 tầng **và** khoảng 70 phòng ngủ. <sup>7</sup>**Trong** mỗi phòng ngủ đều **có** tủ lạnh, **nước** nóng **và** điện thoại. <sup>8</sup>**Có** ba loại phòng khác nhau: phòng đặc biệt giá 500.000 đồng **một** đêm; phòng loại thường giá 350.000 đồng **một** đêm **và** phòng loại rẻ 250.000 đồng **một** đêm. <sup>9</sup>Phòng đặc biệt **và** phòng loại thường **thì** rộng rãi **và có** máy lạnh, còn phòng loại rẻ **thì chỉ có** quạt máy. <sup>10</sup>Khách sạn Sao Mai **cũng có một nhà** hàng phục vụ ăn sáng miễn phí.

<sup>11</sup>**Vào** mùa du lịch, nhiều khách sạn khác tăng giá phòng. <sup>12</sup>**Nhưng** khách sạn Sao Mai vẫn giữ giá cũ. <sup>13</sup>Hơn nữa, tiếp tân ở khách sạn **này có thể nói được** tiếng Anh, tiếng Nhật **và** tiếng Hàn rất giỏi. <sup>14</sup>**Chính** vì vậy, nhiều du khách thích **đến ở** khách sạn **này** mỗi **khi họ đến** thăm Hà Nội.

下面是前文表格中的单词在上述课文中的出现次数（按字母顺序排列）：

Số	Từ	Số	Từ	Số	Từ	Số	Từ	Số	Từ
8	các	15	để	31	làm	46	nói	48	thì
35	chính	18	đến	3	một	41	nước	34	tôi
7	cho	37	đi	36	năm	26	ở	47	trên
4	có	32	đó	20	này	33	phải	9	trong
17	con	11	được	12	người	43	quốc	40	từ
22	công	28	khi	27	nhà	38	sẽ	1	và
2	của	6	không	23	như	49	thành	19	vào
24	cũng	5	là	50	nhưng	42	thế	25	về
10	đã	30	lại	13	những	45	thể	14	với

注：越南语属于南亚语系。越南（详见地图）约有 6600 万人使用该语言。

**ă, â, ê, ô, ơ, ư, y** 为元音；**ch, đ(Đ), gi, kh, ng, nh, ph, th, tr, x** 为辅音。

越南语有六个声调（声调是指每个音节在发音时的音高变化）。除有一个声调不标注外，其他五个声调均用元音上标附加符（**á, à, ã, ă**）或下标附加符（**ạ**）的方式标注。

2010-1. 下面是布杜赫语的三种动词词形：

词形 1: 禁止语气 第一类（阳性）	词形 2: 将来时 第一类（阳性）	词形 3: 将来时 第二类（阴性）	
1. <b>amarxar</b>	<b>arxara</b>	<b>arxara</b>	睡
2. <b>čömorçuçu</b>	<b>čörçuçura</b>		交换
3. <b>čimeoqi</b>		<b>čiroqira</b>	携带、指引
4. <b>hümoçonxu</b>	<b>hüçonxuna</b>	<b>hürçonxuna</b>	赶上
5. ....	<b>osura</b>	<b>orsura</b>	放
6. <b>womoltu</b>	<b>woltula</b>		系
7. ....	<b>harkira</b>		袭击（动物）
8. ....	<b>jölküla</b>	<b>jölküla</b>	滚动
9. ....	<b>qalqala</b>		斜靠
10. ....	<b>quroqura</b>	<b>quroqura</b>	暂停
11. ....	<b>sonkona</b>	<b>sonkona</b>	吃惊
12. <b>amolqol</b>	.....	<b>alqola</b>	坐
13. <b>emensi</b>	.....		扑灭
14. <b>hömörçü</b>	.....		推
15. <b>čumaraqar</b>		.....	赶上
16. <b>čamoloqu</b>		.....	吞
17. <b>imankan</b>		.....	保持
18. <b>jemeči</b>		.....	穿过

填空。（未留点线的部分无需填写。）

注：布杜赫语属于东北高加索语系。在阿塞拜疆，约有 5000 人使用该语言。

ö 音似普通话的“欸 (è)”，但发音时圆唇；ü 音同普通话的“迂 (yū)”；i 音似普通话“资 (zī)”的韵母。

č、č、ç、q、h、j、k、q、t、w、x 为辅音。



2010-2. 下面是一些德雷胡语的数词及其对应的数字，它们的顺序已被打乱：

- caatr nge caako                      • köniatr nge köniko                      • lueatr nge luako
- caatr nge caangömen                • köniatr nge könipi                      • lueatr nge luepi
- caatr nge caaqaihano                • köniatr nge köniqaihano
- ekaatr nge ekengömen                • lueatr nge lue

26, 31, 36, 42, 50, 52, 73, 75, 78, 89

(a) 正确配对。

(b) 写成数字：

- köniatr nge eke + caatr nge luepi = ekaatr nge ekako
- luengömen + luako = ekeqaihano






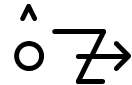





(c) 写成德雷胡语：21, 48, 83

注：德雷胡语属于南岛语系。位于新喀里多尼亚东部的利富岛约有 1 万人使用该语言。

c 音同英语 chain 的 ch；ng 音同普通话的后鼻音 (ng)；q 音似英语 wet 的 w，但为清音；tr 音同卷舌的 t；ö 音似普通话的“欸 (è)”，但发音时圆唇。

2010-3. 布利斯符号语由奥地利裔澳大利亚人查尔斯·K·布利斯（1897—1985）发明，是一套通用符号系统。布利斯认为，任何语言的母语者均可理解该系统。

下面是一些布利斯符号语单词及其汉语翻译，它们的顺序被打乱了：

1.  2.  3.  4.  5.  6. 
7.  8.  9.  10.  11. 

- A. 腰      B. 活跃的      C. 虚弱的      D. 嘴唇      E. 活动      F. 吹 (动词)  
G. 西方的      H. 欣喜的      I. 哭 (动词)      J. 口水      K. 呼吸 (动词)

(a) 正确配对。

(b) 说明以下单词的含义，已知其中有两个单词的含义相同。

12.  13.  14.  15.  16.  17. 

(c) 写成布利斯符号语：

18. 空气      19. 躯干      20. 升起 (动词)      21. 东方的      22. 悲伤的

**2010-4.** 遗传密码的破译，或者说，对 mRNA（信使核糖核酸）与多肽之间的编码规则的发现，是基因学的一项重大成就。多肽（即蛋白质）是构建一切生命的基础材料。多肽分子是由氨基酸（用 *Arg*、*Leu*、*Phe* 等表示）组成的链条，多肽分子内部的氨基酸序列决定了其自身的性质。细胞依照来自 mRNA 自身的指令合成多肽。mRNA 是由四种核苷酸（U、C、A、G）组成的链条。

假设某个细胞选择下面的这个 mRNA 序列作为合成多肽的模板：

```
AUGUCGAGAAGUCACACCCACCUUCCGAAUCUAGCCUCAAGAAUCUAGCUCGUGGCCGGAUCUAUACACGAU
GAAUGAGGUGGUGUCUUGUGUGCGAGUUAUUCUAAAUGAACCGCUAGAUGGGUCAUGCGCCGGACGUAGGAUU
GUUUCAGGCACCCACUAUUCUGUACGUCCAAAUAGAUAAAGUUGCCUCA
```

并据此合成了若干条多肽分子，如下所示：

- *Met-Ser-Arg-Ser-His-Thr-Pro-Pro-Ser-Glu-Ser-Ser-Leu-Lys-Asn-Leu-Ala-Arg-Gly-Arg-Ile-Tyr-Thr-Arg*
- *Met-Arg-Trp-Cys-Leu-Val-Cys-Glu-Leu-Phe*
- *Met-Asn-Arg*
- *Met-Gly-His-Ala-Pro-Asp-Val-Gly-Leu-Phe-Gln-Ala-Pro-Thr-Ile-Leu-Tyr-Val-Gln-Ile-Asp-Lys-Val-Ala-Ser*

(a) 假设有某个细胞选择 mRNA 序列

```
AUGUUAACGUUCUAAAUGUGGGGGGACACCAG
```

该细胞将会合成哪些（或哪个）多肽分子？

(b) 假设有某个细胞合成的多肽分子为

*Met-Lys-Cys-Ile*

该细胞可能使用了哪些（或哪个）mRNA 序列？

(c) 核苷酸对又被称为“根”。根可分为强根和弱根两大类，已知 CU、GU、AC、GG 为强根，AU、UA、UG、AA 为弱根。判断剩余根类别。

注：本题数据略有简化。

2010-5. 下面是两门罗曼什语方言的单词及其汉语翻译，部分内容有空缺：

苏尔塞尔瓦方言	恩加丁方言	汉语翻译
1. <b>tut</b>	<b>tuot</b>	一切
2. <b>ura</b>	<b>ura</b>	时间
3. ....	<b>uolm</b>	榆树
4. <b>stumi</b>	.....	腹部
5. <b>dunna</b>	<b>duonna</b>	女人
6. <b>num</b>	<b>nom</b>	姓名
7. <b>nums</b>	<b>noms</b>	姓名 (复数)
8. ....	<b>cuort</b>	短小
9. <b>mund</b>	.....	世界
10. <b>insumma</b>	<b>insomma</b>	终于
11. <b>numer</b>	<b>nomer</b>	数字
12. <b>fuorcla</b>	.....	关口
13. ....	<b>plomba</b>	补牙
14. ....	<b>muossar</b>	展示
15. <b>buglia</b>	<b>buoglia</b>	浆糊
16. <b>discuors</b>	<b>discuors</b>	对话
17. <b>puolpa</b>	<b>puolpa</b>	肉干
18. <b>angul</b>	<b>angul</b>	天使
19. <b>fuorma</b>	<b>fuorma</b>	表格
20. <b>flur</b>	<b>flur</b>	花朵
21. <b>culant</b>	.....	慷慨

(a) 填空。

(b) “劳动”一词在苏尔塞尔瓦方言中的表达是 **lavur** 还是 **lavuor**？它在恩加丁方言中的表达又是怎样的？

(c) 在恩加丁方言中，“花朵 (复数)”为 **fluors**，“家长 (复数)”为 **genituors**。你也许认为它们在苏尔塞尔瓦方言中的表达与恩加丁方言相同，然而事实却并非如此：它们分别为 **flurs** 和 **geniturs**。对此进行解释。

(d) 翻译成苏尔塞尔瓦方言和恩加丁方言：

22. 榆树 (复数)

23. 天使 (复数)

注：罗曼什语属于罗曼语族列托-罗曼斯次语支，是瑞士的四大官方语言之一（其他三门为德语、法语、意大利语）。格劳宾登州约有 3.5 万人使用该语言。

**2010-T.** 下面是一些蒙古语单语词典（*Mongol qelnij товч тайлбар тол*，乌兰巴托，1966 年）的词条及其释义（它们已转写成了拉丁字母）：

1. **asaq**: nocoq, gal gerel garaq
2. **bal**: zögijn cecgijn šüüseer bolovsruulaq čiqer amttaj ötgön züjl
3. **bor**: qar cagaan qojor qol'col'dson öngö
4. **büleen**: zöög, qaluun biš, qüjten biš
5. **cagaan**: jumny cas met öngö
6. **cas**: žiqüün cagt agaart usan talstuud bij bolž cav cajm ungaril širqgüüdeer buuq agaaryn tundas
7. **čiqer**: tusgaj manžingas jalgaruulan avdag cagaan öngötej bögöod amtlag težeelijn talst bodis
8. **davs**:
  - (a) gašunduu qurc amttaj talst bodis, qoolond amt oruulaqad qereglene
  - (b) ustörögč atom n' tömörlögijn atomaar soligdson qimijn bodis
9. **gal**: šataž bajgaa bodisoos garsan qaluun
10. **ideq**: am'tny jumyg qool bolgon qeregleq
11. **kal'ci**: qimijn ündsen maqbod, qöngön cagaan tömörlög
12. **kilogramm**: qünd qöngönij qemžüür, neg mjangang grammtaj tencüü
13. **kofé**:
  - (a) koféjn mod gedeg qaluun orny modny böörönqij ür
  - (b) ene üreer čanasan und
14. **manan**: usny uur düürsen tungalag bus agaar
15. **mös**: qöldsön us
16. **nocoq**: asaq, šataq
17. **nojton**: quurajn esreg utga, ustaj
18. **nüürs**: mod šataqad bij boloq šataq qatuu züjl
19. **ötgön**: šingenij esreg utga
20. **šaraq**: ideenij züjljig gald tülž bolgoq
21. **šataq**: gal nocoq
22. **šingen**: ötgön gedgijn esreg utga
23. **süü**: am'tny qöqnöös garaq cagaan šaranguj öngötej šingen züjl
24. **talst**: tals бүqij qatuu bodis
25. **tülš**: gald tüleqed zoriulž beltgesen tülee, argal, nüürs zereg jum
26. **und**: uuq jum, undaan
27. **us**: ustörögč qüčiltörögč qojoryn qimijn cever nijlel boloq öngögüj, tungalag, šingen züjl
28. **ustaj**: us бүqij
29. **utaa**: jum šataqad garaq nüürsnij narijn širqeg бүqij qööröq züjl
30. **uur**: šingen züjljig qalaqad garaq nojton qij
31. **uuq**: šingen jumyg balgaž zalgiq

32. **qaluun:** bodisyn qödlöggöönij tusgaj negen qelber böggöd bodisyn öčüüqen quv' molékul, atomyn qödlöqöd bij boloq ilč
33. **qar:** cagaany esreg, qöö, nüürsnij öngö
34. **qatuu:** zöölön gedgijn esreg utga
35. **qij:** gazryn agaar mandlyg bij bolgogč agaar bije, agaar bodis
36. **qojor:** neg deer negijg nemsen too
37. **qöldmöl:**
  - (a) qöldsön jum
  - (b) qöldöösön amtag idee
38. **qöngön:** qünd gedgijn esreg utga
39. **qöö:** jumand togtson utaa
40. **qool:** ideq težeelijz züjl
41. **qüjten:** qaluun gedegtej esergüiceldsen utga, jumny serüün žiqüünij n'
42. **qünd:** čanar qöngöngüj, žintej
43. **quuraj:** nojton gedgijn esreg utga
44. **žin:**
  - (a) qünd qöngönij qemžee; neg žin n' 16 lan böggöd 600 grammtaj tencene
  - (b) qünd qöngönij bagcaa

(a) 翻译成汉语:

čiqertej kofé, mjangan žin, neg kilogramm, ötgön manan, qaluun us, qojor utga,  
quuraj süü, qüjten us, süü uuq, süün qöldmöl, süütej kofé, undny us

(b) 从上述文本中尽可能多地将蒙古语单词翻译成汉语。

2011-1. 下面是一些梅诺米尼语的动词词形及其汉语翻译：

1. <b>kewāpeqtaq</b>	咱们开始
2. <b>kawāham</b>	他用工具砍倒它
3. <b>nepītohnæm</b>	我走到这里
4. <b>kēskenam</b>	他用手穿破它
5. <b>pahkæsam</b>	他切下它
6. <b>kekātohnæq</b>	咱们走出去
7. <b>pītenam</b>	他把它传到这里
8. <b>kewāpānæhkæq</b>	咱们开始挖
9. <b>tawāsam</b>	他在它里面切洞
10. <b>nekātahan</b>	我用工具撬出它
11. <b>pāhkaham</b>	他用工具打开它
12. <b>kekēskahtæq</b>	咱们咬穿它
13. <b>wackōhnæw</b>	他绕着走
14. <b>newāckesan</b>	我沿着边缘切它
15. <b>ketāenam</b>	他用手拿出它
16. <b>ketāwahtæq</b>	咱们在它里面咬洞
17. <b>wāpohnæw</b>	他开始走
18. <b>nekāweqtam</b>	我躺下
19. <b>pāhkeqtaw</b>	他打开
20. <b>kepītahtæq</b>	咱们过来吃它 / 咱们把它带到自己嘴里
21. <b>nekāwāhpem</b>	我倒地大笑

(a) 翻译成汉语（给出所有可能的翻译）：

22. **kekēskahæq**

23. **nepāhkenan**

24. **wāpāhpew**

(b) 翻译成梅诺米尼语：

25. 我开始吃它

26. 咱们用手摊平它

27. 他挖洞

28. 他走出去

注：梅诺米尼族印第安人生活在美国威斯康辛州。梅诺米尼族约有 5000 至 10000 人，而梅诺米尼语（属于阿尔冈昆语族）只有几十个老人会使用；不过，近来人们正大力推进该语的教学和使用。

“咱们”：我们和你们。**æ** 音似英语 cat 的 a；**c** 音同英语 chain 的 ch；**q** 为辅音（“声门塞音”）；符号  $\bar{\hspace{0.1em}}$  表示元音为长音。

2011-2. 下面是一些法罗语单词的正字法形式、语音转写及汉语翻译：

1. <i>bøga</i>	.....	雌鸟	17. <i>ráði</i>	<i>røaji</i>	(我) 建议
2. <i>deyði</i>	<i>dɛiji</i>	(我) 杀	18. <i>rúma</i>	<i>rʉuma</i>	(他们) 包含
3. <i>eyður</i>	<i>ɛijur</i>	财富	19. <i>røða</i>	<i>rø:a</i>	(他们) 说
4. <i>glaða</i>	<i>glɛava</i>	旋风	20. <i>skaði</i>	.....	损失
5. <i>gleða</i>	<i>gle:a</i>	(他们) 让人高兴	21. <i>skógur</i>	<i>skəuwur</i>	森林
6. <i>gløður</i>	<i>glø:vur</i>	余烬	22. <i>spreiða</i>	<i>spraija</i>	(他们) 传播
7. <i>hugi</i>	<i>hurwi</i>	头脑	23. <i>søga</i>	<i>sø:va</i>	故事
8. <i>knoðar</i>	.....	(他) 揉	24. <i>tegi</i>	<i>te:ji</i>	安静!
9. <i>koyla</i>	<i>kɔila</i>	裂口	25. <i>toygur</i>	.....	吞咽
10. <i>kvøða</i>	.....	(他们) 唱	26. <i>tregar</i>	<i>tre:ar</i>	(他) 伤害
11. <i>lega</i>	<i>le:va</i>	床	27. <i>trúgi</i>	.....	愿(他) 威胁
12. <i>logi</i>	<i>lo:ji</i>	火焰	28. <i>vágur</i>	<i>vəavur</i>	海湾
13. <i>løgur</i>	.....	液体	29. <i>vegur</i>	<i>ve:vur</i>	(他) 举起
14. <i>móða</i>	<i>məuwa</i>	炖锅里的泡沫渣	30. <i>viður</i>	<i>vi:jur</i>	木料
15. <i>mugu</i>	<i>mu:wu</i>	(他们) 必须	31. <i>viga</i>	<i>vi:ja</i>	(他们) 称重
16. <i>plága</i>	.....	苦恼	32. <i>øga</i>	<i>ø:a</i>	(他们) 害怕

(a) 填空。

(b) 描述你所用到的规则。

注：法罗语属于日耳曼语族北部语支。法罗群岛等地约有 4.8 万人使用该语言。

**j** 音同英语 *yes* 的 *y*；**w** 音同英语 *wet* 的 *w*；**ɛ**、**ɔ**、**ø**、**u** 为元音；符号 **:** 表示前接元音为长音。

2011-3. 下面是一些瓦伊语短语及其汉语翻译:

1. kàíě á lèndéě	男人的轮船
2. kòánjà-lèŋě fǎ	雏鹰的父亲
3. gbòmùě á nyìmìě	鱼的蛇
4. kàíě kàfà	男人的肩膀
5. nyìmì jǎŋě á gbòmù-lèndéě	长尾巴蛇的船
6. mùsú jǎŋě lòdè-kài	高个儿女人的弟弟
7. nyìmì kúndúě já	短尾巴蛇的眼睛
8. kòánjà lòdè kènji	小个儿鹰的爪子
9. kándò jǎŋě	高空

(a) 翻译成汉语:

10. mùsúě á gbòmùě
11. léŋ kúndúě á nyìmìě
12. gbòmù-lèndè kúndúě

(b) 下面的瓦伊语短语有一处错误:

13. kándò-lèndé lòdè

改正错误, 并将其翻译成汉语。

(c) 翻译成瓦伊语:

14. 鹰的蛇
15. 小个儿孩子的眼睛
16. 高个儿男人的妹妹
17. 小个儿雏蛇

注: 瓦伊语属于曼德语族中部语支。利比里亚、塞拉利昂约有 10.5 万人使用该语言。

ny、ŋ 为辅音; ɛ、ɔ 为元音; 符号 ´、`、ˇ 表示声调。



2011-4. 下面是一些纳瓦特尔语单词及其汉语翻译，它们的顺序已被打乱：

- |                               |                     |
|-------------------------------|---------------------|
| 1. <b>acalhuah</b>            | A. 水                |
| 2. <b>achilli</b>             | B. 孩子               |
| 3. <b>atl</b>                 | C. 房主               |
| 4. <b>callah</b>              | D. 水胡椒              |
| 5. <b>calhuah</b>             | E. 尊贵的雄火鸡           |
| 6. <b>chilatl</b>             | F. 母亲               |
| 7. <b>chilli</b>              | G. 村庄               |
| 8. <b>colli</b>               | H. 胡椒水              |
| 9. <b>coltzintli</b>          | I. 祖父 / 祖先          |
| 10. <b>conehuah</b>           | J. 石头地              |
| 11. <b>conehuahcapil</b>      | K. 男孩               |
| 12. <b>conetl</b>             | L. 石头的主人 (=住在碎石地的人) |
| 13. <b>oquichconetl</b>       | M. 胡椒               |
| 14. <b>oquichhuah</b>         | N. 火鸡蛋              |
| 15. <b>oquichtotoltzintli</b> | O. 船主               |
| 16. <b>tehuah</b>             | P. 妈妈               |
| 17. <b>tetlah</b>             | Q. 妻子               |
| 18. <b>totoltetl</b>          | R. 尊贵的祖父 / 尊贵的祖先    |

(a) 正确配对。

(b) 翻译成纳瓦特尔语：

19. 房子
20. 石头
21. 水的主人
22. 尊贵的男人 / 尊贵的丈夫

(c) 翻译成汉语：

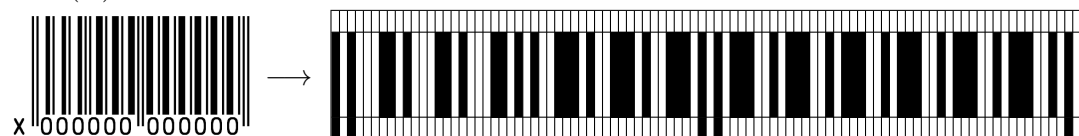
23. **cacahuatl**
24. **cacahuatetl**
25. **cacahuaatl**
26. **cacahuahuah**

注：古典纳瓦特尔语是墨西哥曾经的阿兹特克帝国使用的语言。

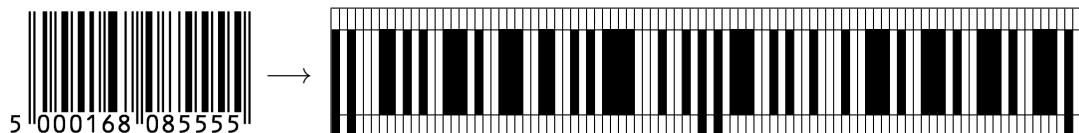
**c**、**qu** 音同普通话“科 (kē)”的声母；**ch** 音同英语 chain 的 ch；**hu** 音同英语 wet 的 w；**tl**、**tz** 为辅音。

水胡椒（学名为 *Polygonum hydropiper*）是一种野生植物。胡椒水是一种阿兹特克饮料，含有水胡椒。

**2011-5.** EAN-13 码, 又称 GTIN-13 码, 是世界上大多数国家使用的条形码语言 (尽管没有人会说这门语言)。该语言有十个主要的变体 (又称子码), 其中零号子码在功能上与更古老的条码语言 UPC(A) 相当; 不过, 本题不涉及零号子码。



这不是条形码; 这是 EAN-13 码的某个子码, 该子码已不再使用。(为方便观察, 我们放大了条形码的机读部分, 并将其用分条涂黑的方式给出。)



这是条形码; 它属于五号子码。该条形码来自某包英国饼干的包装袋, 其中开头的 50 是英国的国家代码 (系统编号)。一般情况下, 条形码的开头部分 (5-000168) 是厂商识别码, 中间部分 (085555) 是商品项目代码 (由厂商自行选择), 末尾数字是校验码。

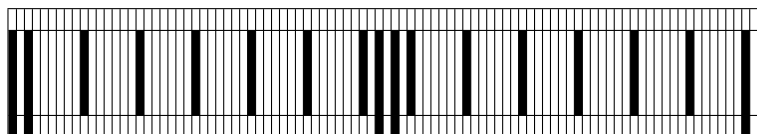
下面是另一些系统编号:

20-29	实体店专用	539	爱尔兰	84	西班牙
30-37	法国	64	芬兰	978	国际标准书号
40-44	德国	73	瑞典	??	挪威

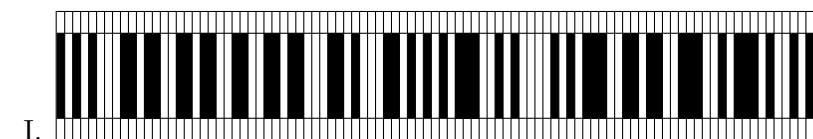
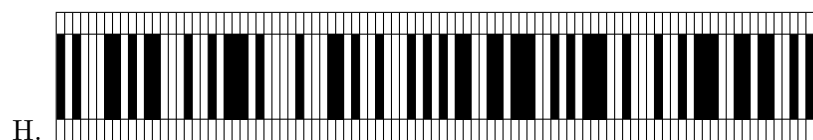
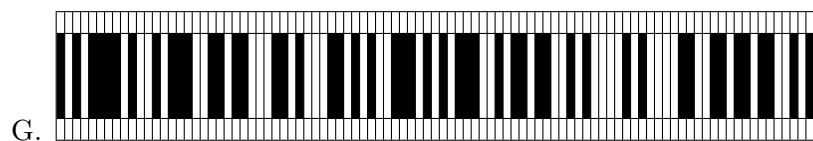
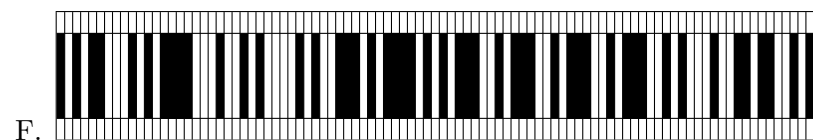
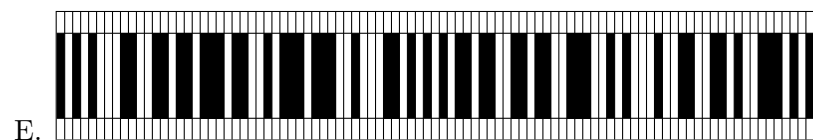
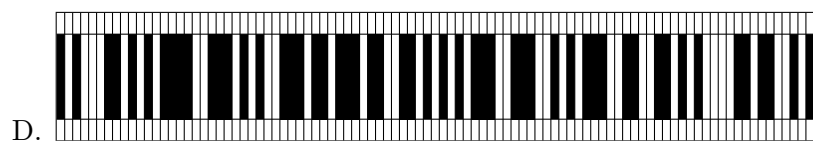
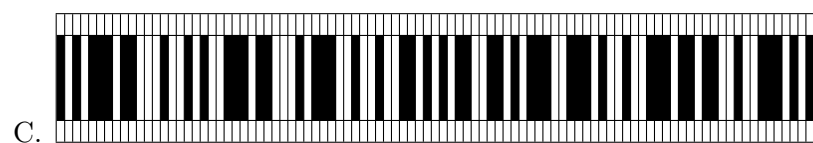
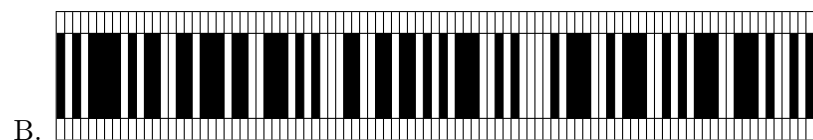
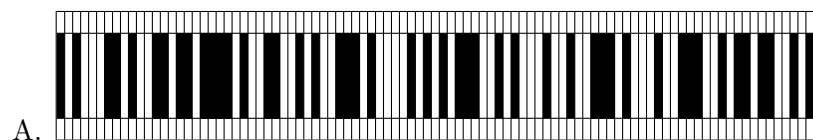
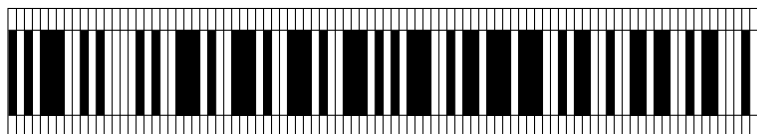
(a) 下面是对条形码 A 至 I 的说明, 其顺序已被打乱。正确配对并填空。

- 厕纸: 产地为西班牙, 条形码为 E;
- 烟熏三文鱼: 产地为爱尔兰, 商品码为 02661, 校验码为 .....
- 《失落的秘符》: 国际标准书号;
- 猪排: 店内包装, 价格为 4.16 欧元;
- 拖把头: 产地为 ....., 条形码编码为 4-023103-075702;
- 低胆固醇抹酱: 产地为芬兰;
- 西冷牛排: 店内包装, 价格为 .....
- 《纵横字谜》: 谜语杂志, 产地为瑞典, 条形码编码为 .....
- 《密码词》: 谜语杂志, 产地为法国。

(b) 在下面的图形中画出条形码 1-453927-348790。



(c) 下面的条形码来自一份名为《每日杂志报》的挪威报纸。写出其条形码编码以及挪威的国家代码。



**2011-T.** 下面是十句存在问题的梵语诗歌诗行。它们原本正确，但本题删去了五个长音符、增添了四个长音符、改动了三个字母、删除了两个单词，最终只有一句诗行未作改动。除去删除的单词外，音节没有增添或删除的。

例如，第九行原作 **syād indravajrā yadi tau jagau gaḥ**。由格律知识可知，原作 **syād** 的单词现在删去了一个长音符；然而，若要判断原作 **indravajrā** 的单词现在增添了一个长音符，则需要知道这个单词本身（或比较第十行）。幸运的是，诗人的创作方式，足以使我们可在没有任何梵语知识的情况下，对所有这些改动做出更正（上文提到的一处除外）。

符号 <sup>h</sup> 称作长音符，是用来标注长元音的附加符；**b<sup>h</sup>**、**d<sup>h</sup>**、**g<sup>h</sup>**、**ḥ**、**j**、**ñ**、**ṇ**、**ś**、**t<sup>h</sup>**、**y** 为辅音。还有一条和格律相关的标音规则留待你去发现。

下文汉语翻译对应删除了两个单词且改动了三个字母之后的、增添或删除长音符之前的诗行。

1. **b<sup>h</sup>ujanga-prayātam caturb<sup>h</sup>ir gakaraiḥ caturb<sup>h</sup>ir gakaraiḥ**

“蛇行”由四个 ga 组成。

2. **gurunid<sup>h</sup>anamānulaḥ<sup>h</sup>ur**

据说当一个 guru 位于十四个 lag<sup>h</sup>u 后，便会有“月升期”。

3. **jarau jarau tato jagau ca pañcamaram vadet**

一个 ja-ra、一个 ja-ra 又一个 ja-ra，称作“五拂”。

4. **mab<sup>h</sup>alagā gajagatiḥ**

“大象步法”为 ma b<sup>h</sup>a la gā。

5. **mo go go go vidyunmālā**

一个 ma 和一个 ga 和一个 ga 和一个 ga 为“闪电花环”。

6. **nanagi mad<sup>h</sup>umati**

哪里有 na na ga，哪里就有“溢蜜”。

7. **pramaṇikā** \_\_\_\_\_

“小板眼”为 \_\_\_\_\_。

8. **pramāṇikā padadvayam vadanti pañcacāmaram**

两行“小板眼”，他们叫为“五拂”。

9. **syad indravājṛā yadi tau jagau gaḥ**

倘若遇见一对 ta、一个 ja-ra 以及一个 ga，那它就是“因陀罗雷霆”。

10. **ūpendravajrā prathame lag<sup>h</sup>au sā**

“乌盆陀罗雷霆”同（因陀罗雷霆），但它第一个是 lag<sup>h</sup>u。

(a) 额外的标音规则是什么？

(b) 恢复两个遭删除的单词和三个遭改动的字母、删去四个新增添的长音符、恢复五个遭删除的长音符。

(c) 梵语记忆口诀 **yamatarajab<sup>h</sup>anasalagam** 的长音符已被删去。其中哪些音节原本为 guru？

注：记忆口诀是指帮助记忆事物的词句（如“甲携来一本亮色书”：甲硫氨酸、缬氨酸、赖氨酸、异亮氨酸……）。因陀罗与其幼弟乌盆陀罗是印度教的神祇。

## 在第 0 分钟时分发

下面的提示将分时段给出：guru 的含义；诗歌的制约条件；yamatarajab<sup>h</sup>anasalagam 的使用（该提示分三点给出）。

## 第 30 分钟时的提示

我们建议你第三行与第八行、以及第九行与第十行进行比较。（仅作参考，不可以此得分。）

一个音节当且仅当含有长元音或含有二合元音或以辅音结尾时，才属于 guru。音节的划分不受单词划分的影响。“元—辅—元”型的语音序列应划分为“元—辅元”，“元—辅—辅—元”型的语音序列应划分为“元辅—辅元”。

第二行第十二个音节的 **a** 增添了一个长音符。

## 第 60 分钟时的提示

我们建议每位队员仔细阅读试题和提示的每一部分，因为它们可能会在意想不到的地方存在关联。（仅作参考，不可以此得分。）

每句诗行描述了它们遵循什么样的格律。

第一行最后一个 **g** 有误。

## 第 90 分钟时的提示

假设一位抄写员懂得梵语但却不懂得记忆口诀系统，那么他更有可能将——举例说明——**ta** 变为 **ra**，而不是某个基本的梵语词汇。（仅作参考，不可以此得分。）

每句诗行皆可用 yamatarajab<sup>h</sup>anasalaga(m) 中的辅音序列得到描述，且这里的辅音序列是独一无二的。

第二行第二个音节的 **a** 删除了一个长音符。

## 第 120 分钟时的提示

第一行由某四个东西组成，这一点是有用的信息，即使你不知道这些东西是什么也是如此。（仅作参考，不可以此得分。）

音节 **la**、**ga** 分别表示 lag<sup>h</sup>u、guru。yamatarajab<sup>h</sup>anasalaga(m) 中余下的每一个音节均表示一个由三个 lag<sup>h</sup>u 或 guru 型音节组成的序列，且这里的音节序列是独一无二的。

额外的标音规则：**e**、**o** 为长元音，但不标长音符。（实际上，它们曾经分别为二合元音 **ai** 和 **au**，而现在的二合元音则曾经为 **āi** 和 **āu**。）

## 第 150 分钟时的提示

某些格律的名称与格律本身有着有趣且颇具诗意的对应。例如，一个月亮周期（从新月渐盈至满月的时间）有十四天。（仅作参考，不可以此得分，除非你能仅凭格律名称猜出格律。）

在恢复长音符后，yamatarajab<sup>h</sup>anasalagam 前八个音节中的每一个均表示该音节与后面两个音节的 lag<sup>h</sup>u 型或 guru 型音节模式。

jarau 是被删除的单词之一。

**2012-1.** 下面是一些迪尔巴尔语中部方言语句及其汉语翻译:

1. **bayi yaɾa ɲunɟaymuɲa baŋgu gurugugu biŋgunman.**  
酒正在让总是被责备的男人疲惫。
  2. **balan yabu bimabanɟaɲaymuɲa baŋgul yaɾaŋgu guɲingu ɲunɟaɲu.**  
强壮的男人正在责备总是跟随死亡蛇的母亲。
  3. **balan waymin bambun baŋgu ɟuŋaŋgu ɟamiman.**  
糖正在让健康的岳母发胖。
  4. **bala yila wura baŋgul bargandu biŋgundu guɲɲu.**  
疲惫的沙袋鼠正在寻找小片儿的羽毛。
  5. **balan malayigara baŋgu garandu biŋgunman.**  
烟正在让蝎子疲惫。
  6. **bala gurugu baŋgul ɲumaŋgu munduŋgu dimbaɲu.**  
被冒犯的父亲正在携带酒。
  7. **bayi midin baŋgun bimangu malayigaraguɲinaymuɲagu banɟan.**  
总是寻找蝎子的死亡蛇正在跟随袋鼠。
  8. **bayi gubimbulu biŋgun baŋgu gurugugu ɟaŋunman.**  
酒正在让疲惫的医生入睡。
  9. **bala garan baŋgul biɲɟiriɲɟu banɟan.**  
蜥蜴正在跟随烟。
  10. **balan duɲan baŋgul yiriɲɟilagu guɲɲu.**  
蜻蜓正在寻找蜇人树。
  11. **bala ɟuga baŋgun yaɟuŋgu ɲaɟilmuɲagu dimbaɲu.**  
总是被无视的母亲正在携带糖。
  12. **bala diban ɟaɟin baŋgul gubimbulugu ɟamiŋgu bilmban.**  
发胖的医生正在推动大块儿的石头。
  13. **bala garan baŋgun waymindu dibanbilmbaɲaymuɲagu buɾan.**  
总是推动石头的岳母正在注视烟。
  14. **balan baŋgay waɾu baŋgun bundiɲɟu ɟaɟiɲɟu guɲɲu.**  
大个儿的蚱蜢正在寻找折弯的矛。
  15. **bayi biɲɟirin biŋgun baŋgul ɲaɲɟaŋgu muɟurugu buɾan.**  
安静的男孩正在注视疲惫的蜥蜴。
  16. **bayi ɲuma guli baŋgul yaɾaŋgu banɟalmuɲagu munduman.**  
总是被跟随的男人正在冒犯强壮的父亲。
- (a) 某位语言学家认为上述例句中有一处错误——实际上并没有。原来，在迪尔巴尔神话中，某种生物被当作“老太婆”对待，而这才是这位语言学家感到奇怪的原因。说明这种生物的名称，并指出这位语言学家认为错误的地方。

(b) 翻译成汉语:

17. **balan nalŋga bangul ŋumangu guniymuŋagu bambunman.**
18. **bala diban bilmbalmuŋa bangun biŋjirinju guniju.**
19. **bayi bargain bangul yaŋangu gubimbuluŋuŋanaymuŋagu banjan.**

(c) 下面是更多迪尔巴尔语单词:

**bayimbam** = 毛毛虫      **mugunanja** = 姨妈 (=母亲的姐姐)      **munga** = 巨大的声响

翻译成迪尔巴尔语:

20. 小个儿的沙袋鼠正在注视蜻蜓。
21. 总是被跟随的姨妈正在折弯羽毛。
22. 入睡的袋鼠正在无视巨大的声响。
23. 毛毛虫正在寻找总是携带石头的男人。

注: 迪尔巴尔语属于帕马-恩永甘语系。该语曾在澳大利亚昆士兰州北部使用, 是一门即将消亡的语言。

**ŋ** 音同普通话的后鼻音 (ng); **ɲ** 音似普通话的“泥 (ní)”; **ɟ** 为塞音 (如 **d**), 发音部位同 **ɲ**; **ɽ** 音似普通话“日 (rì)”的声母。

死亡蛇是澳大利亚的一种毒蛇。沙袋鼠是一种小型动物, 与袋鼠有亲缘关系。袋鼠是澳大利亚的一种树栖有袋类动物。蜚人树是一种表面有毛刺的灌木植物, 部分毛刺对人危害极大。

2012-2. 下面是一些数字及其翁布-翁古语表达:

10	<b>rureponga talu</b>	35	<b>tokapu rureponga yepoko</b>
15	<b>malapunga yepoko</b>	40	<b>tokapu malapu</b>
20	<b>supu</b>	48	<b>tokapu talu</b>
21	<b>tokapunga telu</b>	50	<b>tokapu alapunga talu</b>
27	<b>alapunga yepoko</b>	69	<b>tokapu talu tokapunga telu</b>
30	<b>polangipunga talu</b>	79	<b>tokapu talu polangipunga yepoko</b>
	<b>telu &lt; yepoko</b>	97	<b>tokapu yepoko alapunga telu</b>

(a) 写成数字:

- **tokapu polangipu**
- **tokapu talu rureponga telu**
- **tokapu yepoko malapunga talu**
- **tokapu yepoko polangipunga telu**

(b) 写成翁布-翁古语: 13, 66, 72, 76, 95

注: 翁布-翁古语属于跨新几内亚语系。巴布亚新几内亚约有 3.42 万人使用该语言。

**2012-3.** 下面是一些巴斯克语语句及其汉语翻译，它们的顺序已被打乱，且有一句汉语翻译对应两句巴斯克语语句：

- |                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| 1. <b>ahaztu ditut</b>          | A. 你忘记他   |
| 2. <b>ahaztu zaizkit</b>        | B. 他们对我们说 |
| 3. <b>ahaztu zaizu</b>          | C. 我靠近你们  |
| 4. <b>hurbildu natzaizue</b>    | D. 我对你说   |
| 5. <b>hurbildu zait</b>         | E. 我们帮他们  |
| 6. <b>lagundu ditugu</b>        | F. 你们帮我   |
| 7. <b>lagundu dituzu</b>        | G. 他靠近我   |
| 8. <b>lagundu dute</b>          | H. 我们碰他们  |
| 9. <b>lagundu nauzue</b>        | I. 他们碰我   |
| 10. <b>mintzatu natzaizu</b>    | J. 你帮他们   |
| 11. <b>mintzatu gatzazkizue</b> | K. 他们帮他   |
| 12. <b>mintzatu zaizkigu</b>    | L. 我们对你们说 |
| 13. <b>ukitu ditugu</b>         | M. 我忘记他们  |
| 14. <b>ukitu naute</b>          |           |

(a) 正确配对。

(b) 翻译成巴斯克语：

15. 你碰我

16. 他们靠近我

(c) 翻译成汉语：

17. **lagundu dut**

18. **hurbildu gatzazkizu**

(d) 本题中还有一句汉语翻译有多种巴斯克语翻译。指出该句，并给出另外一种翻译。



**2012-4.** 某位语言学家打算描写特奥普语的语法。她首先请求她的合作人将一些孤立的语句翻译成自己的这门母语。下面是她所得到的：

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 1. 你打了我。        | <b>Ean paa tasu anaa.</b>                    |
| 2. 他吃了鱼。        | <b>Eove paa ani bona iana.</b>               |
| 3. 我们打了孩子。      | <b>Enam paa tasu a beiko.</b>                |
| 4. 男人看见了袋子。     | <b>A otei paa tara bona kae.</b>             |
| 5. 男孩杀死了他。      | <b>A visoasi paa asun bona.</b>              |
| 6. 我看见了食物。      | <b>Enaa paa tara a taba'ani.</b>             |
| 7. 你们听到了他。      | <b>Eam paa baitono e.</b>                    |
| 8. 我给了男人椰子。     | <b>Enaa paa hee a otei bona overe.</b>       |
| 9. 女人给了你们食物。    | <b>A moon paa hee ameam bona taba'ani.</b>   |
| 10. 我用石头打了你。    | <b>Enaa paa tasu vuan a vasu.</b>            |
| 11. 他们用斧子杀死了女人。 | <b>Eori paa asun bona moon bona toraara.</b> |
| 12. 我们把男孩叫成了男巫。 | <b>Enam paa dao a visoasi bona oraoraa.</b>  |

(a) 翻译成汉语：

13. **Eam paa ani a overe.**
14. **Ean paa tasu a oraoraa bona kae.**
15. **Eove paa tara ameam.**

(b) 翻译成特奥普语：

16. 我们给了你食物。
17. 他把我叫成了小孩。
18. 我用他（=它）杀死了他。
19. 男巫给了男孩鱼。

不久后，这位语言学家记录了特奥普语的对话，并扩充了语法。下面是一些对话中的语句及其汉语翻译，其中加括号的语句为上下文。

- |                   |  |            |
|-------------------|--|------------|
| 20. (女人然后怎样了?)    | <b>A moon paa tara bona oraoraa.</b>         | 女人看见了男巫。   |
| 21. (食物为什么都没有了?)  | <b>A taba'ani paa ani nam.</b>               | 我们吃了食物。    |
| 22. (男孩为什么哭得这么惨?) | <b>A visoasi paa tasu a otei bona overe.</b> | 男人用椰子打了男孩。 |
| 23. (袋子在哪里?)      | <b>A kae paa hee naa a beiko.</b>            | 我给了小孩袋子。   |

(c) 翻译成汉语（括号中的内容不译）：

24. (男巫为什么被冒犯了?) 他们把男巫叫成了女人。
25. (斧子为什么湿了?) 男孩用斧子杀死了鱼。

注：特奥普语属于南岛语系。巴布亚新几内亚约有 5000 人使用该语言。

2012-5. 下面是一些罗图马语词语及其汉语翻译:

1. 'el'ele	浅的	18. mamasa	固体
2. 'ele	近 (动词)	19. maṭiti	寒冷
3. 'olo	切 (动词)	20. maṭit mamasa	冰
4. a'öf fau	年末	21. moafmofa	垃圾满地的
5. fäeag 'u'u	使用 (动词) 手语	22. niu	椰仁干
6. fau	年	23. nu'suar tiro	窗户
7. haḥaḥafu	布满岩石的	24. nu'sura	门
8. huag 'el'ele	急躁的	25. pala	刺穿 (动词)
9. huag to'a	有勇气的	26. piri	弯曲 (动词)
10. hül haḥafu	刮 (动词) 飓风	27. poagpoga = palpala	布满孔洞的
11. hün kia	脖子的根部	28. pogi	晚上
12. huli	翻转 (动词)	29. puhraḥi	沸腾 (动词)
13. huni	低处	30. pulu	胶水
14. is 'ä	尖头的	31. kaḷu	手镯; 包围 (动词)
15. is susu	乳头	32. riamrima	闪闪发光的
16. lala	深的	33. rü huga	胃痛
17. maf tiro	眼镜	34. to'a	英雄

(a) 下面是七个表示身体部位的罗图马语单词及其汉语翻译, 它们的顺序已被打乱。正确配对。

35. 'u'u	36. isu	37. kia	38. leva	39. mafa	40. susu	41. huga
A. 胸部	B. 眼睛	C. 手 / 手臂	D. 头发	E. 心脏	F. 脖子	G. 鼻子

(b) 翻译成汉语:

42. tiro	43. poga(名词)	44. huag lala	45. haḥ puhraḥi	46. maf pogi = maf pala
----------	--------------	---------------	-----------------	-------------------------

(c) 翻译成罗图马语:

47. 圆的	48. 切 (动词) 椰仁干	49. 卷发	50. 粘稠的	51. 闪烁 (动词)	52. 垃圾
--------	----------------	--------	---------	-------------	--------

(d) 仅凭上述语料无法准确确定“词语”“耗尽 (动词)”的罗图马语翻译。写出这两个单词所有可能的翻译。

注: 罗图马语属于南岛语系。斐济约有 9000 人使用该语言。

' 为辅音; a 为舌位更低的 o; ä 音同英语 cat 的 a; ö 音似普通话的“欸(è)”, 但发音时圆唇; ü 音同普通话的“迂(yū)”; 符号 - 表示元音为长音。

椰仁干是风干的椰子核。

2012-T. 下面是五十个老挝语国名：

- |                     |                          |                    |
|---------------------|--------------------------|--------------------|
| 1. ອິນໂດເນເຊຍ       | 20. ເຊເນການ              | 39. ລຸກຊຳບົວກ      |
| 2. ເກົາຫຼີເໜືອ      | 21. ອິນເດຍ               | 40. ຫວຽດນາມ        |
| 3. ນີເກເຣຍ          | 22. ອາແຊກໄປຊານ           | 41. ອາຣາບີຊາອູດີ   |
| 4. ອັຟການິດສະຖານ    | 23. ນອກແວ                | 42. ນູແວນເຊລັງ     |
| 5. ໄທ               | 24. ກວາເຕມາລາ            | 43. ອິຕາລີ         |
| 6. ແຟງລັງ           | 25. ກາເມຣູນ              | 44. ອັກເມເນຍ       |
| 7. ສະໂລວາກີ         | 26. ສະຫະລັດອາຫລັບເອມິເລດ | 45. ຊີຣີ           |
| 8. ລັດເວຍ           | 27. ອິດສະລະແອນ           | 46. ອິຣານ          |
| 9. ຈີນ              | 28. ໂກລົມບີ              | 47. ບຸນກາຣີ        |
| 10. ການາ            | 29. ໂຊມາລີ               | 48. ອຸດສະເບກິສະຖານ |
| 11. ອີຣັກ           | 30. ເກົາຫຼີໃຕ້           | 49. ເຊອັອກເຊຍ      |
| 12. ໂຮນລັງ          | 31. ອຣູກລັງ              | 50. ຕວຽກກີ         |
| 13. ເຢເມັນ          | 32. ເວເນຊູເອລາ           | 51. ມາຣົກ          |
| 14. ປາກິດສະຖານ      | 33. ແຊກບີ                | 52. ການາດາ         |
| 15. ສະຫະລັດອາເມຣິກາ | 34. ອາຟຣິກາໃຕ້           | 53. ລາວ            |
| 16. ອານເຍຣີ         | 35. ອານບານີ              | 54. ເກເນຍ          |
| 17. ອິດສະລັງ        | 36. ກຸບາ                 | 55. ປາກຕູຍການ      |
| 18. ເນປານ           | 37. ເປຣູ                 | 56. ໂບລິວີ         |
| 19. ແດນມາກ          | 38. ຊອກດະນີ              | 57. ມົນດາເວຍ       |

(a) 辨识出这些国名。

(b) 猜测这些老挝语国名的发音。

2013-1. 下面是一些伊迪尼语单词及其汉语翻译:

- |                 |       |                  |        |
|-----------------|-------|------------------|--------|
| 1. guda:ga      | 狗     | 12. gudagabi     | 另一条狗   |
| 2. bu:na        | 女人    | 13. gajagimba:m  | 来自白人   |
| 3. wagu:ja      | 男人    | 14. binji:ngu    | 为了大黄蜂  |
| 4. muyubara     | 陌生人   | 15. bimbi:n      | 父亲的    |
| 5. gajagimba:gu | 为了白人  | 16. mujam        | 母亲     |
| 6. bamagimbal   | 不和人一起 | 17. binji:nmu    | 来自大黄蜂  |
| 7. bama:gu      | 为了人   | 18. maju:rbi     | 另一只青蛙  |
| 8. bimbi:bi     | 另一位父亲 | 19. bunagimbal   | 不和女人一起 |
| 9. mularigu     | 为了新人  | 20. bajigalni    | 乌龟的    |
| 10. mularini    | 新人的   | 21. judu:lumujay | 和鸽子一起  |
| 11. bu:na:m     | 来自女人  |                  |        |

符号: 表示前接元音为长音。

(a) 标出长元音 (没有则不标):

22. muga:umu 来自渔网  
23. wa:algu 为了回旋镖

(b) 标出长元音 (没有则不标), 并翻译成汉语:

24. baman  
25. bunabi  
26. majurmu:ay  
27. mujamni

(c) 翻译成伊迪尼语:

28. 陌生人的  
29. 为了渔网  
30. 父亲  
31. 来自青蛙  
32. 不和男人一起  
33. 鸽子的  
34. 乌龟  
35. 不和回旋镖一起

注: 伊迪尼语属于帕马-恩永甘语系。澳大利亚昆士兰州约有 150 人使用该语言。

ʃ、ŋ、ɲ、ɽ 为辅音。

**2013-2.** 下面是一些苔原尤卡吉尔语的单词及其汉语翻译，它们的顺序已被打乱：

- |                        |         |
|------------------------|---------|
| 1. <b>ilennime</b>     | A. 枪声   |
| 2. <b>joqonnime</b>    | B. 木盒   |
| 3. <b>saanchoje</b>    | C. 鼻子   |
| 4. <b>johudawur</b>    | D. 鸟    |
| 5. <b>ilenlegul</b>    | E. 雅库特刀 |
| 6. <b>cireme</b>       | F. 鹿饲料  |
| 7. <b>johul</b>        | G. 袋子   |
| 8. <b>aariinmøjer</b>  | H. 步枪枪口 |
| 9. <b>joqodile</b>     | I. 马    |
| 10. <b>møjer</b>       | J. 鼻罩   |
| 11. <b>ciremennime</b> | K. 木屋   |
| 12. <b>joqonchoje</b>  | L. 孙子   |
| 13. <b>saadojoj</b>    | M. 雷    |
| 14. <b>uoduo</b>       | N. 雅库特人 |
| 15. <b>ojoj</b>        | O. 摇篮   |
| 16. <b>aariinjohul</b> | P. 鹿群   |
| 17. <b>uodawur</b>     | Q. 木刀   |
| 18. <b>joqol</b>       | R. 鸟巢   |

(a) 正确配对。

(b) 单词 **ewce** 意为“尖”“点”。翻译成汉语：

- |                        |                      |                     |
|------------------------|----------------------|---------------------|
| 19. <b>aarii</b>       | 22. <b>ile</b>       | 25. <b>saal</b>     |
| 20. <b>aariidojoj</b>  | 23. <b>johudewce</b> | 26. <b>saannime</b> |
| 21. <b>ciremedawur</b> | 24. <b>legul</b>     | 27. <b>uo</b>       |

上述单词中的某两个与题干中某两个单词的含义相同。

(c) 已知单词 **cuo** 意为“铁”。翻译成尤卡吉尔语：

- |        |             |
|--------|-------------|
| 28. 铁鸟 | 30. 刀片的点尖处  |
| 29. 鼾声 | 31. 装补给品的麻袋 |

如果某些单词的翻译无法判断，则说明无法判断的原因。

注：苔原尤卡吉尔语是西伯利亚东北地区的一门语言。该语现在只有几十人使用，使用群体多为高龄老人；大多数尤卡吉尔人现已不再使用该语，而转而使用俄语或周边地区更多人使用的语言，而这些地区（如雅库特）的物质条件往往更加优越。

鼻罩用来为鼻子避寒。

2013-3. 下面是一些皮拉罕语的单词、短语及其正常说话时发音的简式转写:

1. <i>bagiai baabi</i>	<i>ba.gia.<sup>1</sup>baa.bi</i>	邪恶的盗贼
2. <i>bahoigatoi</i>	<i>ba.hoi.ga.<sup>1</sup>toi</i>	猪
3. <i>bahoigatoi baihiigi</i>	<i>ba.<sub>2</sub>hoi.ga.to.bai.<sup>1</sup>hii.gi</i>	速度慢的猪
4. <i>giopai</i>	<i>gio.<sup>1</sup>pai</i>	狗
5. <i>giopai hoigi</i>	<i>gio.pa.<sup>1</sup>hoi.gi</i>	肮脏的狗
6. <i>giopai sabi</i>	<i>gio.pa.<sup>1</sup>sa.bi</i>	愤怒的狗
7. <i>giopai xaibogi</i>	<i><sub>2</sub>gio.pa.<sup>1</sup>ai.bo.gi</i>	速度快的狗
8. <i>hixi</i>	<i>hi.<sup>1</sup>?i</i>	老鼠
9. <i>hixi xitaixi</i>	<i>hi.?<sup>1</sup>ii.<sup>1</sup>tai.?<sup>1</sup>i</i>	沉重的老鼠
10. <i>kagahoaogii toio</i>	<i>ka.ga.ho.ao.gi.to.<sup>1</sup>io</i>	发老的木瓜
11. <i>kagaihiai</i>	<i>ka.<sup>1</sup>gai.hi.ai</i>	美洲豹
12. <i>kagaihiai baagiso</i>	<i>ka.gai.<sub>2</sub>hia.<sup>1</sup>baa.gi.so</i>	许多美洲豹
13. <i>kagaihiai xaibogi</i>	<i>ka.gai.<sub>2</sub>hia.<sup>1</sup>ai.bo.gi</i>	速度快的美洲豹
14. <i>kagihi</i>	<i>ka.gi.<sup>1</sup>hi</i>	马蜂
15. <i>kahai baihiigi</i>	<i>ka.<sub>2</sub>ha.bai.<sup>1</sup>hii.gi</i>	速度慢的箭
16. <i>kaibai xogiai</i>	<i>kai.<sup>1</sup>bao.gi.ai</i>	巨大的猴子
17. <i>kaoaibogi</i>	<i>kao.<sup>1</sup>ai.bo.gi</i>	雨林之魂
18. <i>kaoaibogi sabi</i>	<i>kao.ai.bo.gi.<sup>1</sup>sa.bi</i>	愤怒的雨林之魂
19. <i>koxopa</i>	<i>ko.?<sup>1</sup>o.<sup>1</sup>pa</i>	胃
20. <i>piahaogixisoai</i>	<i>pia.hao.gi.?<sup>1</sup>i.so.<sup>1</sup>ai.pi</i>	用于炒制的香蕉
21. <i>poogaihiai</i>	<i>poo.<sup>1</sup>gai.hi.ai</i>	香蕉
22. <i>tagasaga</i>	<i>ta.ga.<sup>1</sup>sa.ga</i>	砍刀
23. <i>xabagi</i>	<i><sup>1</sup>?a.ba.gi</i>	巨嘴鸟
24. <i>xabagi giisai</i>	<i>?a.ba.gi.gii.<sup>1</sup>sai</i>	这只巨嘴鸟
25. <i>xagai</i>	<i>?a.<sup>1</sup>gai</i>	弯曲的
26. <i>xaogii</i>	<i><sup>1</sup>?ao.gii</i>	外国女子
27. <i>xibogi</i>	<i><sup>1</sup>?i.bo.gi</i>	牛奶
28. <i>xiga</i>	<i><sup>1</sup>?i.ga</i>	坚硬的
29. <i>xiiaapisi</i>	<i>?ii.<sup>1</sup>aa.pi.si</i>	袖子
30. <i>xisipoai</i>	<i>?i.si.po.<sup>1</sup>ai</i>	翅膀
31. <i>xisitai xagai</i>	<i>?i.si.<sup>1</sup>taa.gai</i>	弯曲的羽毛
32. <i>xisoobai</i>	<i>?i.<sup>1</sup>soo.bai</i>	水獭
33. <i>xogiai</i>	<i>?o.gi.<sup>1</sup>ai</i>	巨大的



巨嘴鸟

写出下列单词及短语的发音：

- |                        |     |                            |        |
|------------------------|-----|----------------------------|--------|
| 34. <i>xaaibi</i>      | 瘦削的 | 39. <i>kaibai</i>          | 猴子     |
| 35. <i>xaapisi</i>     | 手臂  | 40. <i>kapiigaiitooi</i>   | 铅笔     |
| 36. <i>xitiixisi</i>   | 鱼   | 41. <i>poogaihihi toio</i> | 发老的香蕉  |
| 37. <i>bigi</i>        | 地面  | 42. <i>xabagi kapioxio</i> | 另一只巨嘴鸟 |
| 38. <i>kagahoaogii</i> | 木瓜  | 43. <i>xabagi xogiai</i>   | 巨大的巨嘴鸟 |

注：皮拉罕语是皮拉罕人使用的语言。皮拉罕人生活在巴西亚马逊雨林，与世隔绝。皮拉罕语是穆拉语系唯一尚未消亡的语言。

ʔ 为辅音（称作声门塞音）；h 音同英语 he 的 h；符号 . 表示音节边界；部分音节前的 <sup>1</sup> 表示该音节为主重音，<sub>2</sub> 表示该音节为次重音。

2013-4. 下面是一些穆纳语语句及其汉语翻译：

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| 1. <i>murihino andoandoke dofoni we molo.</i>     | <u>猴子</u> 的学徒 (复数) 爬到山那里。  |
| 2. <i>lambuku nakumodoho.</i>                     | 我的房子将会在远处。                 |
| 3. <i>lambuhindo lagahi nofanaka.</i>             | 蚂蚁 (复数) 的房子 (复数) 很暖和。      |
| 4. <i>lagahino damumaa kaleino robhine.</i>       | 他的蚂蚁 (复数) 将会吃女人的香蕉。        |
| 5. <i>a dhini nofumaa ndokehiku.</i>              | 恶魔吃我的猴子 (复数)。              |
| 6. <i>robhineno naghumoli lambuno adhiadhini.</i> | 他的女人将会买 <u>恶魔</u> 的房子。     |
| 7. <i>a kontuhi namanaka.</i>                     | 石头 (复数) 将会很暖和。             |
| 8. <i>a robhinehi dakumala we andoandoke.</i>     | 女人 (复数) 将会走到 <u>猴子</u> 那里。 |
| 9. <i>a murihi dosuli we lambuhi.</i>             | 学徒 (复数) 回到房子 (复数) 那里。      |
| 10. <i>lagahino muriku dokodoho.</i>              | 我的学徒的蚂蚁 (复数) 在远处。          |
| 11. <i>adhiadhini nododo molondo.</i>             | <u>恶魔</u> 劈开他们的山。          |

(a) 翻译成汉语：

12. *andoandoke nogholi lagahiku.*
13. *a dhinihi dasumuli we murindo robhinehi.*

(b) 翻译成穆纳语：

14. 蚂蚁将会爬到学徒的石头那里。
15. 蚂蚁 (复数) 走到恶魔那里。
16. 我的女人 (复数) 的猴子 (复数) 将会劈开我的香蕉 (复数)。
17. 猴子的山 (复数) 在远处。

注：穆纳语属于南岛语系。印度尼西亚约有 30 万人使用该语言。

加下划线的单词为故事中的角色。

**2013-5.** 美国匹兹堡卡内基梅隆大学于 2010 年进行了一系列实验。在实验中，研究人员先向受试人员展示了一些英语单词，并同时检测其大脑不同区域的活跃情况。之后，研究人员要求受试人员回想另一些单词（这些单词来自一张提前准备的词汇表，共六十个），并同时再次监测其大脑活跃情况。通过所得数据，研究人员可较为成功地预测受试人员所想的单词。

下列数据展示了受试人员在思考不同的英语单词时四个大脑区域的活跃程度。

英语单词	翻译	A 区域	B 区域	C 区域	D 区域
<b>airplane</b>	飞机	高	低	低	高
<b>apartment</b>	公寓	高	低	低	高
<b>arm</b>	胳膊	低	高	低	低
<b>corn</b>	玉米	低	低	高	低
<b>cup</b>	杯子	低	低	高	低
<b>igloo</b>	冰屋	高	低	低	低
<b>key</b>	钥匙	高	高	低	低
<b>lettuce</b>	生菜	低	低	高	高
<b>screwdriver</b>	螺丝刀	低	高	低	高

下列数据展示了受试人员在思考另外六个英语单词时大脑的活跃程度，这六个单词是：**bed** (床)、**butterfly** (蝴蝶)、**cat** (猫)、**cow** (奶牛)、**refrigerator** (冰箱)、**spoon** (勺子)。

单词	A 区域	B 区域	C 区域	D 区域
1	低	低	高	高
2	低	低	高	低
3	高	低	低	低
4	低	低	低	高
5	低	高	高	低
6	低	低	低	低

正确配对。



**2013-T.** 英国诗人、文学批评家、传记作家马丁·西摩-史密斯曾于十五年前编纂了一份清单。下文将这份清单翻译成了格鲁吉亚语，并使用公元九世纪的小草体字母书写。尽可能多地将这份清单翻译成汉语。

	Հորքաւոր Հի թագիւա	Աւտուպիւ
1	(Խրհալիւր կոռւերկալիւր քղիւքր)	Վ ժահր
2	(ղլլիւհալիւր Աւտոտաւ թղիւրաւր)	ղլլիւհալիւր ցրլլաւր
3	աւաթղիւաւր	աւաթէճ ծէ ածիւղէ
4	(հիծալիւր թղիւրաւր)	ալիւհիւրցծղլլ
5	աւա-ժի	ծէա ծղ ժահր
6	(Խաւաւքիւրալիւր թղիւրաւր)	Հորղիւք
7	կալիւրալլ	Հիւտղիւքլլ
8	աւկիւրծիւղ	աղաւաւալիւրն ածիւր լիւքաւիւր
9	աւաւկիւրքղ	աւաւկիւրքղն ցիւաթղլլ
10	Հիւրիւքաղիւր	Հիւրիւքաղիւրն ցիւաթղլլ
11	աղիւաւաւքղ	աղիւաւաւքղն լիւքաւիւրլլ
12	աւաւքաւր	իւրաւալլլիւր
13	ղղիւրաւղ	Աւթիւրլլ
14	(աղիւհիւրցծէ ցալիւրիւր քղիւքր)	Ծուհիւրաղիւր
15	ղղիւրաւալիւր	ղղիւր
16	աւկիւրղիւրալիւր	ցալիւրլլն Աւթիւրլլ
17	աւաւաւ Հիւրիւհիւրաւ	թիւրիւր կիւալիւրն Հիւրիւքաւիւրալիւր լիւքաւիւրլլ
18	(իւրիւքիւրալիւր թղիւրաւր)	Հիւրաւ Հիւրիւր
19	աւալիւրիւր	Աւիւրաղիւրալիւր ցիւաւիւրաղիւր
20	կաւիւրալիւր քիւրիւրալիւր	Հիւրաղիւր, աղաւաւիւրաղիւր Հիւրալիւրն Աւիւրաւաւիւր
21	ղղիւրիւրաւ	Աւիւրաւաւն Աւիւրաղիւր
22	Իւրիւրալիւր Հիւրաղիւրալիւր	աղիւր
23	Աղիւրալիւր ղիւրաւիւրալիւր	Աւաւալիւր ղիւրաղիւրլլ
24	աւաւքիւրալիւր	ղղիւրցծղլլ
25	իւրիւր Հիւրալիւրիւր	Հիւրիւրիւր
26	(Իւրաւաւիւրալիւր քղիւքղլլ)	Աւիւր
27	Իւրիւր Իւրաւիւր	Իւրիւրաղիւր ցիւրիւրաղիւր
28	(Աւիւրաղիւր Իւրիւրիւր)	Հիւրաւ

	քղվելը)	
29	տաժեհ կորուհիություն	տղամարդերի չափ
30	ծեհքի շարժում	տղամարդիկ կաթնաթիվ
31	ծղևծղևալն ունենալն	վրաց և ևս լուրջություն
32	հրկառա ծեհքի շարժում	ծեհքի շարժում
33	ծեհքի շարժում	ցեցրառալի շարժում և շարժում
34	պահանջ և շարժում	շարժում և շարժում ծեհ և շարժում
35	պահ կեղևի	վրաց և շարժում շարժում և շարժում
36	հրկառա շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
37	ժարժում ծեհ շարժում	շարժում
38	ժարժում ծեհ և շարժում	ծեհ կեղև
39	առաջին կեղևի	և շարժում և շարժում
40	պահանջ և շարժում	շարժում և շարժում
41	վրաց շարժում և շարժում	և շարժում և շարժում
42	շարժում և շարժում	ծեհ և շարժում և շարժում շարժում և շարժում
43	վրաց շարժում	վրաց և շարժում և շարժում
44	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում
45	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում
46	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում
47	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում
48	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
49	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
50	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
51	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
52	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
53	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
54	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
55	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
56	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում
57	շարժում և շարժում	շարժում և շարժում շարժում և շարժում

58	հծհթ և թառ	ընտրյալ և թծած մի
59	դձալ համ ընդամ	միայն թառի մի և ընդամի ծեծ ծեղի մի և ընդամի
60	թծհալի մ հհի	թծհի ընդամի կիսի
61	պհ-պհ մի և	հհի ընդամի
62	դձալ համ ընդամ	թառի մի և ընդամի մի և ընդամի
63	թի մի և ընդամի	թի մի և ընդամի
64	պի մի և ընդամի	ընդամի մի և ընդամի և ընդամի մի և ընդամի
65	թառի մի և ընդամի	թի մի և ընդամի
66	ընդամի մի և ընդամի	ընդամի մի և ընդամի
67	հի մի և ընդամի	թի մի և ընդամի
68	հի մի և ընդամի	թի մի և ընդամի
69	հի մի և ընդամի	թի մի և ընդամի
70	և ընդամի	հի-հի
71	հի մի և ընդամի	թի մի և ընդամի
72	նի մի և ընդամի	և ընդամի
73	ի մի և ընդամի	և ընդամի
74	ա մի և ընդամի	և ընդամի
75	նի մի և ընդամի	և ընդամի
76	ընդամի մի և ընդամի	թի մի և ընդամի
77	նի մի և ընդամի	և ընդամի
78	ա մի և ընդամի	և ընդամի
79	թի մի և ընդամի	և ընդամի
80	ի մի և ընդամի	և ընդամի
81	պի մի և ընդամի	և ընդամի
82	հի մի և ընդամի	և ընդամի
83	թի մի և ընդամի	և ընդամի
84	հի մի և ընդամի	և ընդամի

85	Ժշտըրհի ցվպղտի	Ժղ ծե ցղհ
86	գտհեհղ կեգկե	ստտաղղև
87	կետտ սաւտի	Ժղղհրդտալտւ շոթախղհրն տաւըրկե
88	խահ Ժղրհեմծ կղրհն	Ծեկեթժղցրն, կետղղցտրնե ծե գալտրն նաւըծւ տղտտրե
89	չեհ-սաա կետըտի	ետնղցաւցե ծե ետետեաւցե
90	գտիւծտըռ ուււղկ	ղնե ցեքահվծաւցրնեկղհ
91	կւթահե ծղ ցաղալետի	Ժղտտղ կղթև
92	հաւղղտը տրհղտի	կրցղտհղըրկե
93	խաւխ աւալղտ	եաեկ ըքտեհեկ աաղթաղծեաաղ
94	ղրաւղր ցվտխղղղղ	եծեթւհրն ըքաղտղղցրն Ժւալկղտաղղղղղղ, աւղղթալտի կտըրկե
95	աւծղղղղ տրքղղղղղղղ	գրաաւաաաւալտի ըեթաղղղղղղղղ
96	հաւթ իաթնկ	կրհըեթնալտի կըտալթըալտղղ
97	աաթեկ կալհ	կեթղղղղղղա տղղաաաղղղղղղ կըտալթըալտե
98	ցղըր գտիւծեհ	թեաալտի Ժրնըրկե
99	Ժեա ժղծալհ	Ժեա ժղծալհրն ըրքեքղղ
100	ցղտղն գտղծղտի կկրհղտի	աեղրնաղղղղղղղ ծե ուտնղղղղ Ժրաթե

## 2003-1.

## 1. 名词:

- $\dot{\Lambda}$  “男人”,  $\dot{\Delta}$  “女人”,  $i$  “男孩”,  $\dot{\Delta}$  “女孩”,  $\boxtimes$  “信”,  $\boxminus$  “工作”。
  - 组合:  $\dot{\Lambda}\dot{\Delta}$  “男人+女人=夫妻”,  $i\dot{\Delta}$  “男孩+女孩=兄弟姐妹”,  $\dot{\Lambda}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}$  “男人+女人+男孩+女孩=家庭”。
  - 家庭成员用除尽的方法表示。  $\frac{\dot{\Lambda}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}$  “家庭 / (女人+孩子们) = 父亲”,  $\frac{i\dot{\Delta}}{\dot{\Delta}}$  “孩子们 / 女孩 = 哥哥”,  $\frac{\dot{\Lambda}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{i\dot{\Delta}}$  “家庭 / 孩子们 = 父母”。
  - 缺失的家庭成员前接减号。  $\frac{i\dot{\Delta}(-\dot{\Lambda}\dot{\Delta})}{(-\dot{\Lambda}\dot{\Delta})}$  “孩子们 (一父母) / (一父母) = 孤儿们” (同一家庭的孤儿)。
- $\dot{i}$  “人”,  $(> \dot{i})$  “巨人”。

2. 介词由  $\dot{i}$  或  $\dot{\Delta}$  (女性) 与下标 1 至 3 (数字对应人称) 构成。

3. 名词和介词的复数形式由因数  $n$  表示。加号表示连词 “和”。

4. 动词:  $\leq$  “说”,  $\boxminus$  “工作”,  $t$  “慌张”,  $\diagup$  “写”,  $\heartsuit$  “爱”,  $\bigodot$  “吃”。减号表示某事物不具有动词的特征:  $-\heartsuit$  “无爱=邪恶”。(可以推想, 加号表示某事物具有动词的特征, 所以有  $+\heartsuit$  “有爱=善良”——该概念正是我们所需要的。)

## 5. 句子结构:

- 主语为阶乘的底数。
  - 谓语为幂, 其否定通过前接减号表示 ( $-\heartsuit$  “不爱”), 被动态通过根号表示 ( $\sqrt{\diagup}$  “被写”); 附加的动作可加可减 ( $\dot{I}_3^{\boxminus-t}$  “他工作而不慌张=他不慌张地工作”。
  - 过去时用  $-t$  表示 ( $\dot{I}_3^{\boxminus-t}$  “他之前工作”), 将来时用  $+t$  表示。
  - 直接宾语 (若存在的话) 前接等号。
- (a) 10.  $\dot{I}_3^{\heartsuit-\sqrt{\heartsuit}}$  — 他不被爱着地爱 (如 “不计回报地爱” 等)。
11.  $(\frac{\dot{\Lambda}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\dot{\Lambda}\dot{\Delta}i} - \leq) \diagup + t = \frac{\dot{\Lambda}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\dot{\Delta}i\dot{\Delta}} + \frac{\dot{\Lambda}\dot{\Delta}i\dot{\Delta}}{\dot{\Lambda}i\dot{\Delta}}$  — 沉默的女儿将会写父亲和母亲。
12.  $\dot{\Delta}_2^{\boxminus-t} \leq -t$  — 你 (女性) 之前慌忙且安静地工作。
13.  $\boxtimes \sqrt{\bigodot} - t = \frac{i\dot{\Delta}}{i} - \bigodot$  — 信之前被饥饿的姐姐 (或妹妹) 吃 (掉了)。
- (b) 14. 之前我和丈夫谈论的不是他们。 —  $(\dot{I}_1 + \frac{\dot{\Lambda}\dot{\Delta}}{\dot{\Delta}}) \leq -t = -n\dot{I}_3$
15. 人们不情愿地工作。 —  $(n\dot{I})^{\boxminus-\heartsuit}$
16. 善良的寡妇爱恋失业的侏儒。 —  $(\frac{\dot{\Delta}(-\dot{\Lambda})}{(-\dot{\Lambda})} + \heartsuit)^{\heartsuit} = (< \dot{i}) - \boxminus$
17. 你们将会被谈论。 —  $(n\dot{I}_2)^{\sqrt{\leq}} + t$

## 2003-2.

本题所有阿拉伯语单词均遵守下列模式中的一种： $C_1aC_2aC_3t$ 、 $iC_1C_2\bar{a}C_3$ 、 $C_1uC_2C_3$ 、 $C_1uC_2C_3\bar{e}n$ ，其中前两种模式和后两种模式总是在短语内依次出现。 $C_1-C_2-C_3$  表示以下三辅音组合：**r-b-ʕ**、**s-b-ʕ**、**s-d-s**、**t-l-t**、**t-m-n**、**t-s-ʕ**、**x-m-s**、**ʕ-š-r**。可以假设三辅音组合对应数字 1 至 10，元音的排列表示特定的函数；特别地， $C_1aC_2aC_3t$   $iC_1C_2\bar{a}C_3$  表示  $\frac{n'}{n}$  或  $\frac{n}{n'}$ （无论如何都有 **xamast ixmās** =  $\frac{n}{n} = 1$ ）， $C_1uC_2C_3 = \frac{j}{n}$ ， $C_1uC_2C_3\bar{e}n = \frac{j}{n}$ （ $i, j$  为未知数）。

由 E 可见，**s-b-ʕ**、**x-m-s** 表示 5 和 7（或 7 和 5），由  $\frac{j}{5} + \frac{j}{7} = \frac{(7+5)j}{35} = \frac{24}{35}$  可得  $j = 2$ ，即  $C_1uC_2C_3\bar{e}n = \frac{2}{n}$ 。由于  $C_1uC_2C_3$  短于  $C_1uC_2C_3\bar{e}n$ ，可认为前者的函数更为基础，而这只能是  $\frac{1}{n}$ 。

由 A 可知 **t-l-t** 为 3（且分子前接分母）。由 D 可知，**t-m-n** 比 **s-b-ʕ** 大 1。由 C 可知 3 倍的 **s-d-s** 等于 2 倍的 **t-s-ʕ**。**t-s-ʕ** 因而可被 3 整除；由于 3 已经出现，**s-d-s** 和 **t-s-ʕ** 因而可以分别为 6 和 4，或者为 9 和 6，**t-m-n**、**s-b-ʕ**、**x-m-s** 分别为 8、7、5。

最后再来看 B。通过计算可知，**s-d-s** 不能等于 4（ $\frac{7}{3} + \frac{1}{4} = \frac{31}{12}$  不符合要求，因为分子分母均应介于 1 到 10 之间），因而等于 6，所以有  $\frac{7}{3} + \frac{1}{6} = \frac{15}{6} = \frac{5}{2} = \frac{10}{4} = \text{ʕ-š-r} / \text{r-b-ʕ}$ 。（**r-b-ʕ** “四”是单词 ruba'i “柔巴依”的原型，该词也在汉语和英语中使用。）

(a) A.  $\frac{1}{8} + \frac{2}{8} = \frac{3}{8}$  B.  $\frac{7}{3} + \frac{1}{6} = \frac{10}{4}$  C.  $\frac{2}{9} + \frac{1}{9} = \frac{2}{6}$  D.  $\frac{5}{5} + \frac{1}{7} = \frac{8}{7}$  E.  $\frac{2}{7} + \frac{2}{5} = \frac{24}{35}$

(b) F.  $\text{rub}\bar{ʕ} + \bar{ʕ}\text{ašart its}\bar{a}\bar{ʕ} = \frac{1}{4} + \frac{10}{9} = \frac{49}{36}$ ,  $\text{saba}\bar{ʕ}t \text{isd}\bar{a}s = \frac{7}{6}$ , 故有

$$\sqrt{\text{rub}\bar{ʕ} + \bar{ʕ}\text{ašart its}\bar{a}\bar{ʕ}} = \text{saba}\bar{ʕ}t \text{isd}\bar{a}s \text{ 或}$$

$$\text{rub}\bar{ʕ} + \bar{ʕ}\text{ašart its}\bar{a}\bar{ʕ} = (\text{saba}\bar{ʕ}t \text{isd}\bar{a}s)^2 \text{ (若不把括号视作符号的话)}。$$

## 2003-3.

本题中的汉语翻译可分为两类，第一类是某月某日加星期几，第二类是某月的第几个星期几。巴斯克语的语序与汉语完全相同。最后一个单词以 **-a** 结尾，其左侧单词均不含 **-a**（**hogeita** 除外，该词在复合数词中意为“20”）。**-garren** 构成基数词。**astea** 不是表示星期几的单词（六个单词在题干中出现，还有一个单词在最后一问中出现），而由于第二问出现了单词“星期”，我们因而可以推测二者相互对应。

- (a) 1. **urtarrilaren hogeita hirugarrena, larunbata** — F. 一月二十三日, 星期六  
 2. **abenduaren azken astea** — D. 十二月的最后一个 星期  
 3. **otsailaren lehenengo osteguna** — A. 二月的第一个星期四  
 4. **ekainaren bederatzigarrena, igandea** — E. 六月九日, 星期日  
 5. **abenduaren lehena, asteazkena** — C. 十二月一日, 星期三  
 6. **irailaren azken asteazkena** — B. 九月的最后一个星期三  
 7. **azaroaren hirugarren ostirala** — H. 十一月的第三个星期五  
 8. **urriaren azken larunbata** — G. 十月的最后一个星期六  
 9. **irailaren lehena, astelehena** — I. 九月 一日, 星期一  
 10. **urtarrilaren bigarrena, ostirala** — J. 一月二日, 星期五

- (b) 11. 十二月的第一个星期一 — **abenduaren lehenengo astelehena**  
 12. 十一月二十九日，星期六 — **azaroaren hogeita bederatzigarrena, larunbata**  
 13. 一月的第二个星期 — **urtarrilaren bigarren astea**  
 14. 二月三日，星期一 — **otsailaren hirugarrena, astelehena**
- (c) **astelehena** “星期一”，**asteazkena** “星期三”，**asteartea** “星期二”（唯一一个题干中未出现的表达）。这三个单词都构成自单词 **aste** “星期”。**astelehena** 意为“星期的第一天”，**asteazkena** 意为“星期的最后一天”，**asteartea** 可意为“星期中间的一天”。

巴斯克语将星期三表达为“星期的最后一天”的原因尚不明确。在巴斯克语方言中，星期名称有许多变体，其中包括来自罗曼语族的借词。

#### 2003-4.

阿迪格语的句法结构如下所示：

1, 3, 4	X-r	Y-m	P-e-V.	他把 X V 到 Y 的 P。
2, 5	syda	Y-m	P-i-V-rər.	他把什么 V 到 Y 的 P?
6, 7	X-r	tyda	zy-P-i-V-rər.	他把 X V 到哪里?

X、Y 为名词，V 为动词（词干），P 为方位词（里面 **d-**、上面 **tyr-**、下面 **ç-**）。如第三种构式所示，方位格前缀可以不在汉语翻译中体现（但不精确）。

- (a) 我们有：
6. 他把盘子放到什么的下面？  
 7. 他把盘子扔到什么的上面？
- (b) 8. **pxəntəkur hakum deɣə.** — 他把凳子丢到炉子里面。  
 9. **axsər tyda zydiɣafərər?** — 他把钱扔到哪里 / 什么的里面？
- (c) 10. 他把盘子放到水壶下面。 — **laɣər śanyćym çekəuco.**  
 11. 他把什么扔到箱子下面？ — **syda pxwantym çizərər?**  
 12. 他把什么丢到坩埚里面？ — **syda śywanym diɣafərər?**
- (d) 13. 他把桌子放到哪里？  
 — **?anyr tyda zydiɣəucorər?** 他把桌子放到什么的里面？  
 — **?anyr tyda zytyriɣəucorər?** 他把桌子放到什么的上面？  
 — **?anyr tyda zyçikəucorər?** 他把桌子放到什么的下面？

## 2003-5.

2.	<b>ré</b> assortir	再捡一次	<b>assortir</b>	捡起
9.	<b>ré</b> curer	清洁	<b>curer</b>	清洁
14.	<b>ré</b> former	改革		
15.	<b>re</b> former	再次成形	<b>former</b>	形成
16.	<b>ré</b> futer	反驳		
19.	<b>re</b> lancer	再扔一次	<b>lancer</b>	扔
20.	<b>ré</b> munérer	支付酬劳		
24.	<b>ré</b> partir	分发		

本题涉及 **re-** 和 **ré-** 两种前缀。所有以 **re-** 开头的动词与不含有此前缀的动词相比，均含有重复或重新开始的含义；与此相反，如果前缀为 **ré**，那么与其对应的无前缀动词要么不存在，要么含义不变。以元音开头的动词词干存在例外：无论语义如何，它们的前缀总是为 **ré**。上述规则在法语中还存在其他例外，不过总体而言是可信的。

注：**ré-** 中的元音并不音同英语单词 raider 的 ai，**re-** 中的元音则音似英语单词 raider 的 e，且在邻接元音时弱读。

## 2003-T-1.

- (a) 通过第八组词对可得 **št – st** 的对应关系，由此可直接确定其他两三组词对，并知道乙种吐火罗语保留了词末元音（**ä** 除外），而甲种吐火罗语词末元音全部脱落了。故所有保留词末元音的单词皆为乙种吐火罗语，而失去元音的相应形式则为甲种吐火罗语。这就可推出以下结论：甲种吐火罗语中的元音 **ä** 在前侧单个元音保留时脱落，在它脱落时保留；**a**、**ā** 则总是保留且不发生变化。在乙种吐火罗语中，**ä** 既可变为 **a** 或 **ä**，也可脱落；**a**、**ā** 则可以变为 **a** 或 **ā**。这就使得余下词对得以确定。

原始语	甲	乙	原始语	甲	乙
1. *ākānatsa	āknats	aknātsa	7. *samā	sam	sām
2. *āsare	āsar	asāre	8. *sākāre	sākār	sākre
3. *āstāre	āštār	astare, āstre	9. *stāṅkā	štāṅk	stāṅk
4. *kārāmārtse	krāmārts	kramartse	10. *tsāṅkār	tsāṅkār	tsaṅkār
5. *pāratsako	pratsak	pratsāko	11. *wālo	wāl	walo, wlo
6. *rāsākāre	rāskār	rāskare	12. *yāsār	ysār	ysār, yasar

- (b)
- | 甲               | 乙            | 原始语       |
|-----------------|--------------|-----------|
| 13. <b>štām</b> | <b>stām</b>  | < *stāmā  |
| 14. <b>rtār</b> | <b>ratre</b> | < *rātāre |
| 15. <b>pārs</b> | <b>parso</b> | < *pārso  |



在重建形式中，ä 既不在“响辅音+阻音”型辅音丛、st 辅音丛中插入，也不在词末 r 后插入。

(c) 重读时 \*a > a、\*a/ā > ā，不重读时 \*ä > ∅/ä（如甲种吐火罗语所示）、\*a/ā > a。

### 2003-T-2.

(a) 下标字母表示某一情境的参与者（即句子中所提到的人物）。相同的字母表示相同的人物，不同的字母表示不同的人物。由此可展现人称代词具体指代什么名词。如果人称代词指代多个名词，那么就写出所有可能的下标字母（用斜线分隔）。如果人称代词所指代的人物未在句中出现，那么就使用一个从未在句中使用过的字母（例如，第二句例句中的 **he** 可以是 **John**、**Peter** 以外的人，比方说 **Bill**，如果此君的确存在的话）。字母前接星号表示人称代词不能指代有这一字母的名词。

(b) 6. **She<sub>i</sub> doesn't like this trait in herself<sub>i</sub>.**

7. **The father<sub>i</sub> took his<sub>i/\*j/k</sub> son<sub>j</sub> to his<sub>i/j/k/l</sub> room.**

8. **John<sub>i</sub> knows that Peter<sub>j</sub> has given his<sub>i/j/l</sub> book to hia<sub>i/j/k/l/m</sub> son<sub>k</sub>.**

### 2003-T-3.

(a) 左栏的动词称为“施为动词”。（施为性的概念由英国哲学家约翰·奥斯汀于 1965 年提出。）这些动词的不同之处在于，它们所命名的动作可以通过使用这些动词而表现出来，而不仅仅是描述出来。所以“我指控你犯有谋杀罪”这一句话本身便是一种指控，“我谴责你冒名顶替的行径”就是谴责，“我命令你立刻向总部报告”就是命令，“我建议你别去那里”就是建议，“我向你保证这一题没那么难”就是保证。施为性是一种相当不同寻常的特性；正由题干所叙述的那样，即使是含义相近的动词，它们在施为性的有无上也是不相同的（我们不能说“我责备你的怯懦”“我向你说服这就是正确的解答”）。

(b) 单词有：禁止“禁止课没上完就离开房间”、发誓“我发誓再也不骗人了”、赞同“我赞同你的决定”、拒绝“我拒绝试解这道题”、献给“谨以此书献给我的父母”、放弃“这道题我解不了，我放弃”、要求“我要求你们告诉我这一题是怎么解出来的”。

(c) 感谢“感谢你的澄清”、祝贺“祝贺你”，等等。

## 2004-1.

- 直接宾语用动词前缀表达（第一人称为 **i-**，第二人称为 **a-**）。
- 肯定句和否定句表示主语的规则不同。在肯定句中，主语用独立代词表达（第一人称为 **ba**，第二人称为 **ga**）。在否定句中，若动词为不及物动词，则用动词前缀表达（与直接宾语的前缀相同）；若动词为及物动词且已有宾语前缀，则这套前缀加在冠词 **je** 之前。
- 动词的否定式后加由 **r** 和词干末元音组成的后缀，以及否定冠词 **kêt**。
- 复数由冠词 **mě** 表达，它位于独立代词之后和前缀之前。

- (a) 9. **Aje ikuru kêt** — 你没在吞没我  
 10. **Ba mẽ aku** — 我们在吞没你 / 我在吞没你们  
 11. **Irêrê kêt** — 我没在游泳
- (b) 12. 你们没在吞没我们 — **Mě aje mẽ ikuru kêt**  
 13. 我们没在装饰你们 — **Mě ije mẽ anhêrê kêt**  
 14. 我们在跳舞 — **Ba mẽ to**  
 15. 我在吞没你 — **Ba aku**

## 2004-2.

不难发现，每条英语标题都含有单词 **threatens**。由此可知，所有汉语翻译一定存在某种共性；的确如此：每个标题都反映了一种消极的可能（这可以从翻译使用的语词中发现）。可以假设，在每条英语标题中，**threatens** 为动词，作谓语成分。标题可以划分成两组：

句中宾语反映了一种“令人想要获得的”情况，这种情况很有可能不会发生（1、2、6、8、10）。

句中宾语反映了一种“令人想要避免的”情况，这种情况很有可能会发生（3、4、5、7、9、11）。

也就是说，**threatens** 存在“危及好事”和“预示坏事”这两种含义。我们只能通过有语境的正文确定到底是哪一种含义，仅凭孤立的标题是无法确定的。找到翻译误译的标题，就是找到那些无法看出情况好坏的标题。很明显，1 中的“工程资金”、2 中的“通航季节的开始”、8 中的“和平进程”、10 中的“公共安全”一般都是令人想要获得的，而 3 中的“霍乱爆发”、4 中的“和平会谈的破灭”、5 中的“盗版泛滥”、11 中的“食物短缺”一般都是令人想要避免的。而“税收改革”“增援的到来”“早期选举”较为中性，其阐释可好可坏。如果作者观点与译者相左的话，那么便可得正确翻译如下：

6. 利立浦特国的人口危机祸及税收改革
7. 突然的气候变化危及对被围困城市增援的到来
9. 慧骃国的突发事件危及早期选举

2004-3.

考虑英语单词 **beard**、**word**、**widow**、**red** 以及拉丁语单词 **barba**、**vidua**、**verbum**、**rubrica**。这些英语单词皆含有 **d**。由于 **d** 是唯一出现在这四个单词中的语音，且其发音最为接近 **dh**，我们因而可以假设，在拉丁语的英语单词中，**dh** 变为了 **d**。上述四个拉丁语单词中，有三个含有 **b**，另一个含有 **d**。在剩余的拉丁语单词中，有一个含有 **b** (**glabra**)，有四个含有 **d** (**dīvidit**、**mandere**、**mordāx**、**mediocris**)。这样一来，还剩下五个单词：**fūmus**、**fracēs**、**fovēre**、**falx**、**tingo**；这些单词均以 **f** 开头。所有含有 **b** 的单词均位于 **r** 的左侧或右侧。在发现这些现象的基础上，我们可以将单词分成三组，来说明 **dh** 变成其他语音的具体情形：

- dh** 在词首变为 **f**。
- dh** 邻接 **r** 时变为 **b**。
- dh** 在其他情况下失去送气特征，变为 **d**。

- (a) **mordāx** 不含 **dh**，因为它不含有 **f** 或 **b**；其中的 **d** 不来自 **dh**，因为 **d** 邻接 **r**，而 **dh** 在邻接 **r** 时会变为 **b**。
- (b) 从来不含有 **dh** 的单词有：**brevis** (**dh** 在词首变为 **f**)、**gurdus** (**dh** 邻接 **r** 时变为 **b**)、**dēbeo** (**dh** 在词首变为 **f**，在词中且不邻接 **r** 时变为 **d**)。

2004-4.

本题出现的拉科塔语单词可被分为若干组，它们之间的差异仅在于擦音的不同：啞音 (**s**、**z**)、唏音 (**š**、**ž**)、软腭音 (**x**、**y**)，各类擦音之间呈清对清、浊对浊的对应关系。列表如下：

啞音	唏音	软腭音
<b>kīza</b> 高亢的声音	<b>kīža</b> 交织在一起的高亢的声音	
	<b>žata</b> 它分叉成了两个部分	
<b>suza</b>	<b>šuža</b> 它受到了严重碰伤	<b>xuya</b>
<b>zi</b> 它是黄色的	<b>ži</b>	<b>yi</b> 它是棕色的
	<b>m'niža</b> 它是弯的但还能变平	<b>m'niya</b> 它永远地缩水了
<b>g<sup>e</sup>leza</b> 它是细线状的		<b>g<sup>e</sup>leya</b> 它是粗条纹状的
		<b>nuya</b> 它又硬又笨重
	<b>šli</b> 粘滞的液体正被挤出去	
<b>k'eza</b>	<b>k'eya</b>	
	<b>p<sup>h</sup>ešniža</b>	

每行的单词含义相近，但存在以下特性：从左至右（发音部位离口腔越来越远），某些属性或程度会变得越来越强（声音更响、颜色更深、损伤更大、条纹更宽）。

- (a) 13. **k'eya** — E. 表面被擦伤了  
 14. **k'eza** — C. 表面被抓挠了  
 15. **p<sup>h</sup>ešniža** — A. 它冒着火星  
 16. **suza** — D. 它有轻微的碰伤  
 17. **xuɣa** — B. 它裂开了
- (b) 18. 稀薄的液体正被挤出去 — **sli**  
 19. 它又软又灵活 — **nuza**  
 20. 它是炙热的 — **p<sup>h</sup>exniya**  
 21. 它不硬不软又很灵活 — **nuža**  
 22. 它分了许多个叉 — **yata**
- (c) **ži** — 它是棕黄色的

## 2004-5.

不难发现，左栏（几乎）都是不及物动词，右栏（几乎）都是及物动词。右栏与左栏相比带有“使动”的含义。很明显，每一行楚瓦什语动词的词根相同，但我们无法确定哪一个原始形式，哪一个加了后缀的形式，因为不及物（或及物）动词在某些行中更长，在某些行中更短，而采用截断的说法则会导致例外的出现。例如动词 **čūhen** 和 **věren** 的结构相同，但表现有异：前者构成及物动词时截断（**čūhe**），后者构成动词时加后缀（**verent**）。

我们可以假设各组动词之间存在差异：有些不及物动词来自及物动词（如 **čūhe** 到 **čūhen**），有些及物动词来自不及物动词（如 **věren** 到 **verent**）。据此可确定后缀如下：

及物动词到不及物动词。若词根以辅音结尾，则添加后缀 **-ān** 或 **-ēn**；若以元音结尾，则添加后缀 **-n**。

不及物动词到及物动词。若词根以阻音（**ç**、**t**、**k**）结尾，则添加后缀 **-ar** 或 **-er**；若以响辅音（**n**、**r**）或元音结尾，则添加后缀 **-t**。

后缀元音的选择取决于词根元音。若词根含有后元音（**a**、**ă**、**u**、**y**），则后缀含有后元音（**a**、**ă**）；若含有前元音（**e**、**ě**、**ü**、**i**），则后缀含有前元音（**e**、**ě**）。这种现象被称作元音和谐。

我们最后还需要确定及物或不及物动词到另一种动词的条件。然而，我们找不到任何语音或语义上的关系。有些空因而存在多种可能：例如，**pytar** 既可以来自 **pyt**，也可以是 **pytarān** 的原形。

有的空有多种答案，其中第一个答案符合语言现实。

2. <b>aptra</b>	受苦	<b>aptrat</b>	折磨
5. <b>çit</b>	抵达	<b>çiter</b>	指路
6. <b>čūhen</b>	被冲洗	<b>čūhe</b>	冲洗
7. <b>hupān</b>	被关闭	<b>hup, hupānt</b>	关闭
9. <b>kaç</b>	移动至别处	<b>kaçar</b>	运送
13. <b>shān</b>	被冷藏	<b>shānt</b>	冷藏
17. <b>ük</b>	下落	<b>üker</b>	扔下
23. <b>kěr, kěrtēn</b>	进去	<b>kěrt</b>	引见
24. <b>pytarān, pyt</b>	藏身	<b>pytar</b>	藏起

## 2004-T.

无

## 2005-1.

分析给定语料可得：

- 肯定句（陈述句与疑问句）含有单词 **‘oy** “是、在”。陈述句以此单词开头。
- 一般疑问句以 **mi** 开头。特殊疑问句以疑问词 **bu** “哪里”或 **k’usi** “什么”开头。
- 一般否定句以 **ch’abal** 开头。特殊否定句以短语 **muk’bu** “哪里都（没有）”或 **muk’k’usi** “什么也（没有）”开头。
- 事物的拥有者或其所处的地点位于事物之后。人名两侧需接 **li ...e**（实则为定冠词）。
- 地点和时间用单词或短语表示，并位于句末（地点先于时间）。
- 时间有以下表达：**junabi** “去年”、**volje** “昨天”、**nax** “今天（先前）”、**lavie** “今天（现在或之后）”、**‘ok’ob** “明天”、**po’ot** “很快就要”。地名前接前置词 **ta**（该前置词还有其他的作用）。
- 第一、二、三人称领属分别用前缀 **j-**、**a-**、**s-** 表达。被领属者前若有形容词修饰，则前缀落在形容词上。
- “佐齐尔语”在佐齐尔语中的表达为 **batz’i k’op**，意为“真正的讲话”。

(a) 16. **Ch’abal alekil ‘ixim.** — 你没有真正的玉米。

17. **Mi ‘oy ‘ox vob ta k’in?** — 在宴会那里曾有 / 将有音乐吗？

18. **K’usi ‘oy ‘ox ta Mexico lavie?** — 今天在墨西哥那里将有什么？

19. **‘Oy ‘ox k’op ta batz’i k’op ta jna volje.** — 昨天在我的房子那里曾有佐齐尔语的讲话。

(b) 20. 今天在哪里有宴会？— **Bu ‘oy k’in lavie?**

21. 今天锅里曾什么都没有。— **Muk’k’usi ‘ox ta p’in nax.**

22. 你有真正的房子。— **‘Oy abatz’i na.**

23. 明天胡安娜将在圣克里斯托瓦尔那里吗？— **Mi ‘oy ‘ox li Xunka e ta Jobel ‘ok’ob?**

24. 他很快就要没有锅。— **Ch’abal ‘ox sp’in po’ot.**

## 2005-2.

可以注意到兰戈语表达都由两个语素组成，汉语翻译都由两个汉字组成，让我们不妨把汉语翻译拆成两部分，或者更进一步，拆分成许多个更小的含义单位。所以，“房顶”“地板”“餐馆”都含有“房”的概念，“房顶”“帽子”都含有“上”的概念，“地板”“脚掌”都含有“底”的概念，“帽子”还含有“衣服”的概念，“眼球”也有可能含有“颗粒”的概念。

兰戈语的语序如下所示：被领属者+领属者（因为“帽子”=“衣”+“头”，但“房顶”=“头”+“房”）。

- (a) 1. **dyè òt** — E. 地板 (“房子的底部”)  
 2. **dyè tyèn** — G. 脚掌 (“脚的底部”)  
 3. **gìn** — D. 衣服  
 4. **gìn wìc** — H. 帽子 (“衣服的头”)  
 5. **ńíg** — B. 颗粒  
 6. **ńíg wàŋ** — A. 眼球 (“眼睛的颗粒”)  
 7. **òt cèm** — F. 餐馆 (“吃的房子”)  
 8. **wìc òt** — C. 房顶 (“房子的头”)
- (b) 9. **cèm** — 吃  
 10. **dyè** — 底部
- (c) 11. 窗户 — **wàŋ òt** (“屋子的眼睛”)

## 2005-3.

曼西语的数词表达如下所示:

5	<b>āt</b>	$10 + \alpha$	$\alpha$ - <b>xujplow</b>
6	<b>xōt</b>	$10(\beta - 1) + \alpha$	$10\beta$ <b>noɾɿl</b> $\alpha$
8	<b>ńollow</b>	$90 + \alpha$	$90$ $\alpha$
9	<b>ontɿllow</b>	$100 + \alpha$	$\alpha$ - <b>sāt</b>
50	<b>ātlow</b>	$100(\beta - 1) + \alpha$	$100\beta$ - <b>n</b> $\alpha$
60	<b>xōtlow</b>	$900 + \alpha$	$900$ $\alpha$
80	<b>ńolsāt</b>		
90	<b>ontɿlsāt</b>		

功能词 **noɾɿl** 和词尾 **-n** 都意为“向着”。例如, 49 可直译为“向着五十的九”。

- (a) **atsātn at** — 405  
**ńolsāt noɾɿl xōt** — 76  
**ontɿllowsātn ontɿllowxujplow** — 819
- (b) 58 — **xōtlow noɾɿl ńollow**  
 80 — **ńolsāt**  
 716 — **ńollowsātn xōtxujplow**

## 2005-4.

在约鲁巴语短语中, 修饰语(领属者)位于中心语(被领属者)后侧。短语中的第二个单词若以 **i** 开头, 则第一个单词的末元音同化成该语音; 短语中的第二个单词若以其他语音开头 (**a e o o**), 则其同化成第一个单词的末元音。

(标准约鲁巴语的单词不以 **u** 开头。方言则可以, 不过表现与 **i** 完全一致。)

- (a) 14. **owá àké** — 斧头的钱 (= 斧头的价格)      (b) 18. 树的头 — **orí igi**  
 15. **èbá àlú** — 城市的附近      19. 女巫的城市 — **ìlá àyé**  
 16. **òkò òyá** — 母亲的丈夫      20. 爱的房子 — **ìlé èfẹ́**  
 17. **ájé elu** — 陌生人的狗      21. 丈夫的斧头 — **àkó òkò**

**2005-5.** 我们首先需要确定每个音节分属两种类型中的哪一类。这并不难做到，因为题干已经说过，音节类型在相同的词根或词尾中保持不变。由此可得，在范式 1、3 中，词根为降调；在范式 2、4 中，词根为中调。主格单数和与格复数中的词尾为降调，属格单数和主格复数中的词尾为升调（题干对此有说明）。

列表总结如下（a 表示任意元音，加粗表示重读音节）：

范式	1	2	3	4
主格单数	<b>áá</b>	<b>ǎá</b>	<b>áá</b>	<b>ǎá</b>
属格单数	<b>áǎ</b>	<b>ǎǎ</b>	<b>áǎ</b>	<b>ǎǎ</b>
主格复数	<b>áǎ</b>	<b>ǎǎ</b>	<b>áǎ</b>	<b>ǎǎ</b>
与格复数	<b>áá</b>	<b>ǎá</b>	<b>áá</b>	<b>ǎá</b>

范式该如何归类？范式 1 和 3 中的词根为降调，但其重音模式不同，这说明二者原本就不同。范式 2 和 4 的情况与此相同。情况因而只有两种可能：

甲：(1+2)+(3+4)

乙：(1+4)+(3+2)

对于重音不在同一处的现象，乙出现的次数（5 次）多于甲（3 次），所以我们采用甲。比较范式 1、2，可发现只有主格单数和从格复数的重音位置存在差异：1 中为 **áá**，2 中为 **ǎá**；比较范式 3、4，可发现只有从格复数的重音位置存在差异：同样地，3 中为 **áá**，4 中为 **ǎá**。采用乙并不能得到如此合理的解答：例如，对于范式 4 中属格单数和主格复数，它们的声调相同但位置不同，这不符合与范式 1 的情况。综上所述，甲是正确的。

要得到原来的两种重音范式，就需要解释 **áá** 和 **ǎá** 之间不同重音位置产生的原因。这是由于 **áá** 变成了 **ǎá** 吗？由于范式 3 中的主格单数为 **áá**，而 **ǎá** 从未在任何一个范式中出现，所以是 **ǎá** 变成了 **áá**，而不是其他情况。

(a) 范式 1、2 属于一类，范式 3、4 属于另一类。

(b) 范式 1、2 的原始范式与 1 相同（重音落在词根上），范式 3、4 的原始范式与 3 相同（重音落在单数词尾和复数词根上）。

(c) 在升调加降调的音节组合中，重音从第一个音节移动至第二个音节。

**2005-T.**

无

## 2006-1.

- 语序：主语—宾语—动词。
- 名词后接 **ki**（实为冠词）。
- 疑问句以 **he** 结尾。
- 主语、宾语标记如下所示：

	主语	宾语
第一人称单数	<b>wa-</b>	<b>ma-</b>
第二人称单数	<b>ya-</b>	<b>ni-</b>
第三人称单数	∅-	∅-
第三人称复数	<b>-pi</b>	<b>wičha-</b>

- 主语标记和宾语标记的先后顺序如上表所示。
  - 名词的数不体现在名词、而体现在动词上。
  - **tuwa** 同时意为“谁”和“某人”。
  - 并列结构有 **ną** 和 **čha** 两种连词，前者用于主语相同的情况，后者用于主语不同的情况。（或：并列谓语用 **ną**，复句内的小句用 **čha**。答案只要言之有理即可。）
- (a) 14. **wahi čha lakhota ki matho ki wičhačhopi** — 我来了，然后印第安人（复数）叫了熊（复数）。  
 15. **wičhaša ki nikte ną macho** — 男人杀了你并叫了我。  
 16. **wičhaša ki nikte čha macho** — 男人杀了你，然后他叫了我。  
 （“他”的代指并不确定，只能如此翻译。）  
 17. **nikte** — 他杀了你。
- (b) 18. **tuwa kte he** — 他杀了谁？ / 谁杀了他？  
 （只有这些翻译存在证据支撑。）
- (c) 19. 印第安人（复数）杀死男孩，然后熊过来。 — **lakhota ki hokšita ki ktepī čha matho ki hi**  
 20. 你过来并杀死印第安人。 — **yahi ną lakhota ki yakte**  
 21. 我呼叫谁？ — **tuwa wačho he**  
 22. 那〔些〕人（复数）过来，然后某人杀死他们。 — **wičhaša ki hipi čha tuwa wičhakte**



## 2006-2.

- 冠词。本题的冠词有 **el**（复数词形为 **els**）和 **la**（复数词形为 **les**）。它们显然分别后接阳性和阴性名词（这可从“（男）追随者”和“（女）追随者”中看出）。
- 重音。可以发现，**e**、**o**、**a** 上需添加符号 `，**i**、**u** 上需添加符号 ´。通过观察可得，对于以 **-s** 结尾的单词，重音符落在末音节或倒数第三个音节上。我们因而可以假设这些单词上的重音通常落在倒数第二个音节上，在其他位置时才特别标出。在其他单词中，重音通常落在末音节上，在其他情况下才特别标出。
- 题干已经告诉我们，以 **s** 结尾的单数词形不后接词尾 **-s**。题目中还出现了复数词尾 **-os**。将单词按性、末辅音和复数词尾分组列表如下：

末辅音	复数，-s/-∅		复数，-os	
	阳性	阴性	阳性	阴性
-s	el cactus el pàncrees	la càries la trencadís	el gimnàs el permís elvas	
-x	el apèndix el índex	la hèlix	el flux el suffix el teix	
-ç		la faç (la sequaç)	el contumaç el pedaç (el sequaç)	

可以发现，阴性名词的复数词形只能为 **-s/-∅**（前接 **s** 时为 **-∅**），阳性名词的复数词形在重音落在末音节（或唯一的一个音节）上时为 **-os**，在其他情况下为 **-s/-∅**。

- |     |                 |                 |                     |                  |
|-----|-----------------|-----------------|---------------------|------------------|
| (a) | 2. el bastaix   | els bastaixos   | 18. la pelvis       | les pelvis       |
|     | 3. el troleibús | els troleibusos | 20. el pis          | els pisos        |
|     | 6. la clos      | les clos        | 21. el sequaç       | els sequaços     |
|     | 13. el iris     | els iris        | 22. la sequaç       | les sequaçs      |
|     | 14. el llaç     | els llaços      | 24. el tastaolletes | els tastaolletes |
|     | 15. el ònix     | els ònixs       | 28. la xeix         | les xeixs        |

解题者可能会写出 **\*la clo** 和 **\*el tastaollete**，但它们与题干不符（“以 **s**、**x**、**ç** 结尾的名词”）。**\*el sequaços** 和 **\*la sequaçs** 也是错误的，因为题目已经暗示出“（男）追随者”和“（女）追随者”仅由冠词进行区分。

- (b) 重音落在非默认的音节上时，标注重音符 ` 和 ´。
- (c) 若单词没有重音符且以 **s** 结尾，则重音落在倒数第二个音节上；其他情况下重音落在末音节上。

## 2006-3.

词中的“钩形”表示元音。右侧字符上方的小点表示短元音（不标表示长元音）。“激情”“转”各含有一个字符，该字符只在这两处出现，我们因而可以发现该文字的书写顺序为从左向右，这个只出现了两次的字符为 **k**，“激情”右侧的字符（末辅音）为 **m**，“转”左侧的字符为 **ŋ**。只有“有”还以 **m** 开头，所以不难发现 **n** 对应的字符；以此类推。辅音都有对应的字符，但短元音后的 **m** 除外；首辅音的空缺同样有相应的字符对应。

要将单词转写成拉丁字母，我们还需要总结出支配元音出现的规则。由于元音总是用相同的字符表示，其音质因而取决于邻近的辅音（还很有可能取决于元音的音量）。据此可得：

	短元音		长元音
	末辅音为 <b>m</b>	末辅音为 <b>ŋ</b>	
首辅音为 <b>p m n ŋ</b>	оъ роът, поът, ѳоът	еъ реъŋ	іъ ріът, тіъп, ѳіък
首辅音为 <b>c k Ø</b>	а ат, сат, аŋ, саŋ		а: а:c, ка:m

- (a)
1. **ກຸມ** — ka:m
  2. **ກໍ** — am
  3. **ຕາຍ** — ріът
  4. **ນໍ** — поът
  5. **ຫໍ** — ѳоът
  6. **ຫັກ** — ѳіък
  7. **ຫໍ່** — саŋ
  8. **ກາຍ** — а:c
  9. **ຫໍ** — сат
  10. **ຕໍ** — роът
  11. **ກໍ່** — аŋ
  12. **ຕໍ່** — реъŋ
  13. **ຫິນ** — тіъп
- (b)
14. **ກໍ** — kam
  15. **ກັກ** — ka:k
  16. **ຫໍ່** — реъŋ
  17. **ຫາຍ** — са:m
  18. **ນາຍ** — піът
  19. **ຫໍ** — тоът

## 2006-4.

本题涉及名词和人称代词。题干中给出了三个代词，其中第四个代词（第二问中会涉及）需要通过推导得到：

	单数	复数
第一人称	<b>bi</b>	<b>(bu)</b>
第二人称	<b>si</b>	<b>su</b>

本题的所有表达均表示某事物为某事物所有。领属者先于被领属者，前者无标记，后者后接后缀（**-i -ni -u**），后缀反映了领属者的人称和数。后缀还可前接后缀 **-ŋi**，这个后缀表示不涉身领属（领属者和被领属者不是部分和整体之间的关系）。在后缀的交界处，两个 **i** 会合并为 **i:**。

如果表达中出现了两个领属方式不同的领属者和被领属者（如“你的儿子的肩膀”），那么每个被领属者均后接相应的后缀。如果出现了两个领属方式相同的领属者和被领属者（如“我的猪头”“你们的牛大腿”），那么被领属者后接与现在的领属者（也就是说，不属于某一部分的领属者）一致的后缀。

汇总如下：

领属者	被领属者后接后缀
单数（第一、第二人称）	<b>-(ŋi)-i</b>
单数（第三人称）	<b>-(ŋi)-ni</b>
复数（第一、第二人称）	<b>-(ŋi)-u</b>

- (a) 15. **su b'ataŋiu zä:ŋini** — 你们的儿子的钱  
 16. **si teŋku bugdiŋi:** — 你的凳子腿  
 17. **si teŋkuŋi: bugdini** — 你的凳子的腿
- (b) 18. 男孩的大腿 — **b'ata wo:ni**  
 19. 我们的猪 — **bu naktanju**  
 20. 我的女儿的树 — **bi azigaŋi mo:ŋini**
- (c) 21. **bi xabai:** 可以，“我的乳房”  
 22. **su b'ataŋiu bugdiŋini:** 可以，“你的儿子的腿”（不是他自己的腿，可能是鸡腿）  
 23. **si igi:** 不可以，“我的尾巴”应为 **si igi:**
- (d) 24. **bi tekpu:** — 我的皮肤（自己身体上的皮肤）  
 25. **bi tekpuŋi:** — 我的皮肤（自己拥有的兽皮或其它情况）

**2006-5.**

1. 不难确定名词和（唯一的）动词的含义。与人有关的非专有名词前接单数前缀 **m-** 或复数前缀 **va-**。
2. 主语（S）、动词（V）、直接宾语（DO）、间接宾语（IO）的语序有两种可能：
  - (a) S V DO IO
  - (b) S V IO DO
3. 动词“买”的结构组成为 **(a/va)(m/va)guli**，其中第一个和第二个前缀分别表示 S 和 IO 的数。动词不表示 DO 的数。题目中没有出现 S 和 IO 同为复数的情形。
4. 可以略去一个或两个前缀。然而：

(c) 若 IO 在动词中得到了标记，则 S 必得到标记。

语序为 (a) 时，S 和 IO 都必被标记；语序为 (b) 时，只要满足 (c)，则可以省略前缀。

- 第 11 句显然意为“女人为 Mwangi 买了啤酒”。这句话还可有以下四种翻译：

- **Mdala amguli ugimbi Mwangi**
- **Mdala amguli Mwangi ugimbi**
- **Mdala aguli Mwangi ugimbi**
- **Mdala guli Mwangi ugimbi**

- 第 12 句意为“Kamau 为祖母们买了山羊”。这句话还可有以下四种翻译：

- **Kamau avaguli mene vabuya**
- **Kamau avaguli vabuya mene**
- **Kamau aguli vabuya mene**
- **Kamau guli vabuya mene**

- 错误：

11a: 语序为 (a)，但 S 和 IO 均未标出。

11b: 仅标出了 IO，违反了 (c)。

11c: 语序为 (a)，但仅标出了 S。

12a: S 和 IO 的数标记均有误。

12b: 语序为 (a)，但 S 和 IO 均未标出。

12c: 仅标出了 IO，违反了 (c)。（或：IO 未标出符合语序 (b)，但 S 的数标记有误。）

**2006-T.**

无



## 2007-3.

将格鲁吉亚语动词拆分如下：通过比较 **vinadire** 和 **nadirob**，可得后缀 **-e** 和 **-ob**；通过比较 **visadileb** 和 **vsadilob**，可得后缀 **-e** 和 **-ob**。由于缺乏比较的对象，我们无法确认 **ambob** 是否含有 **-ob**，也无法确认 **vigoreb** 和 **(v)itavmcdomareve** 是否分别含有 **-eb** 和 **-e**；我们也不知道 **izamt** 是否含有后缀。我们假设开头的 **v-** 和 **i-** 都是前缀。

		<b>amb</b>	<b>-ob</b>	我	←	说
<b>v-</b>	<b>i-</b>	<b>gor</b>	<b>-eb</b>	你	←	说
		<b>keni</b>	<b>-t</b>	你	○	说
<b>v-</b>		<b>keni</b>		我	←	做
	<b>i-</b>	<b>nadir</b>	<b>-e -t</b>	你们	←	做
		<b>nadir</b>	<b>-ob</b>	你们	→	做
<b>v-</b>	<b>i-</b>	<b>nadir</b>	<b>-e</b>	我	→	滚动
<b>v-</b>		<b>sadil</b>	<b>-ob -t</b>	我们	○	进食
<b>v-</b>	<b>i-</b>	<b>sadil</b>	<b>-eb</b>	我	→	进食
<b>v-</b>	<b>i-</b>	<b>tavmcdomarev</b>	<b>-e</b>	你们	←	打猎
	<b>i-</b>	<b>tavmcdomarev</b>	<b>-e</b>	我	←	打猎
<b>v-</b>		<b>tkvi</b>		你	○	打猎
		<b>tkvi</b>		我	←	主持
<b>v-</b>	<b>i-</b>	<b>vli</b>	<b>-t</b>	你	←	主持
	<b>i-</b>	<b>zam</b>	<b>-t</b>	我们	→	走

下面开始分析译文。

本题有九个格鲁吉亚语词根，但只有七个汉语动词，这说明有些动词对应多个词根（如英语的 **go** 和 **went**）。

主语的数和人称如何表达？通过统计可知，“我”出现了六次，“你”出现了四次，“我们”出现了两次，“你们”出现了三次。上述情形一定与某些前后缀的组合相对应。可以发现，第一个前缀和最后一个后缀的组合满足上述出现情况：**v+∅**，**∅+∅**，**v+t**，**∅+t**。（由此还可看出，主语标记系第一、第二人称加上单、复数的组合。）本题因而可以分成四个部分求解。故易得 **vigoreb** “我将滚动”和 **vivlit** “我们将走”；所以有 **vsadilobt** “我们进食”和 **visadileb** “我将进食”。至此，“我们”已被分析完毕。

剩下三个人称或数中均有词根 **nadir** 出现，这只能是“打猎”。词根 **keni** 和 **zam** 意为“做”，所以 **vkeni** 意为“我曾做”。假设时态标记不随人称和数变化，则可得 **kenit** “你们曾做”和 **izamt** “你们将做”。

由于此时没有其他现在时存在，与其他单词形式差异较大的 **ambob** 因而很有可能意为“你说”。我们现在只剩下了 **(v)-tkvi** 和 **(v)-itavmcdomarev-e** 与“我 / 你 + 曾主持 / 曾说”。我们不能确定具体的对应关系，但常识告诉我们，更短的单词对应更常用的概念。题目因而得解。

时态标记有哪些规律？另列表如下：

	做	说	走		滚动	进食	打猎	主持
过去	keni	tkvi		过去			i-nadir-e	i-tavmcdomarev-e
现在		amb-ob		现在		sadil-ob	nadir-ob	
将来	i-zam		i-vli	将来	i-gor-eb	i-sadil-eb		

现在时有后缀 **-ob**，将来时有前缀 **i-**。存在两种单词：弱动词的过去时存在前缀 **i-** 和后缀 **-e**，将来时存在后缀 **-eb**；强动词没有这些词缀，但有不同的词根对应不同的时态。

- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. <b>vtkvi</b> — D. 我曾说           | 9. <b>nadirob</b> — C. 你打猎           |
| 2. <b>kenit</b> — E. 你们曾做          | 10. <b>visadileb</b> — L. 我将进食       |
| 3. <b>inadiret</b> — M. 你们曾打猎      | 11. <b>vinadire</b> — H. 我曾打猎        |
| 4. <b>itavmcdomareve</b> — N. 我曾主持 | 12. <b>ambob</b> — A. 你说             |
| 5. <b>vsadilob</b> — B. 我们进食       | 13. <b>vitavmcdomareve</b> — J. 我曾主持 |
| 6. <b>tkvi</b> — G. 你曾说            | 14. <b>izamt</b> — O. 你们将做           |
| 7. <b>vigoreb</b> — K. 我将滚动        | 15. <b>vivlit</b> — I. 我们将走          |
| 8. <b>vkeni</b> — F. 我曾做           |                                      |

#### 2007-4.

由于刚好有一半的表达含有单词 **nif**，因而可以认为该单词为大数（36—100）的基底。**abo** 频繁出现，可以认为其表示“加”的概念。注意到 **nif abo tondor abo mer abo thonith** 和 **nif thef abo tondor abo mer abo thonith** 这一对表达，这足以印证我们的猜想，即 36 在成数过程中发挥了重要作用（如果是这样的话，那么  $64 = 36 + 28$  和  $100 = 64 + 36 = 36 \times 2 + 28$  的结构将会非常相似）。

该数词系统因而为六进制，但是这里存在一些异常：除了 36 以外，18 同样有单独的单词表达； $6 \times 4$ 、 $6 \times 5$  分别要用  $6 + 18$ 、 $6 \times 2 + 18$  表示。 $6 \times 2$  由功能词 **an** 标记， $36 \times n$  没有标记。

- |  |  |
|--|--|
| (a) <b>nif abo mer an thef abo sas</b> — 49          | <b>thonith</b> — 4                             |
| <b>nif thef abo tondor abo mer abo thonith</b> — 100 | <b>sas</b> — 1                                 |
| <b>mer an thef abo thonith</b> — 16                  | <b>nif thef abo mer abo ithin</b> — 81         |
| <b>nif</b> — 36                                      | <b>nif abo tondor abo mer abo thonith</b> — 64 |
| <b>mer abo ithin</b> — 9                             | <b>tondor abo mer abo sas</b> — 25             |

- (b) **mer abo sas**  $\times$  **meregh** = **tondor abo mer an thef abo meregh**

$$\rightarrow 7 \times x = (6 + 1) \times x = 18 + 6 \times 2 + x$$

易得 **meregh** 为 5，等式因而为  $7 \times 5 = 35$ 。

- (c) **nif ithin abo ithin** =  $6^2 \times 33 + 3 = 111$   
**mer an thef abo meregh** =  $6 \times 2 + 5 = 17$

- (d)  $58 = 6^2 + 18 + 4 =$  **nif abo tondor abo thonith**  
 $87 = 6^2 \times 2 + 6 \times 2 + 3 =$  **nif thef abo mer an thef abo ithin**

## 2007-5.

可发现土耳其语与鞑靼语的语音对应关系如下：

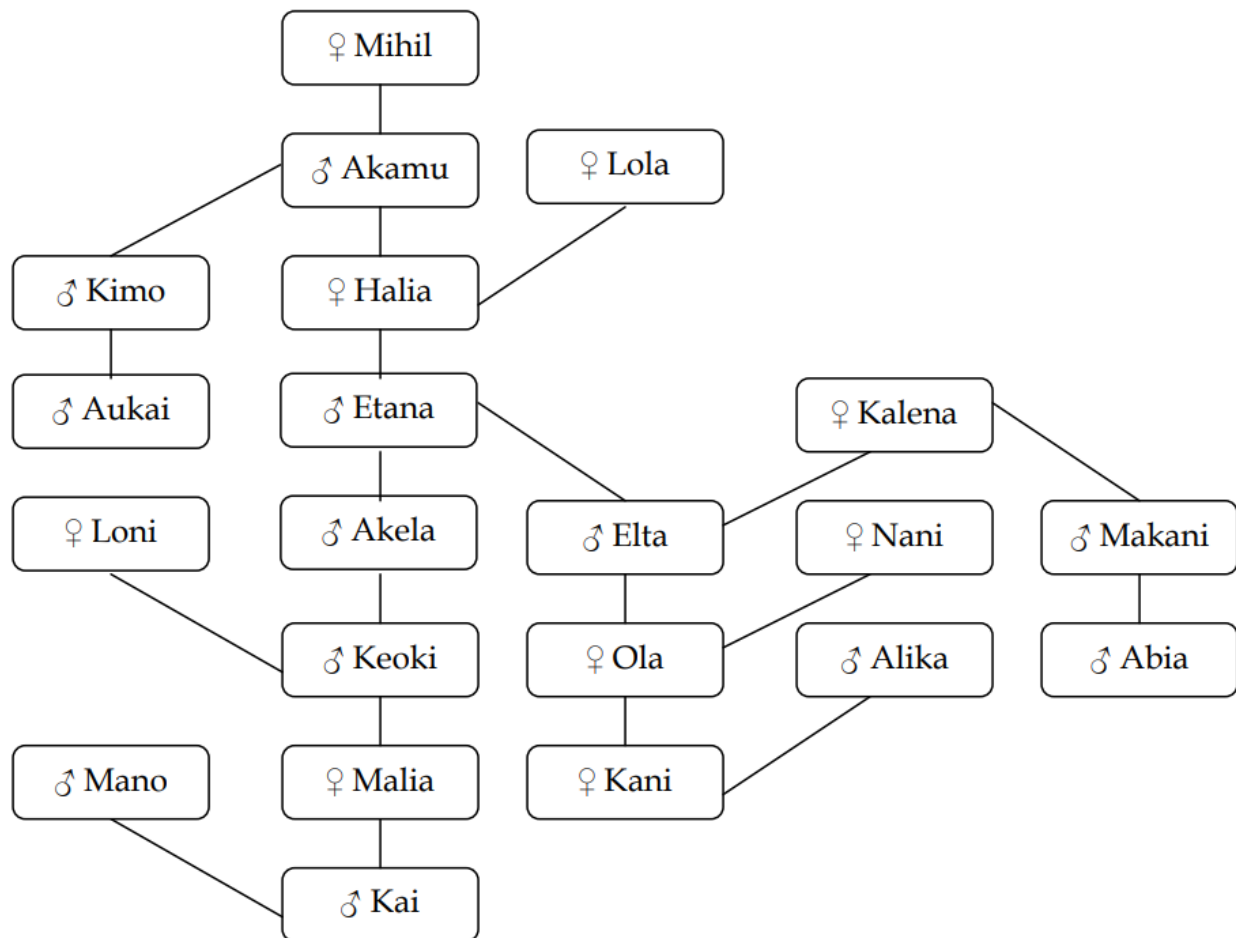
	土耳其语	鞑靼语	注释
1, 4, 11, 14	<b>a</b>	<b>a</b>	
2, 6, 12, 15	<b>e</b>	<b>i</b>	首音节
7, 8, 13, 15, 18		<b>ä</b>	非首音节
3, 14, 16	<b>o</b>	<b>u</b>	
11, 17	<b>u</b>	<b>o</b>	首音节
3, 16, 17		<b>ı</b>	前接土耳其语的 <b>u</b> 或 <b>o</b>
1, 10, 14	<b>ı</b>		非首音节
13, 18	<b>ö</b>	<b>ü</b>	
7, 9	<b>ü</b>	<b>ö</b>	首音节
9		<b>e</b>	前接土耳其语的 <b>ü</b> （或 <b>ö</b> ）
5, 6, 8, 12, 15, 18	<b>i</b>		非首音节
5, 8, 10	<b>m</b>	<b>m</b>	词中
1, 6, 11, 16	<b>b</b>		词首，且有 <b>n</b> 出现
4, 9, 14		<b>b</b>	词首，其他情况下
1, 10, 11	<b>d</b>	<b>d</b>	
4, 12	<b>t</b>	<b>t</b>	
1, 2, 3, 6, 11, 16, 17, 18	<b>n</b>	<b>n</b>	
2, 6, 8, 10, 15, 18	<b>l</b>	<b>l</b>	
1, 4, 5, 7, 10, 12, 13, 15	<b>r</b>	<b>r</b>	
8	<b>s</b>	<b>s</b>	
14, 17	<b>z</b>	<b>z</b>	
7, 8, 12, 18	<b>ş</b>	<b>ş</b>	
3, 6, 14	<b>c</b>	<b>ç</b>	
2, 12	<b>y</b>	<b>c</b>	后接鞑靼语的 <b>i</b>
4, 5, 9, 10, 16, 18		<b>y</b>	其他情况下
5, 13	<b>ğ</b>	<b>g</b>	
7, 13, 15	<b>g</b>	<b>k</b>	词首
2, 9, 15	<b>k</b>		其他情况下

据此可推出空缺的单词：

- |   |   |             |   |
|---|---|-------------|---|
| 19. <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">usta</span>    | osta  | 23. bilezik | <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">beläzek</span> |
| 20. <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">gözenek</span> | küzänäk   | 24. üstünde | <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">östendä</span> |
| 21. <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">yılan</span>   | yılan   | 25. bin     | <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">men</span>     |
| 22. yedişer   | <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">cideşär</span> | 26. yumru   | <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">yomrı</span>   |



2007-T.



## 2008-1.

- 撇号 ' 在前接元音时表示长元音，在前接辅音时表示 ə。
- w 在后接辅音时表示唇化，在其他情况下表示 w。
- 辅音后接响辅音 (l、m、n) 时，其间出现 ə (不写出)。
- 词首辅音丛前出现 ə (不写出)。
- p、t、j、g、gw、q、qw 在词首或元音间发作浊辅音 b、d、j、g、g<sup>w</sup>、ɣ、ɣ<sup>w</sup>，在词末或与辅音相邻时发作清辅音 p、t、c、k、k<sup>w</sup>、x、x<sup>w</sup>。

- (a) 12. *gsnqo'qon* — *əksənxōyon*  
 13. *tg'poq* — *ətkəbox*  
 14. *gmu'jmin* — *gəməjəmin*  
 15. *emtoqwatg* — *emtoɣ<sup>w</sup>atk*  
 16. *te'plj* — *dēbəlɔ*

- (b) 17. *ətpədēsən* — *tp'te'sn*  
 18. *əmteskəm* — *mtesgm*  
 19. *alaptək* — *alapt'g*  
 20. *gəlamen* — *glamen*

## 2008-2.

(a) 规则：

- 音节数量。每句诗行由六个音节组成。
- 头韵。详见题干。
- 内韵。将每一句诗行的元音（含双元音）标注为 V<sub>1</sub>、V<sub>2</sub>……V<sub>6</sub>。至少存在一个前接 V<sub>5</sub> 的辅音，该辅音同样前接 V<sub>n</sub> (n 为 1、2 或 3)。在第偶数句诗行中，V<sub>n</sub> = V<sub>5</sub>。

以第四段诗节的六句诗行为例（上划线表示头韵，下划线表示内韵）：

## IV

- 1 háði gramr, þars gnúðu,  
 2 geira hregg við seggi,  
 3 (rauð fnýsti ben blóði)  
 4 bryngögl í dyn Skoglar,  
 5 þás á rauðn fyr ræsi  
 6 (réd eggliðuðr) seggir ...

## V

- 1 ríks (þreifsk reiddra øxa  
 2 rymr ; knóttu spjór gymja )  
 3 svartskyggð bitu seggi  
 4 sverð þjóðkonungs ferðar,  
 5 þás ( hugfylðra hólða )  
 6 hlaut andskoti Gauta  
 7 (hór vas söngur of svírum )  
 8 sigr (flugbeiddra vigra )

(b) 余下的单词：hœgra、smíði。

## 2008-3.

本题两门语言的修饰语均位于被修饰语后侧。

(a)

德雷胡语

1. **jun** — D. 骨头
2. **i-jun** — I. 骨架（骨头的集合）
3. **i-wahnawa** — B. 成串的香蕉（香蕉的集合）
4. **i-drai** — C. 日历（日子的集合）
5. **drai-hmitrötr** — H. 星期日（神圣的日子）
6. **gaa-hmitrötr** — A. 圣堂（神圣的地方）
7. **uma-hmitrötr** — E. 教堂（神圣的房子）
8. **ngöne-uma** — J. 墙（房子的边界）
9. **ngöne-gejë** — F. 海岸（水的边界）
10. **nyine-thin** — G. 锥子（刺的工具）

切穆希语

11. **tii** — Q. 写
12. **bé-tii** — O. 铅笔（写的工具）
13. **bé-wöli** — M. 叉子（刺的工具）
14. **wöta** — L. 动物
15. **bé-wöli-wöta** — S. 马刺（刺动物的工具）
16. **bé-ödu** — N. 杯子（喝的工具）
17. **ba-jié** — P. 海岸（水的边界）
18. **ba-bwén** — R. 黄昏（夜晚的边界）
19. **a-pulut** — K. 床（睡觉的地方）

(b) 20. **wahnawa** — 香蕉21. **drai** — 日子22. **wöli** — 刺23. **pulut** — 睡觉(c) 24. **i-bii** — 蜂群（蜜蜂的集合）25. **tusi-hmitrötr** — 圣经（神圣的书）

## 2008-4.

● 本题出现的名词后缀有：

- **k<sub>Λ</sub>sm<sub>Λ</sub>** “在……上方”，**-kotoya** “为了”，**-pit** “带着”
- **šeh** “好像……似的”
- **-taʔm** 复数
- **-tih** “只” “正”

● 塞音 **p**、**t**、**k** 在鼻辅音 **m**、**n**、**ŋ** 后浊化为 **b**、**d**、**g**。**k** 若后接 **y**，则二者易位。

● **ʔ<sub>Λ</sub>s** “我的” 和 **mis** “你的” 系领属代词。名词若以塞音开头，则其浊化，且前接同一发音位置的鼻音。

(a) 21. **caky<sub>Λ</sub>sm<sub>Λ</sub>tih** — 在藤条正上方22. **k<sub>Λ</sub>m<sub>Λ</sub>ŋšeh** — 好像影子似的23. **ʔ<sub>Λ</sub>s mok** — 我的玉米24. **mis nd<sub>Λ</sub>ctaʔm** — 你的牙（复数）25. **pahsunbit** — 带着南瓜26. **perolkotoyašehtaʔm** — 好像为了水壶（复数）似的

- (b) 27. 为了椅子 — **pokskukyotoya**  
 28. 带着我的水壶 — **?ʌs mberolpit**  
 29. 就好像山似的 — **kocʌkšehtih**  
 30. 柱子（复数） — **komdaʔm**  
 31. 在影子（复数）上方 — **kʌmʌŋgʌsmʌtaʔm**  
 32. 你的镇子 — **mis ŋgumguy**

## 2008-5.

- 因纽特语语句的一般结构如下所示：

X(-q)	V-	X V（自己）。
X(-q) Y-(r)mik	V-si-	X V 一个 Y。
X-up Y-(q)	V-	X V Y。

其中 X、Y 为名词，V 为动词。若名词为句中的有定宾语或无有定宾语句中的主语，且其以 -q 结尾；当其为词尾为 -mik 的无定宾语时，该名词在该词尾前获得 -r（**nanu-q > nanu-r-mik**；**iluaqhajji > iluaqhajji-mik**）。要表达“你的”这一概念，则需将 -(q) 替换成 -it，将 -up 替换成 -vit。

- 动词还有以下后缀：

-j（前接元音），-t（前接辅音）

- 主语和有定宾语的人称词尾（如果后者存在的话）：

\* 在前两种构式中：-u-tit “2”，-u-q “3”

\* 在第三种构式中：-a-it “2>3”，-a-nga “3>3”，-a-atit “3>2”

- 无宾语的及物动词获得反身动词的阐释。

- (a) 13. **Amaruup angatkuut takujanga.** — 狼看见了你的萨满。  
 14. **Nanuit inuuhukturmik aanniqsijuq.** — 你的北极熊伤到了一位男孩。  
 15. **Angunahuktiit aarqijuq.** — 你的猎人治疗了自己。  
 16. **Ilinniaqtitsiji qukiqtait.** — 你射中了老师。  
 17. **Qaijutit.** — 你过来了。  
 18. **Angunahuktimik aarqisijutit.** — 你治疗了一位猎人。
- (b) 19. 萨满伤到了你。— **Angatkuup aanniqtaatit.**  
 20. 老师看见了男孩。— **Ilinniaqtitsijiup inuuhuktuq takujanga.**  
 21. 你的狼摔倒了。— **Amaruit ukiakhaqtuq.**  
 22. 你射中了一条狗。— **Qingmirmik qukiqsijutit.**  
 23. 你的狗伤到了一位老师。— **Qingmiit ilinniaqtitsijimik aanniqsijuq.**

## 2008-T.

汉语音节由声母（音节开头的辅音，声母可以不存在，如 3B）、韵母（声母之后的部分）、声调三部分组成。粤语声调可认为存在两种具有区别性的属性：高低属性（高调或低调）、升降属性（升调、平调、降调）。

	升调	平调	降调
高调	35	3	53
低调	13	2	21

(a) 要在粤语中使用反切，则将 A 的声母和声调的高低特征与 B 的韵母和声调的升降特征结合到一起。然而，在 A（以及 X）为低调且 X 的声母为塞音的情况下，X 的声母在 B（和 X）的声母为升调（13）或降调（21）时送气，在 B 为平调（2）时不送气。

(b) 声母显然来自 A，韵母显然来自 B。但是送气规则显得很奇怪。也许它原本不是原来反切系统的一部分。也许声调只来自两个汉字中的一个？那这个汉字必为 B，因为旧的反切规则只能产生唯一一条正确的标音结果。

简单的旧规则因而如下：A 的声母与 B 的韵母及声调结合。只有标音 11 能够通过这条规则得到正确的释读。

(c) 粤语声调的升降调对应古代汉语的三个声调：高低特征是由浊辅音的演化而产生的创新。

我们现在可以解释为什么反切标音在粤语中应当如此拼读了。X 和 A 之所以在声调的高低特征上相同，是因为前者的声母来自后者，而粤语中声调的高低特征是由古代汉语声母的浊音特征所决定的。然而，如果声母是浊塞音的话，那么它就可能在 X 和 A 中以不同的方式演化，这是因为声母的送气特征是由声调的升降特征——升降特征来自 B——所决定的，而这一升降特征未必和 A 的升降特征相同。

(e) 普通话中声母和韵母的结合不如粤语这么明显。可以发现， $\acute{x}$  ( $\acute{k}$ 、 $\acute{k}^h$ ) 总是后接  $i$  或  $y$ ，而  $x$  ( $k$ 、 $k^h$ )、 $s$  ( $c$ 、 $c^h$ )、 $\acute{s}$  ( $\acute{c}$ 、 $\acute{c}^h$ ) 总是不后接  $i$  或  $y$ 。

我们已经知道，X 的声母来自 A，韵母来自 B。当上述制约情形出现时，

- 在  $\acute{s}$  ( $\acute{c}$ 、 $\acute{c}^h$ ) 后侧， $i$  脱落， $y$  变为  $u$ ；
- 在  $i$  或  $y$  前侧， $x$  ( $k$ 、 $k^h$ ) 和  $s$  ( $c$ 、 $c^h$ ) 变为  $\acute{x}$  ( $\acute{k}$ 、 $\acute{k}^h$ )。

我们在普通话中使用反切时也要应用到上述规则。然而，

- 当 A 的声母为  $x$  ( $k$ 、 $k^h$ )、B 的韵母不以  $i$  或  $y$  开头时，X 的声母无法确定；
- 当 B 的声母为  $\acute{s}$  ( $\acute{c}$ 、 $\acute{c}^h$ )、A 的声母不为  $\acute{s}$  ( $\acute{c}$ 、 $\acute{c}^h$ ) 时，X 的韵母无法确定。

(f) 根据粤语音节的声调，我们可以判断出古代汉语中的声母是否为浊音。普通话的声调发展情况如下所示：

- 升调：声母为不为响辅音的浊音时为 51 调，其他情况下为 214 调；
- 平调：51 调（总是如此）；
- 降调：声母为清音时为 5 调，其他情况下为 35 调。

可以看到，升降特征没有在这里保留下来。浊塞音在声调为降调时送气，在声调为平调或升调时不送气。

反切标音声调在普通话中的拼读情况如下所示：

	5, 35	214	(F, H-) <sup>51</sup>	(H+, L) <sup>51</sup>
5	5	214	214, 51	51
L <sup>35</sup>	35	214	214, 51	51
(F, H+) <sup>35</sup>	35	51	51	51
L <sup>214</sup>	35	214	214, 51	51
(F, H±) <sup>214</sup>	5	214	214, 51	51
L <sup>51</sup>	35	214	214, 51	51
H+ <sup>51</sup>	5	214	214, 51	51
(F, H-) <sup>51</sup>	5, 35	214, 51	214, 51	51

其中 L 表示响辅音，F 表示擦音，H- 表示不送气塞音，H+ 表示送气塞音。X 在普通话中的声调，因而在多数情况下无法直接通过 A 和 B 的声调准确无误地推得（尽管有时可以）。

- (g) 普通话中应该不存在响辅音声母加 5 调的音节、以及不送气音声母加 35 调的音节（如果存在，则说明规则存在例外）。

- (h) 46.  $t^h u \eta^{21}$   $t^h u \eta^{35}$   
 47.  $coi^3$   $cai^{51}$   
 48.  $mai^{13}$   $mi^{214}$   
 49.  $min^{21}$   $mian^{35}$   
 50.  $siu^{53}$   $\acute{x}iao^5$   
 51.  $lyn^2$   $luan^{51}$

- (i) 52.  $t^h ai^{53} = t^h ou^{35} * kai^{53}$   
 53.  $siu^3 = sou^{53} * tiu^3$   
 54.  $lo \eta^2 = lou^{13} * to \eta^{53}$   
 55.  $paai^2 = p^h ou^{21} * paai^3$

- (j) 56.  $sai^{51} = \acute{x}ian^5 * tai^{51}$   
 57.  $\acute{k}ian^{214} = ku^{214} * \acute{x}ian^{51}$   
 58.  $\acute{s}a \eta^{214} = \acute{s}u^5 * lia \eta^{214}$   
 59.  $p^h ai^{214} = p^h u^{214} * nai^{214}$   
 60.  $\acute{x}yan^{51} = xu^{35} * \acute{k}^h yan^{214}$   
 61.  $\acute{x}^h yan^{214} = k^h u^{214} * 60X$   
 62.  $\acute{x}ia^{51} = xu^{35} * \acute{k}ia^{51}$   
 63.  $xan^{51} = 62X * nan^{214}$   
 64.  $\acute{c}ou^{51} = \acute{c}^h u^{35} * liou^{214}$   
 65.  $na \eta^{35} = nu^{35} * ta \eta^5$   
 66.  $sai^5 = su^5 * lai^{35}$

## 2009-1.

- 构成苏尔卡语数词的单词如下所示：

- **tgiang** 1, **lomin** 2, **korlotge** 3, **korlolo** 4, **ktiëk** 5, **mhelom** 20
- **hori orom** 加, **lo** 乘以二
- **a** 单数, **o** 复数 (3 及以上)

- 名词有两套数字 (**tu**、**sngu**; **vhoi**、**vuo**)。四个一组的椰子、两个一组的面包果、四个一组的面包果有单独的词汇表示 (**ngausmia**、**moulang**、**ngaitegaap**)。

(a) **a ksie a tgiang** — 1 个椰子

**ngaitegaap a korlotge** — 12 个面包果

**ngausmia a ktiëk** — 20 个椰子

**vuo a lo ktiëk hori orom a tgiang** — 11 个槟榔果

(b) 2 个山药 — **a lo tu a lomin**

14 个山药 — **o sngu a lo ktiëk hori orom a korlolo**

15 个面包果 — **o ngaitegaap a korlotge hori orom a moulang hori orom a tgiang**


20 个槟榔果 — **o vuo a mhelom**


## 2009-2.

恩科文从右至左读写。恩科文是一音一符的字母文字。单词内的字母连缀在一起。

- (a) 元音字母上方的波浪线表示低调，不标表示高调。不过，当该元音的标示情况与其前侧的元音相同（皆有或皆无波浪线）时，该元音发中调。


7.  **bìlákòró**

8.  **tájula**

9.  **kòrikóri**


10.  **báwò**

- (b) 对于两个邻接的音节，当其含有相同的元音、且这两个元音依照规则皆需添加或不添加波浪号时，第一个元音省写。

17.  **kòlóló**

18.  **támene**

19.  **wólowolo**

20.  **jàmanaké**

21.  **létεε**

22.  **bìlakóro**

## 2009-3.

对于在同一个星期几出生的孩童，他们姓名的第一个语音相似：

- 星期一： kauŋ myaʔ, khiŋ le nwe, khaiŋ miŋ thuŋ, keɸi thuŋ
  - 星期二： zeiya cə, su myaʔ so, susu wiŋ, ʃhaŋ thuŋ, ʃhu maŋ cə
  - 星期三： wiŋ i muŋ, lwiŋ koko, wiŋ cə auŋ, yadana u, yiŋyiŋ myiŋ
  - 星期四： paŋ we, pyesouŋ auŋ, mimi khaiŋ, phouŋ naiŋ thuŋ, myo khiŋ wiŋ
  - 星期六： thouŋ uŋ, ne liŋ, tiŋ mauŋ laʔ, theʔ auŋ, tiŋ za mə
- 
- ŋwe siŋɸu — 2009-07-13（星期一）
  - so mo cə — 2009-06-16（星期二）
  - yɛ auŋ naiŋ — 2009-06-24（星期三）
  - daliya — 2009-07-18（星期六）
  - e tiŋ — 2009-06-14（星期日：试题中没有出现在星期日出生的孩童，也没有出现以元音开头的姓名）
  - phyuphyu wiŋ — 2009-07-09（星期四）

## 2009-4.

词根塞音若为	且后缀元音为 <b>a</b> ，则	且后缀元音为 <b>i</b> ，则
浊辅音，	重音落于后缀	重音落于词根
清辅音，	重音落于词根	重音落于后缀

(a) 上述规则适用于词根仅含一个塞音的情形。在有多个塞音（**bhāg-a-**、**pad-a-**、**pat-i-**）或没有塞音（**us-ri-**）的情况下，重音位置无法得到确定。

- (b)
- |              |               |
|--------------|---------------|
| 25. mṛdh-rá- | 31. sváp-na-  |
| 26. phé-na-  | 32. bhū-mi-   |
| 27. stu-tí-  | 33. ghar-má-  |
| 28. tan-tí-  | 34. abh-rá-   |
| 29. bhār-á-  | 35. ghan-á-   |
| 30. dū-tá-   | 36. ghr̥ṣ-vi- |



## 2009-5.

- 纳瓦特尔语语句以动词开头。主语和宾语（顺序不定）接在动词后侧，且二者前接定冠词 **in**。

- 动词依次添加以下前缀：

- 主语：**ni-** 第一人称单数，**ti-** 第二人称单数，**Ø-** 第三人称单数
- 宾语：**nēch-** 第一人称单数，**mitz-** 第二人称单数，**k-** 第三人称单数
- 另外一个宾语：**tē-** “某个人”，**tla-** “某件东西”

- 动词依次添加以下后缀：

- “让”：[不及物动词]-**tia**（前接元音 **i** 长化），[及物动词]-**ltia**
- “为”：**-lia**（前接元音 **a** 变为 **i**）

- 相同的动作，常因受事宾语的有无而用不同的动词表示。

(a) 18. **tiktlazohtlaltia in zihuātl in kuauhxīnki** — 你让女人爱木匠 / 你让木匠爱女人

19. **nēchtzāhtzītia** — 他让我喊叫

20. **tikhuīteki** — 你打他

21. **nikēhuilia in kikatl in tīzītl** — 我为医师歌唱歌曲

22. **nikneki in ātōlli** — 我想要玉米汁

23. **mitztlakāhualtia** — 他让你留下某件东西

(b) 24. 他让我准备玉米汁 — **nēchchihualtia in ātōlli**

25. 你为某个人准备酒 — **tiktēchihulia in oktli**

26. 医师让你睡觉 — **mitzkochītia in tīzītl**

27. 我歌唱某件东西 — **nitlaēhua**

28. 我摔倒 — **nihuetsi**

## 2009-T.

## 第一课. 我的房间

这是我的房间。这房间里有许多东西。这些是桌子和椅子。桌子上有一台电脑、一些 CD、一些书、一本英越词典和许多笔。这是我的床。床上有枕头、毯子和电视遥控器。那是我的衣柜。我有很多牛仔裤和套头衫。我没有很多衬衫。衣柜下面是鞋子和拖鞋。这是我的手机。这部手机又新又漂亮。那边是一台电热器。我房间的墙上有一台空调、一架电风扇和一面镜子。我有一台小电视和一台 DVD 播放器。这是我的冰箱。冰箱里有许多水果、软饮料和啤酒。冰箱的顶部有许多杯子和玻璃杯。我的房间很小，但我喜欢它。

## 第二课. Nam 先生在河内大学学韩语

Nam 先生是一名学生。他在河内外国语大学学韩语。这个早晨，Nam 先生在六点起了床。他在六点半吃了早饭。他在七点到了学校。在早晨，Nam 先生学了韩语对话。他从七点到十点和一名韩语教授一起学。在十点半，Nam 先生去看了他的朋友。他的朋友也是大学里的学生。在中午，他的朋友和他在大学的餐厅吃了午饭。在下午，Nam 和先生从一点半学到四点。在这之后，Nam 先生和他的朋友去喝了咖啡。在晚上，Nam 先生在一家外语中心学了英语。

## 第三课. Lee 先生来越南

Lee 先生去越南有两次了：第一次是去旅游，第二次是去学越南语。他在 2003 年第一次去了越南。他在越南的大城市里旅行了：河内、胡志明市、芽庄、大叻。Lee 先生六个月前第二次去了胡志明市。这一次，Lee 先生去胡志明市去学越南语。在那里，Lee 先生见到了许多越南老师和学生。Lee 先生喜欢和越南学生说越南语。在胡志明市有许多韩国人。他们在韩国公司工作。在大学，Lee 先生也遇见了许多韩国学生。Lee 先生非常喜欢胡志明市和越南语。Lee 先生有许多越南朋友。他们不说韩语，所以 Lee 先生和他们说越南语。现在，Lee 先生回到了韩国，但 Lee 先生希望明年回到越南。

## 第四课. Van Hung 为 Offo 公司工作

你好，朋友们。我的名字是 Nguyen Van Hung。现在，我在 Offo 贸易公司作为一名营销人员工作。我每周工作五天，从周一到周五。在周一早晨，我经常七点在公司开会。我经常去很多地方，为了介绍 Offo 公司而去见许多人。因此，我在周五经常很累。周六和周日，我不去工作。我经常呆在家里休息。我吃得多吃得多。有时我去我朋友的房子。我也经常和我的孩子们去公园玩耍。周六晚上，我们经常去喝咖啡或听音乐。在胡志明市有许多咖啡馆。在周日，我经常去踢足球。我真的很喜欢周六和周日这两天。我也真的很讨厌周一早上。

## 第五课. 我的家庭

让我把我的家庭介绍给你。我的家庭有六个人：我的父母、我的姐姐、我、一个妹妹、一个弟弟。我的家庭住在河内。我的父亲今年六十岁。我的父亲是一位私人公司的董事。我的母亲是一家小学的老师。我的姐姐二十七岁，从大学毕业，现在为一家贸易公司工作。她总是很忙。我还是日语系的三年级学生。我的妹妹也是一名学生。她在英语系读一年级。我们都在河内外国语大学学习。我的弟弟在 Nguyen Dinh Chieu 高中学习。在周末，我们经常在公园走路，并听音乐。听说明年我的姐姐要结婚了。

## 第六课. 我住在胡志明市

我和我的家庭住在第一区。我的房子离 Ben Thanh 市场不远。我可以走到那里。我的房子位于 Nguyen Du 和 Cach Mang Thang Tam 的拐角处。我的房子前面有一家加油站。我的房子右边是 ABC 酒店。酒店很小，但非常漂亮，而且不贵。我的房子左边是一家越南河粉餐馆。每个早上，我通常在那里吃早饭。那里的越南河粉非常美味。我的房子离大学不远。我可以骑自行车或摩托车

到学校。走路到大约要三十分钟。我很喜欢走路去那里。骑摩托车去徐晓更快，只要大约七分钟。我房子的地址是胡志明市第一区 Cach Mang Thang Tam 街三十五号。

### 第七课. 餐馆

上个周日，我们去在一家餐馆吃了晚饭。餐馆的名字是 Que Huong。那是胡志明市一家有名的餐馆。那里的饭菜不是很贵。我们点了许多菜，如 cha gio、nem nuong、烤虾、海鲜火锅。在此之后，我的朋友们也点了粤式米饭和点心。我们喝了西贡啤酒。西贡啤酒是一种越南的啤酒。女孩们不喝啤酒，而喝软饮料。Que Huong 餐馆总是很拥挤。如果客人们在周六和周日来的话，他们可能找不到位置。我所有的朋友们都觉得那里的食物很美味。也许这个周日，我们会回到那里吃晚饭。

### 第八课. 顺化市里的纪念品商店

我们在顺化市有一家专门卖纪念品的商店。来的顾客既有越南人，也有外国人。在七月、八月的旅游季，我们的商店有更多顾客。所以，我们经常更早地开店，更晚地闭店。在工作日，我们经常在七点开店，在十点闭店。但在周末，在很拥挤的时候，我们可以开店直到午夜。在二月，我们的商店经常闭店两周。原因是员工们过年放假。我们的顾客是外国游客，甚至还有越南人。他们经常买纪念品去给他们的朋友或同事。客人们可以付美元或越南货币。我们的商店有许多纪念品。小的物品，虽然不贵，但具有纪念越南或顺化市的意义。我们很开心：这些物品尽管很小，却能周游世界。

### 第九课. 去越南的票

这个早晨，我的朋友和我去买了飞机票。我们想在我们的两个月假期里去越南学越南语。七月、八月是旅游季，所以有很多人想去越南。在越南航空的售票处，我们被一位女员工接待了。她很开朗，但她不会说日语。我们得和她说英语。我的朋友要了一张从东京到胡志明市的打折机票。员工告诉我们，由于目前有很多游客去越南旅行，因而没有任何打折机票了。单程的经济舱机票的正常价格为四百五十美元。商务舱机票更贵。我们和员工谈了大约三十分钟。之后，我们决定买往返的经济舱机票。航程从胡志明市到东京大约要五个小时。我们将会在下周出发。我真的很想去越南学越南语，但我有一点害怕：也许在越南会很热。

### 第十课. Sao Mai 宾馆

Sao Mai 是一家三星级的宾馆，位于河内市中心。这不是一家大宾馆，但却由于其服务质量而接待许多外国人。Sao Mai 位于还剑湖河畔。走着去湖边只要大约五分钟。Sao Mai 尽管在市中心，但却非常安静整洁。酒店有六层楼，一共约有七十套客房。每套房间里都有冰箱、热水、电话。客房有三种类型：特殊客房每晚价格为五十万越南盾，标准客房每晚价格为三十五万越南盾，便宜客房每晚价格为二十五万越南盾。特殊客房和标准客房又宽敞又有空调，而便宜客房只有电风扇。Sao Mai 也有餐馆提供免费的早餐。在旅游季，许多宾馆会提高价格。但 Sao Mai 仍然保持原来的价格。此外，酒店接待员可以说英语、日语、韩语说得非常好。因此，许多外国游客来河内旅游时喜欢住在这间酒店。

## 2010-1.

- 词形 1: 在首元音后插入 **-mV-**, 这里的 **V** 取决于后接音节的元音 (后者为 **a** 则前者为 **a**, 后 **o**、**u** 则前 **o**, 后 **i** 则前 **e**, 后 **ü** 则前 **ö**)。
- 词形 2:
  - **-a**, 若词干以 **-aR** 或 **-oR** 结尾
  - **-Ra**, 若词干以 **-i**、**-u**、**-ü** 结尾

词干中若有 **l** 或 **n**, 则 **R** 为 **l** 或 **n**, 不然则为 **r**。

7. <span>ḥamerki</span>	ḥarkira		13. emensi	<span>ensina</span>	
8. <span>j̣ömölkü</span>	j̣ölküla	j̣ölküla	14. ḥömörçü	<span>ḥörçüra</span>	
9. <span>qamalqal</span>	qalqala		15. čumaraqar		<span>čuraqara</span>
10. <span>qumoroqu</span>	quroqura	quroqura	16. čamoloqu		<span>ḥaloqula</span>
11. <span>somonxon</span>	sonxona	sonxona	17. ĩmankan		<span>ĩnkana</span>
12. amolqol	<span>alqola</span>	alqola	18. jemeçi		<span>jerçira</span>

## 2010-2.

- **caa** 1, **lue** 2, **köni** 3, **eke** 4
  - $\beta\text{-pi} = 5\beta \quad (1 \leq \beta \leq 3)$
  - $\alpha\text{-ngömen} = 5 + \alpha$ ,  $\alpha\text{-ko} = 10 + \alpha$ ,  $\alpha\text{-qaihana} = 15 + \alpha \quad (1 \leq \alpha \leq 4)$       **-e-ko** > **-ako**
  - $\gamma\text{-atr} = 20\gamma \quad (1 \leq \gamma \leq 4)$       **caa-atr** > **caatr**, **eke-atr** > **ekaatr**
  - $\Gamma \text{ nge } \Delta = \Gamma + \Delta \quad (\Gamma = 20\gamma, 1 \leq \Delta \leq 19)$
- (a) **caatr nge caako** — 31      **köniatr nge köni** — 75  
**caatr nge caangömen** — 26      **köniatr nge köniqaihana** — 78  
**caatr nge caaqaihana** — 36      **lueatr nge lue** — 42  
**ekaatr nge ekengömen** — 89      **lueatr nge luako** — 52  
**köniatr nge köniko** — 73      **lueatr nge luepi** — 50
- (b) **köniatr nge eke + caatr nge luepi = ekaatr nge ekako** —  $64 + 30 = 94$   
**luengömen + luako = ekeqaihana** —  $7 + 12 = 19$
- (c) 21 — **caatr nge caa**  
 48 — **lueatr nge köningömen**  
 83 — **ekaatr nge köni**

2010-3.  $\text{𠂇}$ : 名词,  $\text{𠂇}$ : 形容词,  $\text{𠂇}$ : 动词。单词中若有多个符号, 则上述符号放置在最左侧符号的上方。指示符 (、 $\wedge$ 、 $\vee$ 、 $\lt$ 、 $\gt$ ) 用于指示符号的某一部位。

(a)	词类	组成	
1. $\text{𠂇}$	动词	口+鼻	— K. 呼吸 (动词)
2. $\text{𠂇}$	名词	口+水	— J. 口水
3. $\text{𠂇}$	形容词	圈 (太阳) + 指示符	— G. 西方的
4. $\text{𠂇}$	形容词	活动	— B. 活跃的
5. $\text{𠂇}$	名词	身体 (躯干) + 指示符 $\times 2$	— A. 腰
6. $\text{𠂇}$	动词	口+ (气+向外)	— F. 吹 (动词)
7. $\text{𠂇}$	形容词	病	— C. 虚弱的
8. $\text{𠂇}$	名词	口+指示符 $\times 2$	— D. 嘴唇
9. $\text{𠂇}$	动词	眼+ (水+向下)	— I. 哭 (动词)
10. $\text{𠂇}$	名词	活动	— E. 活动
11. $\text{𠂇}$	形容词	心+向上	— H. 欣喜的

(b)	词类	组成	
12. $\text{𠂇}$	名词	鼻	鼻子
13. $\text{𠂇}$	名词	水	水, 液体
14. $\text{𠂇}$	名词	身体 (躯干) + 指示符	脖子
15. $\text{𠂇}$	动词	活动	活跃 (动词)
16. $\text{𠂇}$	名词	眼睛和眉毛+指示符	眉毛
17. $\text{𠂇}$	名词	脑袋和脖子+指示符	脖子

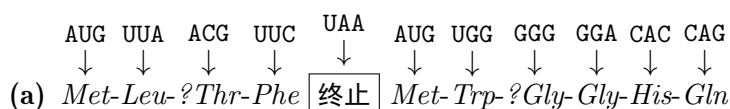
(c)	词类	组成	
18. $\text{𠂇}$	名词	气	空气
19. $\text{𠂇}$	名词	身体 (躯干)	躯干
20. $\text{𠂇}$	动词	向上	升起 (动词)
21. $\text{𠂇}$	名词	圈 (太阳) + 指示符	东方
22. $\text{𠂇}$	形容词	心+向下	悲伤的

## 2010-4.

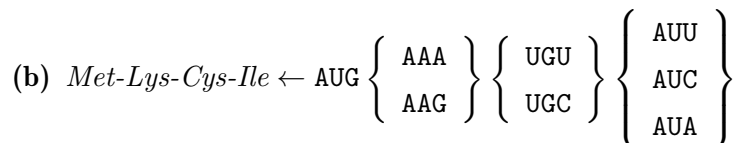
本题的四条多肽分子分别由 24、10、3、25 个氨基酸组成，mRNA 序列则共有 195 个核苷酸 ( $195 = ((24 + 10 + 3 + 25) + 3) \times 3$ )。每三个核苷酸因而很有可能表示一个氨基酸，或者用来分开不同的多肽分子（实则标志合成的终止）。不过，由于三个核苷酸的组合有  $4^3 = 64$  种可能（本题出现了 62 种不同的组合），而氨基酸只有 20 种，所以不同的组合可有相同的含义。

	...U...	...C...	...A...	...G...
U...	UUU → <i>Phe</i>	UCU → <i>Ser</i>	UAU → <i>Tyr</i>	UGU → <i>Cys</i>
	UUC → <i>Phe</i>	UCC → <i>Ser</i>	UAC → <i>Tyr</i>	UGC → <i>Cys</i>
	UUA → <i>Leu</i>	UCA → <i>Ser</i>	UAA → 终止	UGA → 终止
	UUG → <i>Leu</i>	UCG → <i>Ser</i>	UAG → 终止	UGG → <i>Trp</i>
C...	CUU → <i>Leu</i>	CCU → <i>Pro</i>	CAU → <i>His</i>	CGU → <i>Arg</i>
	CUC → <i>Leu</i>	CCC → <i>Pro</i>	CAC → <i>His</i>	CGC → <i>Arg</i>
	CUA → <i>Leu</i>	CCA → <i>Pro</i>	CAA → <i>Gln</i>	CGA → <i>Arg</i>
	CUG → <i>Leu</i>	CCG → <i>Pro</i>	CAG → <i>Gln</i>	CGG → <i>Arg</i>
A...	AUU → <i>Ile</i>	ACU → <i>Thr</i>	AAU → <i>Asn</i>	AGU → <i>Ser</i>
	AUC → <i>Ile</i>	ACC → <i>Thr</i>	AAC → <i>Asn</i>	AGC → <i>Ser</i>
	AUA → <i>Ile</i>	ACA → <i>Thr</i>	AAA → <i>Lys</i>	AGA → <i>Arg</i>
	AUG → <i>Met</i>	ACG → ?	AAG → <i>Lys</i>	AGG → <i>Arg</i>
G...	GUU → <i>Val</i>	GCU → <i>Ala</i>	GAU → <i>Asp</i>	GGU → <i>Gly</i>
	GUC → <i>Val</i>	GCC → <i>Ala</i>	GAC → <i>Asp</i>	GGC → <i>Gly</i>
	GUA → <i>Val</i>	GCA → <i>Ala</i>	GAA → <i>Glu</i>	GGA → <i>Gly</i>
	GUG → <i>Val</i>	GCG → <i>Ala</i>	GAG → <i>Glu</i>	GGG → ?

所有 mRNA 序列均以 AUG → *Met* 开头。



该序列出现了两个没有出现在题干中的核苷酸组合，所以答案暂时不能得到确定，不过将整道大题解完之后则可以得到答案。



( $1 \times 2 \times 2 \times 3 = 12$  种可能)

(c) 对于一个根 XY，若 XYA、XYG、XYC、XYU 组成了相同的氨基酸，则其为强根（UC、CC、CG、GC），若组成了不同的氨基酸，则其为弱根（UU、CA、AG、GA）。

2010-5.

苏尔塞尔瓦方言	恩加丁方言	
uo	uo	后接辅音 <b>l</b> 或 <b>r</b> 与另一个辅音
u	u	后接辅音 <b>l</b> 或 <b>r</b> , 其后不再接辅音
u	o	后接 <b>m</b>
u	uo	后接单个其他辅音

- (a)

3. uolm uolm

4. stumi stomi

8. cuort cuort

9. mund muond

12. fuorcla fuorcla

13. plumba plomba

14. mussar muossar

21. culant culant

- (b) 两门方言中皆为 **lavur**。
- (c) 与恩加丁方言不同，在苏尔塞尔瓦方言中，第一条规则不适用于复数词形。可能的解释如下：  
该规则不适用于一个辅音属于词干而另一个辅音属于词尾的情形；先选择元音，再添加词尾；  
复数词形中的元音应匹配单数词形中的元音。
- (d) 22. 榆树 (复数) — **uolms** (两门方言均为此形式)  
23. 天使 (复数) — **anguls** (苏尔塞尔瓦方言), **anguols** (恩加丁方言)

2010-T.

agaar 14, 35, 35, 35 空气	bajgaa 9 存在的	bolovsruulaq 2 进展、成长
agaart 6 空气	bal 2 蜂蜜	bolž 6 进展、成长
agaaryn 6 空气	balgaž 31 饮用	bor 3 灰色、褐色
amt 8 味道	beltgesen 25 准备	bus 14 不是、别的
amtlag 7, 37 可口的、甜的	bij 6, 18, 32, 35 在	buuq 6 降落、下降
amttaj 2, 8 可口的	bije 35 身体	bögööd 7, 32, 44 和
am'tny 10, 23 可食用的	biš 4, 4 哪个都不	böörönqij 13 圆
argal 25 酒槽、肥料	bodis 7, 8, 8, 24, 35 物质、事物	büleen 4 温暖
asaq 1, 16 烧、着火	bodisoos 9 物质、事物	büqij 24, 28, 29 所有
atom 8 原子	bodisyn 32, 32 物质、事物	cagaan 3, 5, 7, 11, 23 白色
atomaar 8 原子	bolgogč 35 变为了	cagaany 33 白色
atomyn 32 原子	bolgon 10 每个	cagt 6 时间
avdag 7 获得	bolgoq 20 使变为	cajm 6 时间
bagcaa 44 大约	boloq 18, 27, 32 变为、发生	cas 5, 6 雪

- cav 6 非常  
 cecgijn 2 覆盖着花的  
 cever 27 干净  
 davs 8 盐  
 deer 36 上面  
 düürsen 14 填充  
 ene 13 这个  
 esergüiceldsen 41 相反  
 esreg 17, 19, 22, 33, 34, 38, 43 相反  
 gal 1, **9**, 21 火  
 gald 20, 25 火  
 garaq 1, 23, 29, 30 显得、流露  
 garsan 9 上升的  
 gazryn 35 泥土做的  
 gašunduu 8 苦  
 gedeg 13 被称为  
 gedegtej 41 被称为  
 gedgijn 22, 34, 38, 43 被称为  
 gerel 1 光  
 grammtaj 12, 44 千克  
 idee 37 食物  
 ideenij 20 食物  
 ideq **10**, 40 吃  
 ilč 32 热  
 jalgaruulan 7 各种各样  
 jum 25, 26, 29, 37 东西  
 jumand 39 东西  
 jumny 5, 41 东西  
 jumyg 10, 31 东西  
 kal'ci **11** 钙  
 kilogramm **12**, ? 千克  
 kofè **13**, ?, ? 咖啡  
 kofèjn 13 咖啡  
 lan 44 两、斤  
 manan **14**, ? 雾  
 mandlyg 35 升起的  
 manžingas 7 甜菜  
 maqbod 11 元素  
 met 5 相似  
 mjangan 12, ? 千  
 mod 13, 18 树  
 modny 13 树  
 molèkul 32 分子  
 mös **15** 冰  
 narijn 29 薄  
 neg 12, 36, 44, ? 一  
 negen 32 一  
 negijg 36 一  
 nemsen 36 添加的  
 nijlel 27 联合的  
 nocoq 1, **16**, 21 烧  
 nojton **17**, 30, 43 湿  
 nüürs **18**, 25 煤  
 nüürsnij 29, 33  
 n' 8, 41, 44 (领属)  
 orny 13 (热带)  
 oruulaqad 8 增加的  
 qalaqad 30 加热的  
 qaluun 4, 9, 13, **32**, 41, ? 热  
 qar 3, **33** 黑色  
 qatuu 18, 24, **34** 固体  
 qelber 32 形式  
 qemžee 44 度量单位  
 qemžüür 12 度量单位  
 qereglene 8 使用的  
 qeregleq 10 使用  
 qij 30, **35** 气体  
 qimijn 8, 11, 27 化学的  
 qojor 3, **36**, ? 两个、均  
 qojoryn 27 两个、均  
 qol'col'dson 3 混合物  
 qool 10, **40** 食物  
 qoolond 8 食物  
 qurc 8 辛辣  
 quuraj **43**, ? 干燥  
 quurajn 17 干燥  
 quv' 32 部分  
 qödlöqöd 32 移动  
 qödölgöönij 32 移动  
 qöldmöl **37**, ? 冰; 冰淇淋  
 qöldsön 15, 37 冰冻的  
 qöldöösön 37 冰冻的  
 qöngön 11, **38** 轻 (不重)  
 qöngöngüj 42 重  
 qöngönij 12, 44, 44 重  
 qöqnöös 23 哺乳  
 qöö 33, **39** 煤烟  
 qööröq 29 煮  
 qüjten 4, **41**, ? 冷  
 qünd 12, 38, **42**, 44, 44 重  
 qüčiltörögč 27 氧  
 serüün 41 凉爽  
 soligdsen 8 改变的  
 süü **23**, ?, ? 牛奶  
 süün ? 牛奶  
 süütej ? 牛奶的  
 tals 24 部分  
 talst 7, 8, **24** 晶体  
 talstuud 6 结晶  
 tencene 44 等于  
 tencüü 12 等于  
 težeelijn 7, 40 有营养的  
 togtson 39 形成的  
 too 36 数字  
 tundas 6 降水  
 tungalag 14, 27 清晰  
 tusgaj 7, 32 具体  
 tömörlög 11 金属  
 tömörlögijn 8 金属  
 tülee 25 柴



tüleqed 25 烧了的

tülš 25 燃料

tülž 20 燃烧的

und 13, 26 饮品

undaan 26 饮品

undny ? 可引用的

ungaril 6 毛

us 15, 27, 28, ?, ?, ? 水

usan 6 水的

usny 14 水

ustaj 17, 28 潮湿

ustörögč 8, 27 氢

utaa 29, 39 烟

utga 17, 19, 22, 34, 38, 41, 43, ?

含义

uuq 26, 31, ? 喝

uur 14, 30 溪流

zalgıq 31 吞

zereg 25 类型

zoriulž 25 用来

zögijn 2 蜜蜂

zöög 4 温热

zöölön 34 软

züjl 2, 18, 23, 27, 29, 40 事情

züjljg 20 事情

züjljn 30 事情

öngö 3, 5, 33 色彩

öngögüj 27 无色的

öngötej 7, 23 着色的

ötgön 2, 19, 22, ? 稠密

öčüüqen 32 小

ünsen 11 基本

ür 13 种子

üreer 13 种子

čanar 42 质量

čanasan 13 煮过的

čiqer 2, 7 糖

čiqertej ? 糖的

šaranguj 23 发黄的

šaraq 20 炸

šataq 16, 18, 21 烧

šataqad 18, 29 烧的

šataž 9 燃烧

šingen 22, 23, 27, 30, 31 液体

šingenij 19 液体

širqeg 29 粒子

širqgüüdeer 6 粒子

šüüseer 2 多汁的

žin 44, 44, ? 斤; 重量

žintej 42 重

žiqüün 6 凉爽

žiqüünij 41 凉爽

## 2011-1.

- 梅诺米尼语的动词结构如下所示：

		不及物动词：			
<div>ne-        我 ke-        咱们 ——        他</div>	kaw	躺倒	-āhpe	大笑	
	ket	出	-ānæhkæ	挖	
	kēsk	破、穿	-eqta	——	
	pahk	下	-ohnæ	走	
	pāhk	打开			
	pīt	到这里			
	taw	打洞			
	wack	绕着			
	wāp	开始			
		及物动词：			
		-ah	用工具	-an	我
		-aht	用嘴	-æq	咱们
		-en	用手	-am	他
		-es	切		

- 单词中的前两个音节若皆含短元音，则第二个音节长化（ $e > \tilde{e}$ ）。

- (a) 22. **kekēsakahæq** — 咱们用工具弄破它  
 23. **nepāhkenan** — 我用手打开它（ $\sqrt{\text{pāhk}}$ ） / 我用手掰下它（ $\sqrt{\text{pahk}}$ ）  
 24. **wāpāhpew** — 他开始大笑
- (b) 25. 我开始吃它 — **newāpahtan**  
 26. 咱们用手摊平它 — **kekāwenæq**  
 27. 他挖洞 — **tawānæhkæw**  
 28. 他走出去 — **ketōhnæw**

## 2011-2.

- (a) 1. **bøga** — bø:va                      16. **plāga** — plɔava  
 8. **knoðar** — kno:ar                    20. **skaði** — skɛaji  
 10. **kvøða** — kvø:a                    25. **toygur** — tɔijur  
 13. **løgur** — lø:vur                    27. **trúgi** — trauwi

- (b) 首音节中有  $a$  [ɛa]、 $á$  [ɔa]、 $e$  [e:]、 $ei$  [ai]、 $ey$  [ɛi]、 $i$  [i:]、 $o$  [o:]、 $oy$  [ɔi]、 $ó$  [ɔu]、 $u$  [u]、 $ø$  [ø:]。

在元音间， $\delta = g$ 。应用排名最靠前且能够应用的规则：

1.  $\delta/g$  [w] | [u(:)]
2.  $\delta/g$  [j] | [i(:)] 或 [i(:)]
3.  $\delta/g$  [v] | [u(:)]
4.  $\delta/g$  名词中为 [v]，动词中为 [∅]

## 2011-3.

- 名词位于形容词之前。
- 名词（或其形容词，若形容词存在的话）后接标记 **ě**，除非其被涉身领属（身体部位，亲属），此时领属者不后接此标记。
- 对于不涉身领属，在领属者和被领属者之间添加标记 **á**。
- 复合名词中，末音节为低调（ˊ）。

- (a) 10. **mùsúě á gbòmùě** — 女人的鱼  
 11. **léŋ kúndúě á nyìmìě** — 矮个儿孩子的蛇  
 12. **gbòmù-lèndè kúndúě** — 短船
- (b) 13. **kándò-lèndè lòđě** — 小飞机
- (c) 14. 鹰的蛇 — **kòánjàě á nyìmìě**  
 15. 小个儿孩子的眼睛 — **léŋ lòđě já**  
 16. 高个儿男人的妹妹 — **kàí jǎŋě lòđ-mùsù**  
 17. 小个儿雏蛇 — **nyìmì-lèŋ lòđě**

## 2011-4.

复合名词中，前半部分修饰后半部分。名词后接词尾 **-tl/li**，除非其有以下后缀：**-capil**（小称）、**-huah**“有……的人”、**-tlah/lah**“有许多……的地方”、**-tzintli**“尊贵的”（l 后后接 **-li**、**-lah**，其他情况下后接 **-tl**、**-tlah**）。

- (a) 1. **acalhuah** — O. 船主（**acalli** 船“水房”） 10. **conehuah** — F. 母亲（“孩子的主人”）  
 2. **achilli** — D. 水胡椒 11. **conehuahcapil** — P. 妈妈  
 3. **atl** — A. 水 12. **conetl** — B. 孩子  
 4. **callah** — G. 村庄 13. **oquichconetl** — K. 男孩  
 5. **calhuah** — C. 房主 14. **oquichhuah** — Q. 妻子（“丈夫的主人”）  
 6. **chilatl** — H. 胡椒水 15. **oquichtotoltzintli** — E. 尊贵的雄火鸡  
 7. **chilli** — M. 胡椒 16. **tehuah** — L. 石头的主人  
 8. **colli** — I. 祖父 / 祖先 17. **tetlah** — J. 石头地  
 9. **coltzintli** — R. 尊贵的祖父 / 尊贵的祖先 18. **totoltetl** — N. 火鸡蛋
- (b) 19. 房子 — **calli**  
 20. 石头 — **tetl**  
 21. 水的主人 — **ahuah**  
 22. 尊贵的男人 / 尊贵的丈夫 — **oquichtzintli**

- (c) 23. **cacahuatl** — 可可
- 24. **cacahuatetl** — 可可豆
- 25. **cacahuaatl** — 可可（饮料）
- 26. **cacahuahuah** — 可可的主人

2011-5.

条形码两端的竖杠 ●○○ 和中间的竖杠 ○●○○○（每条竖杠的宽度为一）分出两个区域，每个区域由六个数字组成。每个数字由宽度为一至四个单位的四条竖杠组成，总宽度为七。每个数字有三种编码，其中 R 用于右侧区域，A、B 用于左侧区域。

左侧 A、B 的组合表示子码。每个组合以 A 开头（这表明条码方向正确，不然的话会以 B 开头、呈 R 的镜像），且有且仅有三个 A。本题涵盖了除 ABABB（一号子码）以外的所有可能组合。

		A: ○●○○●	B: ○●○○●	R: ●○○○●
0	——	3211	1123	3211
1	?	2221	1222	2221
2	AABBAB	2122	2212	2122
3	AABBBA	1411	1141	1411
4	ABAABB	1132	2311	1132
5	ABBAAB	1231	1321	1231
6	ABBBAA	1114	4111	1114
7	ABABAB	1312	2131	1312
8	ABABBA	1213	3121	1213
9	ABBABA	3112	2113	3112
X	AAABBB	——	——	——

只有重量不定的商品（如肉、奶酪等）的价格才会被包含在条形码中（其他商品需要在商店的计算机系统里查询）。这些条形码是在实体店内（二号子码）被打印出来的，因而没有标准的输出格式；不过，本题出现的两个条形码的最后四个数字均表示价格（如猪肉的 0416 表示 4.16 欧元）。

- (a)

2. G，校验码是 2

3. C

4. D

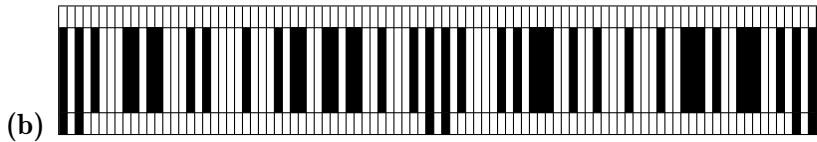
5. A，产地是德国

6. I

7. H，价格是 4.74 欧元

8. B，条形码编码是 7-317442-030049

9. F



(c) 这个条形码以 B 开头而不以 A 开头，所以它被倒放了，必须翻转过来再书写。

条形码编码：7-022070-000035；挪威的国家代码：70

### 2011-T. 在第 180 分钟时分发

一个音节当且仅当含有长元音或含有二合元音或以辅音结尾时，才属于 guru。音节的划分不受单词划分的影响。“元—辅—元”型的语音序列应划分为“元—辅元”，“元—辅—辅—元”型的语音序列应划分为“元辅—辅元”。

每句诗行描述了它们遵循什么样的格律。

**yamātārājabhānasalagam** 前八个音节中的每一个均表示该音节与后面两个音节的 lag<sup>h</sup>u 或 guru 型音节模式。音节 **la** 和 **ga** 分别表示一个 lag<sup>h</sup>u 和一个 guru。

要编写格律的记忆口诀，则将音节每三个为一组进行划分，并在结尾标 **la** 或 **ga**（最多标两个）。

(a) e、o 为长元音，但不标长音符。

(b) ● 删除的单词：jarau、lagau

● 改动的字母：

– 第一行：b<sup>h</sup>ujanga-prayātam caturb<sup>h</sup>ir gakaraiḥ, g < y

– 第四行：mab<sup>h</sup>alagā gajagatiḥ, m < n

– 第五行：mo go go go vidyunmālā, g < m

● 增添的长音符：

– 第二行：gurunid<sup>h</sup>anamān<sup>u</sup>lag<sup>h</sup>ur iha śāsīkalā, ā < a

– 第二行：gurunid<sup>h</sup>anamān<sup>u</sup>lag<sup>h</sup>ur iha śāsīkalā, ā < a

– 第九行：syad indravāj<sup>rā</sup> yadi tau jagau gaḥ, ā < a

– 第十行：ūpendravaj<sup>rā</sup> prat<sup>h</sup>ame lag<sup>h</sup>au sā, ū < u

● 删除的长音符：

– 第一行：b<sup>h</sup>ujanga-prayātam caturb<sup>h</sup>ir gakaraiḥ, a < ā

– 第三行：jarau jarau tato jagau ca pañcacamaram vadet, a < ā

– 第六行：nanagi mad<sup>h</sup>umatī, i < ī

– 第七行：pramaṇikā \_\_\_\_\_, a < ā

– 第九行：syad indravāj<sup>rā</sup> yadi tau jagau gaḥ, a < ā

(c) 第二、三、四、六、十个音节为 guru: yamātārājabhānasalagam

## 2012-1.

- 语序为 **OSV** (O 为宾语, S 为主语, V 为动词)、**NA** (N 为名词, A 为形容词)。

- A → V (使动): **A-man**

- V → A:

V	总是被 V 的	总是 V N 的
<b>-n</b>	<b>-l-muṇa</b>	<b>N-...-l-ṇay-muṇa</b>
<b>-ṇu</b>	<b>-y-muṇa</b>	<b>N-...-nay-muṇa</b>

- 名词皆前接冠词:

O	S	
<b>balan</b>	<b>bangun</b>	女人、危险的动物或物体
<b>bayi</b>	<b>bangul</b>	男人、一般的动物
<b>bala</b>	<b>bangu</b>	其他

- 主语及其修饰语后接词尾

- **-ṇgu**, 若单词以元音结尾且由两个音节组成;
- **-gu**, 若单词以元音结尾且由两个以上的音节组成;
- **-Du**, 若单词以辅音结尾; **D** 为塞音, 其发音部位与单词末辅音的发音部位相同。

(a) 蚱蜢既非女人也不危险, 但却使用了这一类冠词, 故其必为神话中的“老太婆”。这位语言学家认为第十四句中的 **bangun bundiṇṇu** 有误。

(b) 17. **balan ṇalṇga bangul ṇumaṇṇu guniymuṇagu bambunman.**

— 总是被寻找的父亲正在治疗女孩。

18. **bala diban bilmbalmuṇa bangun biṇṇiriṇṇu guniṇṇu.**

— 蜥蜴正在寻找总是被推动的石头。

19. **bayi bargan bangul yaṇṇagu gubimbuluṇṇuṇanaymuṇagu banjan.**

— 总是责备医生的男人正在跟随沙袋鼠。

(c) 20. 小个儿的沙袋鼠正在注视蜻蜓。

— **bayi yiriṇṇila bangul bargandu wurangu buṇan.**

21. 总是被跟随的姨妈正在折弯羽毛。

— **bala yila bangun mugunaṇṇagu banjalumuṇagu waṇuman.**

22. 入睡的袋鼠正在无视巨大的声响。

— **bala muṇga bangul midindu ṇagundu ṇaṇin.**

23. 毛毛虫正在寻找总是携带石头的男人。

— **bayi yaṇa dibandimbanaymuṇa bangul bayimbambu guniṇṇu.**

2012-2.

- **telu 1, talu 2, yepoko 3, rurepo 12, malapu 16, supu 20, tokapu 24, alapu 28, polangipu 32**
  - **tokapu talu 48** ( $= 24 \times 2$ ), **tokapu yepoko 72** ( $= 24 \times 3$ )
  - $\alpha\text{-nga } \beta = \alpha \neg \beta$  ( $\alpha \in \{12, 16, 20, 24, 28, 32\}, \beta \in \{1, 2, 3\}$ )
  - $\gamma \delta = \gamma + \delta$  ( $\gamma = 24k, k \in \{1, 2, 3\}; 9 \leq \delta \leq 32, \delta \neq 24$ )
- (a) **tokapu polangipu**  $= 24 + 32 = 56$   
**tokapu talu rureponga telu**  $= 24 \times 2 + 12 \neg 3 = 57$   
**tokapu yepoko malapunga talu**  $= 24 \times 3 + 16 \neg 2 = 86$   
**tokapu yepoko polangipunga telu**  $= 24 \times 3 + 32 \neg 1 = 101$
- (b)  $13 = 16 \neg 1 =$  **malapunga telu**  
 $66 = 24 \times 2 + 20 \neg 2 =$  **tokapu talu supunga talu**  
 $72 = 24 \times 3 =$  **tokapu yepoko**  
 $76 = 24 \times 2 + 28 =$  **tokapu talu alapu**  
 $95 = 24 \times 3 + 24 \neg 3 =$  **tokapu yepoko tokapunga yepoko**

2012-3.

	A	B	Z	
<b>ahaztu</b>	把谁	谁	谁	忘记
<b>hurbildu</b>		谁	把谁	靠近
<b>lagundu</b>	把谁		谁	帮
<b>mintzatu</b>		谁	对谁	说
<b>ukitu</b>	把谁		谁	碰

	第一人 称单数	第一人 称复数	第二人 称单数	第二人 称复数	第三人 称单数	第三人 称复数
A	<b>nau-</b>				<b>du-</b>	<b>ditu-</b>
B	<b>natzai-</b>	<b>gatzaizki-</b>			<b>zai-</b>	<b>zaizki-</b>
Z	<b>-t</b>	<b>-gu</b>	<b>-zu</b>	<b>-zue</b>		<b>-te</b>

- (a) 1. **ahaztu ditut** } — M. 我忘记他们  
2. **ahaztu zaizkit** }  
3. **ahaztu zaizu** — A. 你忘记他  
4. **hurbildu natzaizue** — C. 我靠近你们  
5. **hurbildu zait** — G. 他靠近我  
6. **lagundu ditugu** — E. 我们帮他们  
7. **lagundu dituzu** — J. 你帮他们  
8. **lagundu dute** — K. 他们帮他  
9. **lagundu nauzue** — F. 你们帮我  
10. **mintzatu natzaizu** — D. 我对你说  
11. **mintzatu gatzaizkizue** — L. 我们对你们说  
12. **mintzatu zaizkigu** — B. 他们对我们说  
13. **ukitu ditugu** — H. 我们碰他们  
14. **ukitu naute** — I. 他们碰我
- (b) 15. 你碰我 — **ukitu nauzu**  
16. 他们靠近我 — **hurbildu zaizkit**

- (c) 17. **lagundu dut** — 我帮他  
 18. **hurbildu gatzazkizu** — 我们靠近你
- (d) A. 你忘记他 (**ahaztu zaizu**) — **ahaztu duzu**

## 2012-4.

1. 语句结构如下:  $\boxed{S \text{ paa } V \text{ O } [O']}$ , 其中 S 为主语, V 为动词, O 为宾语, O' 为另一个宾语。

	给	叫成	打, 杀死
O	给谁	把谁	把谁
O'	什么	什么	用什么

2. 名词皆前接冠词; 当其为句中第一个第三人称形式时, 冠词为 **a**, 其他情况下则为 **bona**。第三人称单数代词的两个形式 **e**、**bona** 的出现情形与此相同。

3. 人称代词:

	第一人 称 单数	第一人 称 复数	第二人 称 单数	第二人 称 复数	第三人 称 单数	第三人 称 复数
S	<b>enaa</b>	<b>enam</b>	<b>ean</b>	<b>eam</b>	<b>eove</b>	<b>eor</b>
O, O'	<b>anaa</b>		<b>vuan</b>	<b>ameam</b>	<b>e, bona</b>	

4. 上下文中被提及的成分移动至语句的第一位置, 且前接冠词 **a**。与其发生冲突的成分会移动至动词后侧。当该成分为代词时, 其开头的 **e-** 失落; 当其为名词时, 其冠词 **a** 保留。

$$\underline{S} \text{ paa } V \text{ O } [O'] \rightarrow \underline{S} \text{ paa } V \text{ O } [O']$$

$$S \text{ paa } V \underline{O} [O'] \rightarrow \underline{O} \text{ paa } V S [O']$$

$$S \text{ paa } V \text{ O } \underline{O'} \rightarrow \underline{O'} \text{ paa } V S \text{ O}$$

- (a) 13. **Eam paa ani a overe.** — 你们吃了椰子。  
 14. **Ean paa tasu a oraara bona kae.** — 你们用袋子打了男巫。  
 15. **Eove paa tara ameam.** — 他看见了你们。
- (b) 16. 我们给了你食物。 — **Enam paa hee vuan a taba'ani.**  
 17. 他把我叫成了小孩。 — **Eove paa dao anaa bona beiko.**  
 18. 我用他杀死了他。 — **Enaa paa asun e bona.**  
 19. 男巫给了男孩鱼。 — **A oraara paa hee bona visoasi bona iana.**
- (c) 20. (男巫为什么被冒犯了?) 他们把男巫叫成了女人。 — **A oraara paa dao ori bona moon.**  
 21. (斧子为什么湿了?) 男孩用斧子杀死了鱼。 — **A toraara paa asun a visoasi bona iana.**



## 2012-5.

- 当两个单词组成一个短语时，第一个单词发生以下变化：

-VCV → -VC

-VCu → -VC (V 为元音，C 为辅音)

-VCi → -V̈C

-VCa → -VaC

当名词或动词重叠形成形容词时，上述现象同样发生：‘ele + ‘ele → ‘el‘ele “近 (动词)” ×2 = “浅的”

- 语序如下：

- [N<sub>1</sub> N<sub>2</sub>] (N<sub>1</sub> 为被修饰语，N<sub>2</sub> 为修饰语)

- [N A] (还可意为“有 A 的 N 的人”：huag ‘el‘ele “心” “浅的” = “急躁的”)

- [V O] (既可作名词，又可作动词：a’öf fau “耗尽 (动词)” “年” = “年末”、hül hāfu “翻转 (动词)” “岩石” = “刮 (动词) 飓风”)

(a) 35. ‘u‘u — C. 手 / 手臂

36. isu — G. 鼻子

37. kia — F. 脖子

38. leva — D. 头发

39. mafa — B. 眼睛

40. susu — A. 胸部

41. huga — E. 心脏

(b) 42. tiro — 玻璃

43. poga — 洞

44. huag lala — 有耐心的

45. hāf puhṛaki — 火山岩

46. maf pogi = maf pala — 失明的

(c) 47. 圆的 — kākālu

48. 切 (动词) 椰仁干 — ‘ol niu

49. 卷发 — leav pirpiri

50. 粘稠的 — pulpulu

51. 闪烁 (动词) — rima

52. 垃圾 — mofa

(d) 词语 — fäega (或作 fäeaga、fäeagu)

耗尽 (动词) — a’ofi (或作 a’öfi、a’öfö、a’öfu、a’öfö、a’öfö)

**2012-T.**

1. 印度尼西亚	indōnēsiya	30. 韩国	kaw <sup>h</sup> lī tái
2. 朝鲜	kaw <sup>h</sup> lī <sup>h</sup> nūa	31. 爱尔兰	ay <sup>h</sup> klân
3. 尼日利亚	nīkēliya	32. 委内瑞拉	vēnēsū'ēlā
4. 阿富汗	âfkānitsat <sup>h</sup> ân	33. 塞尔维亚	sækbī
5. 泰国	t <sup>h</sup> ai	34. 南非	āflikkā tái
6. 芬兰	fænlân	35. 阿尔巴尼亚	ānbānī
7. 斯洛伐克	salōvākī	36. 古巴	kubā
8. 拉脱维亚	lâtviya	37. 秘鲁	pēlū
9. 中国	čīn	38. 约旦	sokdanī
10. 加纳	kānā	39. 卢森堡	luksām <sup>h</sup> buak
11. 伊拉克	ilāk	40. 越南	<sup>h</sup> wyatnām
12. 荷兰	hōnlân	41. 沙特阿拉伯	ālābī sâ'ūdī
13. 也门	yēmen	42. 新西兰	nūvæn şēlân
14. 巴基斯坦	pākitsat <sup>h</sup> ân	43. 意大利	itālī
15. 美国	sahalât āmēlikā	44. 亚美尼亚	âkmēniya
16. 阿尔及利亚	ānñēlī	45. 叙利亚	silī
17. 爱尔兰	itsalân	46. 伊朗	ilân
18. 尼泊尔	nēpân	47. 保加利亚	bunkālī
19. 丹麦	dænmāk	48. 乌兹别克斯坦	utsabēkisat <sup>h</sup> ân
20. 塞内加尔	sēnēkân	49. 格鲁吉亚	sē'óksiya
21. 印度	indiya	50. 土耳其	tway <sup>h</sup> kkī
22. 阿塞拜疆	āsækbaisân	51. 摩洛哥	mālôk
23. 挪威	nōkvæ	52. 加拿大	kānādā
24. 危地马拉	kwātēmālā	53. 老挝	lāw
25. 喀麦隆	kāmēlūn	54. 肯尼亚	kēniya
26. 阿联酋	sahalât ā <sup>h</sup> lâp ēmilēt	55. 葡萄牙	pāktuykân
27. 以色列	itsala'æn	56. 玻利维亚	bōlivī
28. 哥伦比亚	kōlômbī	57. 摩尔多瓦	môndāviya
29. 索马里	sōmālī		

## 2013-1.

- 单词 (=词干+词尾) 音节数量若为偶数, 则所有音节皆为短元音; 若为单数, 则词干最末侧的第偶数个音节长化。

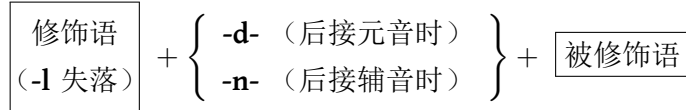
2 = 2 + 0: <b>bu<sub>1</sub>na<sup>2</sup>-∅</b>	3 = 2 + 1: <b>ba<sub>1</sub>ma:<sup>2</sup> -gu<sub>3</sub></b>
4 = 2 + 2: <b>bu<sub>1</sub>na<sup>2</sup>-gi<sub>3</sub>mbal<sup>4</sup></b>	3 = 3 + 0: <b>gu<sub>1</sub>da:<sup>2</sup>ga<sub>3</sub>-∅</b>
4 = 3 + 1: <b>gu<sub>1</sub>da<sup>2</sup>ga<sub>3</sub>-bi<sup>4</sup></b>	5 = 3 + 2: <b>ju<sub>1</sub>du:<sup>2</sup>lu<sub>3</sub>-mu<sup>4</sup>jay<sub>5</sub></b>
4 = 4 + 0: <b>mu<sub>1</sub>yu<sup>2</sup>ba<sub>3</sub>ra<sup>4</sup>-∅</b>	5 = 4 + 1: <b>ga<sub>1</sub>ja<sup>2</sup>gi<sub>3</sub>mba:<sup>4</sup> -gu<sub>5</sub></b>

- 词尾 **-ni**、**-mu** 若前接长元音, 则其自身元音脱落。

- (a) 22. **mugaɾumu** 来自渔网  
23. **waŋa:lgu** 为了回旋镖
- (b) 24. **baman** — 人的  
25. **bunabi** — 另一位女人  
26. **majurmujay** — 和青蛙一起  
27. **mujamni** — 母亲的
- (c) 28. 陌生人的 — **muyubara:n**  
29. 为了渔网 — **mugaɾugu**  
30. 父亲 — **bimbi**  
31. 来自青蛙 — **maju:rmu**  
32. 不和男人一起 — **wagu:jagimbal**  
33. 鸽子的 — **juduluni**  
34. 乌龟 — **baji:gal**  
35. 不和回旋镖一起 — **waŋalgimbal**

## 2013-2.

复合名词的结构如下:



- (a) 1. **ilennime** — P. 鹿群 (“鹿房”)      10. **møŋer** — M. 雷  
2. **joqonnime** — K. 木屋 (“雅库特屋”)      11. **ciremennime** — R. 鸟巢  
3. **saancohoje** — Q. 木刀      12. **joqoncohoje** — E. 雅库特刀  
4. **johudawur** — J. 鼻罩      13. **saadoŋoj** — B. 木盒  
5. **ilenlegul** — F. 鹿饲料      14. **uoduo** — L. 孙子  
6. **cireme** — D. 鸟      15. **oŋoj** — G. 袋子  
7. **johul** — C. 鼻子      16. **aariinjohul** — H. 步枪枪口  
8. **aariinmøŋer** — A. 枪声 (“枪雷”)      17. **uodawur** — O. 摇篮  
9. **joqodile** — I. 马 (“雅库特鹿”)      18. **joqol** — N. 雅库特人
- (b) 19. **aarii** — 步枪      24. **legul** — 食物  
20. **aariidoŋoj** — 步枪枪套      25. **saal** — 木头  
21. **ciremedawur** — 鸟巢 (= **ciremennime**)      26. **saannime** — 木屋 (= **joqonnime**)  
22. **ile** — 鹿      27. **uo** — 孩子  
23. **johudewce** — 鼻尖

- (c) 28. 铁鸟 — **cuoncireme**  
 29. 鼾声 — **johunmøŋer**  
 30. 刀片的点尖处 — **cohojedewce**  
 31. 装补给品的麻袋 — **legudorɔj**

## 2013-3.

- $x \rightarrow ?$

- 名词和其后的修饰语发作一个整体，其中第一个单词词末的 **i** 在后接元音时失落，第二个单词词首的 **?** 失落。

*xisitai xagai* → *?isitai? ʔagai* → *?isitaagai*

- 一个音节可为 CVV、CV 或 VV (C 为辅音；V 为元音)。音节化自词末开始。

*xiiaapisi* → *?iiaapisi* → *?iiaapi.si* → *?iiaa.pi.si* → *?ii.aa.pi.si*  
*hixi xitaixi* → *hi?i ʔitai?i* → *hi?iitai?i* → ... → *hi.?ii.tai.ʔi*

- 音节重量等级：TVV > DVV > VV > TV > DV (T 为清辅音 **h、k、p、s、t、ʔ**，D 为浊辅音 **b、g**)。在最后三个音节中，音节类型最重且最靠近词末的音节会被指派主重音。

*giopai sabi* → *giopaʔ sabi* → *gio...pa.sa.bi* <sup>TV=TV>DV</sup> → *gio.pa.<sup>1</sup>sa.bi*

- 若短语的最后三个音节与短语的第一个单词互不相容，则该短语会出现次重音。次重音的指派规则与主重音的指派规则相似，但前者的指派范围不包括最后三个音节。

*giopai sabi* → *giopaʔ sabi* → *gio...pa.sa.bi* <sup>1 2</sup> → *gio.pa.<sup>1</sup>sa.bi*  
*giopai xai bogi* → *giopaʔ ʔaibogi* → *gio.pa...ai.bo.gi* <sub>1 2</sub> → *<sub>2</sub>gio.pa.<sup>1</sup>ai.bo.gi*

34. *xaaibi* — *ʔa.<sup>1</sup>ai.bi*

35. *xaapisi* — *<sup>1</sup>ʔaa.pi.si*

36. *xitiixisi* — *ʔi.<sup>1</sup>tii.ʔi.si*

37. *bigi* — *bi.<sup>1</sup>gi*

38. *kagahoaogii* — *ka.ga.ho.ao.<sup>1</sup>gii*

39. *kaibai* — *<sup>1</sup>kai.bai*

40. *kapiigaiitooi* — *ka.pii.ga.ii.to.<sup>1</sup>ii*

41. *poogaihiaioio* — *poo.gai.<sup>1</sup>hia.to.io*

42. *xabagi kapioxio* — *<sub>2</sub>ʔa.ba.gi.ka.pio.<sup>1</sup>ʔio*

43. *xabagi xogiai* — *ʔa.ba.<sup>1</sup>gio.gi.ai*

## 2013-4.

- 语序为 

主语	动词	宾语
----	----	----

。主语若既无领属关系也不为专有名词，则其前接冠词 **a**。

- 名词：[词根] + [-hi 复数] + 

领属者：	
-ku	第一人称单数
-no	第三人称单数
-ndo	第三人称复数
- 专有名词：a + [词根首音节] + a + [词根]
- 领属：

被领属者	-no	领属者（单数）
------	-----	---------

，

被领属者	-ndo	领属者（复数）
------	------	---------
- 动词：

d-	有生复数
n-	其他情况

 + 

o-	现在时
a-	将来时

 + [词根]
- 将来时：词根若以 f- 开头，则 f- 变为 m-；若不以 f- 开头，则在词根首辅音后插入 -um-。
- 前置词 we 表示动作方向。

- (a) 12. **andoandoke nogholi lagahiku.**  
— 猴子买我的蚂蚁（复数）。  
13. **a dhinihi dasumuli we murindo robhinehi.**  
— 恶魔（复数）将会回到女人（复数）的学徒那里。
- (b) 14. 蚂蚁将会爬到学徒的石头那里。  
— **alaalaga namoni we kontuno muri**  
15. 蚂蚁（复数）走到恶魔那里。  
— **a lagahi dokala we adhiadhini**  
16. 我的女人（复数）的猴子（复数）将会劈开我的香蕉（复数）。  
— **ndokehindo robhinehiku dadumodo kaleihiku**  
17. 猴子的山（复数）在远处。  
— **molohino ndoke nokodoho**

2013-5.

遮蔽物的概念会激活 A 区域，手工操纵的概念会激活 B 区域，进食的概念会激活 C 区域，长单词会激活 D 区域。研究者认为，A、B、C 区域有着较高的生态效度（生态效度可理解为实验结果符合人类现实生活情况的程度）和生存价值，而 D 区则主要和印刷词语的视觉表征有关。

单词	翻译	A 区域	B 区域	C 区域	D 区域
refrigerator	冰箱	低	低	高	高
cow	奶牛	低	低	高	低
bed	床	高	低	低	低
butterfly	蝴蝶	低	低	低	高
spoon	勺子	低	高	高	低
cat	猫	低	低	低	低

**2013-T.【译注：该题解析来自笔者。】**

1. (中国经典著作)《易经》
2. (希伯来圣经)《旧约》
3. 荷马《伊利亚特·奥德赛》
4. (印度经书)《奥义书》
5. 老子《道德经》
6. (拜火教经书)《阿维斯陀经》
7. 孔子《论语》
8. 修昔底德《伯罗奔尼撒战争史》
9. 希波克拉底《希波克拉底文集》
10. 亚里士多德《亚里士多德文集》
11. 希罗多德《历史》
12. 柏拉图《共和国》
13. 欧几里得《几何原本》
14. (小乘佛教经书)《法句经》
15. 维吉尔《埃涅阿斯纪》
16. 卢克莱修《物性论》
17. 亚历山大的斐洛《论律法》
18. (基督教经书)《新约》
19. 普鲁塔克《传记集》
20. 克劳狄·塔西佗《编年史》
21. 瓦伦廷《真理的福音》
22. 马可·奥勒留《沉思录》
23. 塞克斯都·恩披里柯《皮浪学说概要》
24. 普罗提诺《九章集》
25. 希坡的奥古斯丁《忏悔录》
26. (伊斯兰著作)《古兰经》
27. 摩西·迈蒙尼德《迷途指津》
28. (犹太教神秘主义著作)《卡巴拉》
29. 托马斯·阿奎那《神学大全》
30. 但丁·阿利基耶里《神曲》
31. 德西德里乌斯·伊拉斯谟《愚人颂》
32. 尼可罗·马基亚维利《论君主》
33. 马丁·路德《教会的巴比伦之囚》
34. 弗朗索瓦·拉伯雷《巨人传》
35. 约翰·加尔文《基督教要义》
36. 尼古拉斯·哥白尼《天体运行论》
37. 米歇尔·德·蒙田《随笔集》
38. 米格尔·德·塞万提斯《堂·吉珂德》
39. 约翰尼斯·开普勒《世界的和谐》
40. 弗朗西斯·培根《新工具论》
41. 威廉·莎士比亚《第一对开本》
42. 伽利略·伽利雷《关于两大世界体系的对  
话》
43. 勒内·笛卡尔《方法论》
44. 托马斯·霍布斯《利维坦》
45. 戈特弗里德·莱布尼茨《莱布尼茨文集》
46. 布莱士·帕斯卡《思想录》
47. 巴鲁赫·斯宾诺莎《伦理学》
48. 约翰·班扬《天路历程》
49. 艾萨克·牛顿《自然哲学的数学方法》
50. 约翰·洛克《人类理解论》
51. 乔治·贝克莱《人类知识原理》
52. 詹巴蒂斯塔·维科《新科学》
53. 戴维·休谟《人性论》
54. 德尼·狄德罗等人《百科全书》
55. 塞缪尔·约翰逊《英语词典》
56. 伏尔泰《老实人》
57. 托马斯·潘恩《常识》
58. 亚当·斯密《国富论》
59. 爱德华·吉本《罗马帝国衰亡史》
60. 伊曼努尔·康德《纯粹理性批判》
61. 让-雅克·卢梭《忏悔录》
62. 埃德蒙·伯克《法国革命论》
63. 玛丽·沃斯通克拉夫特《女权辩护》
64. 威廉·葛德文《政治正义论》
65. 托马斯·罗伯特·马尔萨斯《人口原理》
66. 格奥尔格·威廉·弗里德里希·黑格尔《精  
神现象学》
67. 亚瑟·叔本华《作为意志和表象的世界》
68. 奥古斯特·孔德《实证哲学教程》

69. 卡尔·冯·克劳塞维茨《战争论》
70. 索伦·克尔凯郭尔《非此即彼》
71. 卡尔·马克思、弗里德里希·恩格斯《共产党宣言》
72. 亨利·戴维·梭罗《论公民的不服从义务》
73. 查尔斯·达尔文《物种起源》
74. 约翰·穆勒《论自由》
75. 赫伯特·斯宾塞《第一项原则》
76. 格雷戈尔·孟德尔《植物杂交实验》
77. 列夫·托尔斯泰《战争与和平》
78. 詹姆斯·克拉克·麦克斯韦《论电和磁》
79. 弗里德里希·尼采《查拉图斯特拉如是说》
80. 西格蒙德·弗洛伊德《梦的解析》
81. 威廉·詹姆斯《实用主义》
82. 阿尔伯特·爱因斯坦《相对论》
83. 维尔弗雷多·帕累托《普通社会学》
84. 卡尔·荣格《心理的类型》
85. 马丁·布伯《我与你》
86. 弗兰兹·卡夫卡《审判》
87. 卡尔·波普尔《科学发现的逻辑》
88. 约翰·梅纳德·凯恩斯《就业、利息与货币通论》
89. 让-保罗·萨特《存在与虚无》
90. 弗里德里希·哈耶克《通往奴役之路》
91. 西蒙娜·德·波伏娃《第二性》
92. 诺伯特·维纳《控制论》
93. 乔治·奥威尔《一九八四》
94. 乔治·伊万诺维奇·葛吉夫《魔鬼讲给孙子的故事》
95. 路德维希·维特根斯坦《哲学研究》
96. 诺姆·乔姆斯基《句法结构》
97. 托马斯·库恩《科学革命的结构》
98. 贝蒂·弗里丹《女性的奥秘》
99. 毛泽东《毛主席语录》
100. 伯尔赫斯·弗雷德里克·斯金纳《超越自由与尊严》

## 与国际化学奥赛的联动

我们向第五十届国际化学奥林匹克竞赛致意

布拉迪斯拉发—布拉格，2018 年 7 月 19 日—29 日

下面是一些化合物的化学式及其毛利语翻译，它们的顺序已被打乱：

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| • $\text{C}_2\text{H}_5(\text{CO})\text{ONH}_4$          | A. haukini pōhākawa           |
| • $\text{C}_2\text{H}_5\text{OH}$                        | B. haukini waihā              |
| • $\text{C}_3\text{H}_7(\text{CO})\text{OC}_3\text{H}_7$ | C. hauwai pūhaumāota          |
| • $\text{C}_5\text{H}_{11}(\text{CO})\text{ONa}$         | D. konurehu pākawa ota        |
| • $\text{C}_7\text{H}_{15}(\text{CO})\text{OK}$          | E. konurehu wahākawa          |
| • $\text{C}_8\text{H}_{18}$                              | F. konutai hauwai pākawa waro |
| • $\text{H}(\text{CO})\text{OCH}_3$                      | G. konutai ohākawa            |
| • $\text{HCl}$   | H. mehākawa mewaro            |
| • $\text{KNO}_3$   | I. pūhākawa pōwaro            |
| • $\text{NaHCO}_3$                                       | J. waihā ewaro                |
| • $\text{NH}_4\text{OH}$                                 | K. wawaro                     |

(a) 将二者正确配对。

(b) 写成化学式：

- ehākawa pōwaro
- konutai waihā
- pēwaro

(c) 翻译成毛利语：

- $\text{C}_6\text{H}_{13}\text{OH}$
- $\text{NaCl}$
- $\text{NH}_4\text{NO}_3$

(d) 已知  $\text{C}_3\text{H}_7(\text{CO})\text{OC}_3\text{H}_7$  可简写为  $\text{C}_7\text{H}_{14}\text{O}_2$ ， $\text{H}(\text{CO})\text{OCH}_3$  可简写为  $\text{C}_2\text{H}_4\text{O}_2$ ，据此写出可简写为  $\text{C}_5\text{H}_{10}\text{O}_2$  的化学式及其毛利语表达。

注：毛利语属于南岛语系波利尼西亚语族。新西兰约有 15 万人使用该语言。



# 附录：规范性文本

## 国际语言学奥林匹克竞赛参赛规程

### 个人赛规则

以下是个人赛的参赛规程。这些规程将在开幕式时（用英语）展示。所有语言版本均具有同等效力。

#### 1. 工作语言

- 在注册登记时，每位考生需从给定的语言中选择一门作为工作语言。在竞赛开始前的两个星期内，该选择通常不得更改。
- 考生应选择其最为适应的语言。与普遍观念相悖，使用任何一门特殊语言均绝无优势：IOL 中的所有工作语言均地位相同。
- 考生会收到一份试卷复印件，该复印件用其所选择的工作语言写成。如果收到的试卷并非考生所要求的语言，那么考生必须在考试开始前即刻告知监考员。
- 必须用工作语言书写解答。不这么做不仅没有好处，而且还需承担犯错并失分的风险。

#### 2. 试卷

- 试卷由五道试题组成，可按任意顺序解题。考试过程中，任何考生可收到的试卷复印件均不得多于一份，故请勿多要。
- 考试时长六小时。
- 考试结束后，可以保留自己的复印件，但所有打算交给评委会评阅的纸质材料必须全数上交。考生应该将所有这些材料放入到所给信封中。不打算交给评委会评阅的草稿或其他纸质材料可自行保留。  
IOL 2021：今年可能不会提供信封（视所处国家或地区而定）。在这种情况下，只需将解答直接交给监考员即可。
- 试题均已受到极其仔细的审阅，以确保无误；若的确怀疑有误，则举手向监考员反映。然而，需要理解的是，联系评委会并获得考生所选语言的答复需要时间，故请在等待时间内解答其他内容。

- 考生不得要求解释或翻译任何陌生词汇。

### 3. 答题纸

- 不得抄题。
- 将每道试题的解答单独写在单张或若干张答题纸上：每道试题会由不同队伍的评委会成员评阅，故答题纸会被分开，考生因而不可在同一张答题纸上回答多道试题。
- 在每张答题纸上贴上贴纸，贴纸上应印有考生姓名及座号。在贴纸上标明试题题号，以及该答题纸在单道试题内的页次，如“题号 3 • 页次 1/4”“题号 3 • 页次 1/4”等（意为四张答题纸中的第一张，依次类推）。如果用完了贴纸，则只需在答题纸顶端写下这些信息：姓名；座号；题号；单道试题内的页次。
- 答题纸的背面也可使用，但两面均需书写同一道试题的解答。  
IOL 2021：今年所要上交的答题纸不得使用背面书写。只许写在正面。
- 解答需一律用解释予以支撑（除非试题有其他明确要求）。没有解释的答案，即使完全正确，也不会获得很高的分数。
- 这里所说的解释，应当是详尽且系统地概括出所发现的事实，而非描述这些事实的发现过程。不得（在单道小问中）写出多种答案、以指望其中的一种恰好正确（当然，试题明确要求这么做的除外）：多种答案将不会得到任何分数，即使其中一种正确也是如此。如果给出了自相矛盾的多种解释，那么同样将失去相应的分数，所以请注意删去（用擦去或划去的方式）任何不想展现在答案中的内容。
- 考试结束时，将答题纸放在所给信封中。  
IOL 2021：今年可能不会提供信封（视所处国家或地区而定）。在这种情况下，只需将解答直接交给监考员即可。

### 4. 应带物品

- 书写用具：与铅笔相比，圆珠笔更受推荐，不过不作强制要求。使用不同颜色的笔可帮助阐明表述，但应避免使用红笔——传统而言，红色是评委会成员使用的颜色。  
IOL 2021：也请避免使用绿笔。
- 纸张将会提供。如需更多纸张，则向监考员举手示意。
- 备用笔也将会提供。如需备用笔，则举手询问。

### 5. 可带物品

- 食品和饮品可以带入，尽管考试时会提供一份袋装午餐。  
IOL 2021：今年受新冠疫情影响，食品和饮品可能不得带入（视所处国家或地区而定）。  
IOL 2021：今年可能不会提供任何食品或饮品（视所处国家或地区而定）。
- 如果带入了自己的食物，则需确保带入的食物可以安静、整洁地进食，且不会发出强烈气味，以免影响其他考生。

- 任何可能在考试时需要的药品均可带入。如有任何特殊需求，考生的领队应提前知会竞赛主办方。
- 可以带入一只手表或其他计时工具，满足以下要求即可：一、无声；二、无法与外界通讯。考场将设有一只大钟，考生因而可无需带表。  
IOL 2021：今年受 COVID-19 疫情影响，考场内可能不得有钟表（视所处国家或地区而定）。在这种情况下，监考员有义务定时宣布考试剩余时间。

## 6. 禁带物品

- 禁止带入任何印刷品（如词典等）。
- 禁止带入任何音乐或娱乐设备，即使它们配有耳机也是如此。
- 禁止吸烟（含电子烟）。
- 禁止带入任何笔记本电脑、平板电脑、手机、智能手表或其他可与外界或互联网通讯的设备。考试期间，任何考生如被发现带入了这些设备，则将即刻取消考试资格。

## 7. 出入考场

- 座位将会指定，必须坐在该座位上。
- 迟到超过三十分钟者，禁止进入考场。  
IOL 2021：今年禁止迟到。
- 如要暂时离开考场，则举手示意。将会有一名监考员陪同。尽量避免打扰到其他考生。
- 开考三十分钟后即可提交解答并离场，但离开后禁止返回。  
IOL 2021：今年禁止提前离场。

## 8. 问卷

- 除试卷外，考生还会收到一份问卷，考生需要在考试进行时回答该问卷。
- 问卷询问的内容与考生所解答的试题相关。该信息旨在帮助命题组评判试题的合理程度。
- 问卷还要求考生为最喜爱的试题投出一票。
- 问卷的回答不影响分数。
- 问卷将单独上交。

## 团队赛规则

以下是团队赛额外的参赛规程。

### 1. 工作语言

- 每个团队收到的试题只会用一门工作语言写成。

- 解答必须使用团队的工作语言。在个人赛中，一名或多名团队成员的工作语言可以不同，但在团队赛中，所有成员必须使用同一种语言。

## 2. 试题

- 团队赛含有一道试题。
- 每位团队成员均会收到试题的一份复印件，但整个团队只应提交一份解答。
- 考试时间将会明示（通常为四小时）。监考员将会为团队记录下开考时间和终考时间。不像个人赛，团队赛不提供食物；可以带入自己的食物。

## 3. 协作

- 在解答团队赛试题时，可以自由谈话。
- 然而，个人赛中对物品和设备的限制仍适用于团队赛。
- 在团队赛中，每支队伍将会分配一间单独的考场，但应注意，邻近考场的团队可能会听到考生所在团队的讨论；如果太吵，他们可能会受到干扰（窗户开启的情况下尤为如此）。

## 4. 考试期间离场

- 如要暂时离开考场，则询问监考员。可能会有人员陪同考生或代替监考员，这些过程可能需要等待。

## 5. 结束考试

- 将答题纸放入信封中。按照既定安排，监考员将会密封信封，并将其交给评委会。  
IOL 2021：今年可能不会提供信封（视所处国家或地区而定）。在这种情况下，只需将解答直接交给监考员即可。
- 记住，隔壁团队的开考时间可能晚于考生所在的团队，他们可能还在解题；离开考场时，请保持安静。